叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《青春之眼》诗集，(eyes Of Youth A Book Of Verse By) 000001

2. 《青春之眼》诗集，(eyes Of Youth A Book Of Verse By) 000002

3. 《青春之眼》诗集，(eyes Of Youth A Book Of Verse By) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《青春之眼》诗集，(Eyes of Youth A Book of Verse by)
第1/3页

[aɪz] [ɒv; əv] [juːθ]
EYES OF YOUTH
眼睛 的 青年

青春之眼

[ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [vɜːs] [baɪ] ['pɔːdrɪk] ['kɒləm] — [ʃeɪn]
A Book of Verse by Padraic Colum — Shane
一个 书 的 诗 经过 帕德里克 科伦 — 肖恩

帕德里克·科伦的诗集——肖恩

['lezli] — [vi'əʊlə] ['mɛˌnɛl] — [ruːθ] ['lɪndzi] —
Leslie — Viola Meynell — Ruth Lindsay —
莱斯利 — 中提琴 梅内尔 — 露丝 林赛 —

莱斯利—维奥拉·梅内尔—露丝·林赛—

[hjuː] ['ɒstɪn] — ['dʒuːdɪθ] ['lɪtən] — [ə'lɪviə]
Hugh Austin — Judith Lytton — Olivia
休 奥斯汀 — 朱迪思 利顿 — 奥利维亚

休·奥斯汀—朱迪思·利顿—奥利维亚

['mɛˌnɛl] — ['mɒrɪs] ['hiːli] — ['mɒnɪkə]
Meynell — Maurice Healy — Monica
梅内尔 — 莫里斯 希利 — 莫妮卡

梅内尔—莫里斯·希利—莫妮卡

[-] — ['frɑːnsɪs] ['mɛˌnɛl] — [wɪð]
Saleeby — Francis Meynell — With
萨利比 — 弗朗西斯 梅内尔 — 和

萨利比—弗朗西斯·梅内尔—与

[fɔː(r)] ['ɜːli] ['poʊəmz] [baɪ] ['frɑːnsɪs]
four early Poems by Francis
四 早期的 诗歌 经过 弗朗西斯

弗朗西斯早期的四首诗

['tɔmpsn] , & [ə; eɪ] ['fɔːwɜːd] [baɪ]
Thompson , & a Foreword by
汤普森 , & 一个 前言 经过

汤普森，以及序言

['gɪlbət] [keɪ] . ['tʃestətən] .
Gilbert K . Chesterton .
吉尔伯特 K . 切斯特顿 .

吉尔伯特·K·切斯特顿。

" [hiː; hi] [hæz; həz] [aɪz] [ɒv; əv] [juːθ] , [hiː; hi] [raɪts] ['vɜːrsəz]
" He has eyes of youth , he writes verses
" 他 有 眼睛 的 青年 , 他 写 诗句

他拥有一双年轻的眼睛，他会写诗。

" [ðə; ði] ['meri] [waɪvz] [ɒv; əv] ['wɪnzə(r)] .
" The Merry Wives of Windsor .
" 这 欢乐 妻子们 的 温莎 .

《温莎的风流娘儿们》。

[ðə; ði][fɔː(r)] ['ɜːli] ['poʊəmz][ɒv; əv]['frɑːnsɪs]
The four early poems of Francis
这 四 早期的 诗歌 的 弗朗西斯

弗朗西斯的四首早期诗歌

['tɔmpsn] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] ['pʌblɪʃt] ,
Thompson are here published ,
汤普森 是 这里 已发布 ，

汤普森的作品在此出版，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn] [bʊk] [fɔːm] , [baɪ][ðə; ði]
for the first time in book form , by the
为了 这 第一的 时间 在 书 形式 ， 经过 这

首次以书籍形式出版，作者是

[pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] [ɪg'zekjətə(r)] .
permission of his Literary Executor .
允许 的 他的 文学 遗嘱执行人 .

经其遗嘱执行人许可。

[wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði] ['editəz]
We have also to thank the Editors
我们 有 还 到 感谢 这 编辑

我们还要感谢编辑们。

[ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['tæblət] , [ðə; ði] ['aʊtlʊk] ,
of The Station , The Tablet , The Outlook ,
的 这 车站 ， 这 药片 ， 这 前景 ，

《车站》、《平板电脑》、《展望》

[ðə; ði] [njuː] [eɪdʒ] , [ðə; ði]['westmɪnstə(r)]
The New Age , The Westminster
这 新的 年龄 ， 这 威斯敏斯特

新时代，威斯敏斯特

[gə'zet] , [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['stændəd] , [ðə; ði]
Gazette , The Evening Standard , The
公报 ， 这 晚上 标准 ， 这

《公报》、《晚间标准报》

['aɪrɪʃ] ['rəʊzəri][ænd; ənd][ðə; ði][læmp] , [fɔː(r); fə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n]
Irish Rosary and The Lamp , for permission
爱尔兰 念珠 和 这 灯 ， 为了 允许

爱尔兰念珠和《灯》，经许可使用。

[tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - ['pʌblɪʃ] ['ʌðə(r)]['vɜːrsəz] .
to re - publish other Verses .
到 关于 - 发布 其他 诗句 .

重新发表其他诗篇。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[dʒiː] . [keɪ] . ['tʃestətən]
G . K . CHESTERTON
G . K . 切斯特顿

GK 切斯特顿

['fɔːwɜːd]
Foreword
前言

前言

['frɑːnsɪs] ['tɔmpsn]
FRANCIS THOMPSON
弗朗西斯 汤普森

弗朗西斯·汤普森

['θret(ə)nd] [tɪəz]
Threatened Tears
威胁 眼泪

强忍泪水

['ærəb] [lʌv] [sɒŋ]
Arab Love Song
阿拉伯 爱 歌曲

阿拉伯情歌

['bwoʊnə] ['nɒti]
Buona Notte
布奥纳 诺特

晚安

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv]['meəri]
The Passion of Mary
这 热情 的 玛丽

圣母受难记

['pɔːdrɪk] ['kɒləm]
PADRAIC COLUM
帕德里克 列

帕德里克·科勒姆

" [ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [daɪ][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]
" I shall not die for you
" 我 将 不是 死 为了 你

我不会为你而死

" [æn; ən] ['ɪdɪl]
" An Idyll
" 一个 牧歌

《田园诗》

[kraɪst] [ðə; ði] ['kɒmreɪd]
Christ the Comrade
基督 这 同志

基督同志

['ærəb] [sɔːŋz] ([ai])
Arab Songs (I)
阿拉伯 歌曲 (我)

阿拉伯歌曲（一）

['ærəb] [sɔːŋz] ([ˌaɪ 'aɪ])
Arab Songs (II)
阿拉伯 歌曲 (二)

阿拉伯歌曲（二）

[ʃeɪn] ['lezli]
SHANE LESLIE
肖恩 莱斯利

肖恩·莱斯利

[ə; eɪ] [ded] [frend] ([dʒeɪ] . [es] . -)
A Dead Friend (J . S . 1905)
一个 死的 朋友 (J . S . -)

逝去的朋友（JS 1905）

['fɒrɪst] [sɒŋ]
Forest Song
森林 歌曲

森林之歌

[ðə; ði] [biː]
The Bee
这 蜜蜂

蜜蜂

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['kɑːltən]
Outside the Carlton
外部 这 卡尔顿

卡尔顿城外

[ðə; ði]['peɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kænən]
The Pater of the Cannon
这 帕特 的 这 大炮

大炮之父

[fliːt] [striːt]
Fleet Street
舰队 街道

舰队街

['naɪtmeə(r)]
Nightmare
恶梦

恶梦

[tuː; tə][ə; eɪ] ['nəʊblmən] [bɪ'kʌmɪŋ] ['səʊʃəlɪst]
To a Nobleman becoming Socialist
到 一个 贵族 成为 社会主义

一个贵族转变为社会主义者

[ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] - [ɪn] - [ðə; ði] - [iːst]
St . George - in - the - East
英石 . 乔治 - 在 - 这 - 东方

圣乔治东城

[vi'əʊlə] ['mɛˌnɛl]
VIOLA MEYNELL
中提琴 梅内尔

维奥拉·梅内尔

[ðə; ði]['ruːɪn]
The Ruin
这 废墟

废墟

[ðə; ði] [driːm]
The Dream
这 梦

梦境

[ðə; ði]['wɒndərə(r)]
The Wanderer
这 流浪者

流浪者

" ['neɪtʃə(r)][ɪz][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['mænt(ə)l][ɒv; əv][gɒd]
" Nature is the living mantle of God
" 自然 是 这 活的 地幔 的 上帝

自然是上帝的活体外衣

" ['siːkrət] [preə(r)]
" **Secret** **Prayer**
" 秘密 祷告

《秘密祈祷》

[ðə; ði] [ʌn'hiːdɪd]
The **Unheeded**
这 无人理会

无人理会

[driːm] [ɒv; əv] [deθ]
Dream **of** **Death**
梦 的 死亡

死亡之梦

[ðə; ði] [ɒn] .
THE **HON** **.**
这 亲爱的 .

尊敬的

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['lɪndzi]
LINDSAY
林赛

林赛

['mɑːtə(r); 'meɪtə(r)] -
Mater **Salvatoris**
母 -

救世主之母

[tuː; tə] [tʃuːz]
To **Choose**
到 选择

选择

[ðə; ði] ['hʌntəz]
The **Hunters**
这 猎人

猎人

[hjuː] ['ɒstɪn]
HUGH **AUSTIN**
休 奥斯汀

休·奥斯汀

[ðə; ði] [ə'strɑːnəmərz] [preə(r)]
The **Astronomer's** **Prayer**
这 天文学家的 祷告

天文学家的祈祷

[ðə; ði] [muːn]
The **Moon**
这 月亮

月亮

[tuː; tə] ['iːvɒn]
To **Yvonne**
到 伊冯娜

致伊冯娜

[ðə; ði] ['beriəl] [ɒv; əv] [skɔːld]
The Burial of Scald
这 葬礼 的 烫伤

斯卡尔德的葬礼

[ðə; ði] [ɒn] .
THE HON .
这 亲爱的 .

尊敬的

['mɪsɪz] . ['lɪtən]
MRS . LYTTON
太太 . 利顿

莱顿夫人

[ə; eɪ] [deɪ] [rɪ'membəd]
A Day Remembered
一个 天 记得

难忘的一天

['tʃaɪldhʊd]
Childhood
童年

童年

[lʌv] [ɪn] ['aɪdlnəs]
Love in Idleness
爱 在 懒惰

闲散中的爱

['lʌvz] ['kaʊntəfɪt]
Love's Counterfeit
爱的 伪造

爱情的赝品

[ə'lɪviə] ['mɛˌnɛl]
OLIVIA MEYNELL
奥利维亚 梅内尔

奥利维亚·梅内尔

[ə; eɪ] [griːf] [wɪ'ðaʊt] [kraɪst]
A Grief without Christ
一个 悲伤 没有 基督

没有基督的悲伤

[ðə; ði] ['kraʊnɪŋ]
The Crowning
这 加冕

加冕

['mɒrɪs] ['hiːli]
MAURICE HEALY
莫里斯 希利

莫里斯·希利

[ɪn] [mə'mɔːriəm]
In Memoriam
在 纪念碑

悼念

[ə; eɪ] ['bæləd] [ɒv; əv] ['frendʃɪp]
A Ballad of Friendship
一个 民谣 的 友谊

友谊之歌

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðem; ðəm]
In the Midst of Them
在 这 中间 的 他们

在他们之中

[sɪk] ['trænzɪt]
Sic Transit
原文如此 交通

西克运输

['mɒnɪkə] [-]
MONICA SALEEBY
莫妮卡 萨利比

莫妮卡·萨利比

['retrəspekt]
Retrospect
回顾

回顾

['frɑːnsɪs] ['mɛˌnɛl]
FRANCIS MEYNELL
弗朗西斯 梅内尔

弗朗西斯·梅内尔

['eni] [stəʊn]
Any Stone
任何 石头

任何石头

[lʌks] [ɪn] ['tɛnəˌbrɪs]
Lux in Tenebris
卢克斯 在 暗影

黑暗中的光

['mɑːtə(r); 'meɪtə(r)] -
Mater Inviolata
母 -

圣母玛利亚

[sɒŋ] - ['bɜːd(ə)n]
Song - burden
歌曲 - 负担

歌的负担

[gɪfts]
Gifts
礼物

礼物

[reɪθ]
Wraith
幽灵

幽灵

[ə; eɪ][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
A Dedication
一个 奉献

献词

['fɔːwɜːd]
FOREWORD
前言

前言

[maɪ] [ˈɒfɪs] [ɒn] [ðɪs] [əˈkeɪʒ(ə)n][ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [ai] [meɪ] [wel] [ˈkæri] [æz; əz] [ˈlaɪtli] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] .

My office on this occasion is one which I may well carry as lightly as possible .

我的 办公室 在 这 场合 是 一 哪个 我 可能 出色地 携带 作为 轻轻 作为 可能的 .

这次我的职责，我可能会尽可能轻装上阵。

[ɪn][ˈaʊə(r)][səˈsaɪəti] , [ai][ˌeɪ ˈem][təʊld] , [wʌn] [niːdz] [æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈwʊmən] ;

In our society , I am told , one needs an introduction to a beautiful woman ;

在 我们的 社会 , 我 是 讲述 , 一 需求 一个 介绍 到 一个 美丽的 女士 ;

据说在我们的社会里，一个人需要通过介绍才能认识一位美丽的女士；

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][ˈnevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][men] [niːd] [æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l]

but I have never heard of men needing an introduction to a beautiful

但 我 有 绝不 听到 的 男人 需要 一个 介绍 到 一个 美丽的

[sɒŋ] .

song .

歌曲 .

但我从未听说过男人需要别人介绍才能欣赏一首优美的歌曲。

[prəʊz] [bɪˈfɔː(r)] [ˈpəʊətri][ɪz][æn; ən] [ʌnˈmiːnɪŋ] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] ;

Prose before poetry is an unmeaning interruption ;

散文 前 诗 是 一个 无意义的 中断 ;

散文先于诗歌是一种毫无意义的插曲；

[fɔː(r); fə(r)][ˈpəʊətri][ɪz] [pəˈhæps] [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [ɪkˈspleɪnz][ɪtˈself] .

for poetry is perhaps the one thing in the world that explains itself .

为了 诗 是 也许 这 一 事物 在 这 世界 那 解释 本身 .

诗歌或许是世界上唯一一种能够自我解释的事物。

[ðə; ði][ˈəʊnli][ˈpɒsəb(ə)l] [ˈpreljuːd] [fɔː(r); fə(r)] [sɔːŋz] [ɪz] [ˈsaɪləns] ;

The only possible prelude for songs is silence ;

这 仅有的 可能的 序幕 为了 歌曲 是 沉默 ;

歌曲唯一可能的序曲是寂静；

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [ɪnˈdevə(r)] [hɪə(r)][tuː; tə] [ˈɪmɪteɪt] [ðə; ði] [ˈbrevəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [æz; əz] [wel]

and I shall endeavour here to imitate the brevity of the silence as well

和 我 将 努力 这里 到 模拟 这 简洁 的 这 沉默 作为 出色地

[æz; əz][ɪts] [ˈstɪlnəs] .

as its stillness .

作为 它是 寂静 .

我将努力在此模仿沉默的短暂和静谧。

[ðɪs] [kəˈlekʃ(ə)n] [kənˈteɪnz] [fɔː(r)] [njuː] [ˈpoʊəmz][baɪ][wʌn] [huːm] [ɔːl] [ˈsɪəriəs] [ˈkrɪtɪks] [naʊ] [klɑːs] [wɪð]

This collection contains four new poems by one whom all serious critics now class with

这 收藏 包含 四 新的 诗歌 经过 一 谁 全部 严肃的 评论家 现在 班级 和

[ˈʃeli] [ænd; ənd] [kiːts] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ˈʌðə(r)] [ɡreɪt] [wʌnz] [kʌt] [daʊn] [wɪð] [ðeə(r)] [wɜːk] [ʌnˈfɪnɪʃt]

Shelley and Keats and those other great ones cut down with their work unfinished

雪莱 和 济慈 和 那些 其他 伟大的 一个 切 向下 和 他们的 工作 未完成

.

.

.

这本诗集收录了这位诗人的四首新诗，所有严肃的评论家现在都将他与雪莱、济慈以及其他那些英年早逝、作品未完成的伟大诗人相提并论。

[jet] [ai] [wʊd] [nɒt] [spiːk] [ˈspeʃəli] [ɒv; əv][hɪm] ,

Yet I would not speak specially of him ,

然而 我 会 不是 说话 特别 的 他 ,

但我不会特别谈论他。

[lest] [ˈmɒd(ə)n][ˈkrɪtɪks][ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [əˈweɪ] [wɪð] [ðeə(r)][mæd] [ˈnəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][wʌn] - [mæn] [ˈɪnfluəns] ;

lest modern critics should run away with their mad notion of a one - man influence ;

免得 现代的 评论家 应该 跑步 离开 和 他们的 疯狂的 概念 的 一个 一 - 男人 影响 ;

以免现代评论家们抱持着一人之力影响的疯狂想法；

[ænd; ənd] [kɔːl] [ðɪs] [ə; eɪ] " [skuːl] " [ɒv; əv] ['frɑːnsɪs] ['tɒmpsn] .
and call this a " school " of Francis Thompson .
和 称呼 这 一个 " 学校 " 的 弗朗西斯 汤普森 .

并称之为弗朗西斯·汤普森的“学派”。

['frɑːnsɪs] ['tɒmpsn] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['skuːlmɑːstə(r)] .
Francis Thompson was not a schoolmaster .
弗朗西斯 汤普森 曾是 不是 一个 校长 .

弗朗西斯·汤普森并非教师。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [æz; əz] ['friːli] [æz; əz] ['(h)witmən] ([ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [fɑː(r)] [mɔː(r)]
He would have said as freely as Whitman (and with a far more
他 会 有 说 作为 自由 作为 惠特曼 (和 和 一个 远的 更多的
[kən'sɪstənt] [fə'lɒsəfi]) ,
consistent philosophy) ,
持续的 哲学) ,

他会像惠特曼那样自由地表达自己的想法（而且他的哲学思想要连贯得多）:

" [ai] [tʃɑːdʒ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [liːv] [ɔːl] [friː] , [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [left] [ɔːl] [friː] .
" I charge you to leave all free , as I have left all free .
" 我 收费 你 到 离开 全部 自由的 , 作为 我 有 左边 全部 自由的 .

“我要求你们把一切都留给自由人，就像我把一切都留给自由人一样。”

" [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] [wɜːld] [hæz; həz] [ðɪs] ['meɪniə] [ə'baʊt] ['pleɪdʒərɪzəm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] [wɜːld]
" The modern world has this mania about plagiarism because the modern world
" 这 现代的 世界 有 这 狂热 关于 抄袭 因为 这 现代的 世界
['kænɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [kə'mjuːniən] .
cannot comprehend the idea of communion .
不能 理解 这 主意 的 圣餐 .

“现代世界对抄袭如此狂热，是因为现代世界无法理解交流的概念。”

[ˌaɪ 'tiː] [θɪŋks] [ðæt] [men] [mʌst; məst] [stiːl] [aɪ'diəz] ; [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [men] [meɪ] [ʃeə(r)]
It thinks that men must steal ideas ; it does not understand that men may share
它 思考 那 男人 必须 偷 想法 ; 它 做 不是 理解 那 男人 可能 分享
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

它认为男人必须窃取创意；它不明白男人也可以分享创意。

[ðə; ði] [seɪnts] [dɪd] [nɒt] ['ɪmɪteɪt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ; [nɒt] ['ɔːlweɪz] ['iːv(ə)n] ['stʌdi] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;
The saints did not imitate each other ; not always even study each other ;
这 圣徒 做过 不是 模拟 每个 其他 ; 不是 总是 甚至 学习 每个 其他 ;

圣徒们并不互相效仿；甚至不总是互相研究；

[ðeɪ] ['stʌdid] [ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [kraɪst] .
they studied the Imitation of Christ .
他们 研究 这 模仿 的 基督 .

他们学习了效法基督。

[ə; eɪ] ['riːəl] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] ['eni] [tuː] ['sɒlətri] ['piːp(ə)l] [mait] ['sʌd(ə)nli] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm]
A real religion is that in which any two solitary people might suddenly say the same
一个 真实的 宗教 是 那 在 哪个 任何 二 孤 人们 可能 突然 说 这 相同的
[θɪŋ] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] .
thing at any moment .
事物 在 任何 片刻 .

真正的宗教是这样的：任何两个独处的人都可能在任何时刻突然说出同样的话。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈðeəfɔː(r)] [biː; bi][məʊst] [ˌmɪsˈliːdɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [tuː; tə] [ðɪs] [kəˈlekʃ(ə)n] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]
It would therefore be most misleading to give to this collection an air of
它 会 所以 是 最多 误导性的 到 给 到 这 收藏 一个 空气 的

[ˈhævɪŋ] [biːn] [ɪnˈspaɪəd][baɪ][ɪts][məʊst] [ˈfeɪməs] [kənˈtrɪbjətə(r)] .
having been inspired by its most famous contributor .
拥有 到过 灵感 经过 它是 最多 著名的 贡献者 .

因此，如果说这个系列作品的灵感来源于其最著名的贡献者，那就大错特错了。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈlɪrɪks] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [bʊk] [mʌst; məst][ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][biː; bi] [ˈkaʊntɪd] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ,
The little lyrics of this little book must surely be counted individual ,
这 小的 歌词 的 这 小的 书 必须 一定 是 计数 个人 ,

这本小书中的几句歌词无疑具有独特性。

[ˈiːv(ə)n][baɪ] [ðəʊz] [huː] [meɪ] [kaʊnt] [ðem; ðəm] [mɪˈstɪəriəs] .
even by those who may count them mysterious .
甚至 经过 那些 WHO 可能 数数 他们 神秘 .

即使是那些认为他们神秘的人也会这么认为。

[ə; eɪ][vəˈraɪəti] [vɜːdʒ] [ɒn] [ˈkweɪntnəs] [ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [nəʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [əˈsembəld] [bɑːrdz] .
A variety verging on quaintness is the very note of the assembled bards .
一个 种类 接近 在 古雅 是 这 非常 笔记 的 这 组装 吟游诗人 .

聚集在一起的吟游诗人，其作品风格多样，甚至有些古怪。

[teɪk] , [fɔː(r); fə(r)][ɪɡˈzɑːmp(ə)l] , [ˈmɪstə(r)] . - [stɜːn] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] [ˈrendərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
Take , for example , Mr . Colum's stern and simple rendering of the
拿 , 为了 例子 , 先生 . - 船尾 和 简单的 渲染 的 这

[ˈbɪtə(r)][əʊld] [ˈaɪrɪʃ] [ˈvɜːrsəz] :
bitter old Irish verses :
苦的 老的 爱尔兰 诗句 :

例如，科伦先生对那些苦涩的古老爱尔兰诗歌的演绎，风格严谨而朴实：

" [əʊ] [ˈwʊmən] , [ˈʃeɪpli] [æz; əz][ðə; ði] [swɒn] ,
" O woman , shapely as the swan ,
" 哦 女士 , 优美 作为 这 天鹅 ,

"哦，身姿如天鹅般优美的女子，

[ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [əˈkaʊnt] [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [daɪ] .
On your account I shall not die .
在 你的 帐户 我 将 不是 死 .

因你，我不会死。

" [laɪk] [fɪtsˈdʒɛrəldz] [ˈəʊmɑː(r)][ænd; ənd][ɔːl] [ɡʊd] [trænsˈleʃən] , [ˌaɪ ˈtiː] [liːvz] [wʌn] [ˈwʌndərɪŋ]
" Like Fitzgerald's Omar and all good translations , it leaves one wondering
" 喜欢 菲茨杰拉德的 奥马尔 和 全部 好的 翻译 , 它 树叶 一 好奇

[ˈweðə(r)] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][wɒz; wəz][æz; əz] [ɡʊd] ;
whether the original was as good ;
无论 这 原来的 曾是 作为 好的 ;

"就像菲茨杰拉德的《奥马尔》和所有优秀的译作一样，它让人不禁想知道原著是否也同样出色；

[bʌt; bət][tuː; tə][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ðə; ði] [nəʊt] [ɪz] [nɒt] [ˈəʊnli] [juˈniːk] , [bʌt; bət][ˈɔːlməʊst] [ˈhɒstaɪl] .
but to an Englishman the note is not only unique , but almost hostile .
但 到 一个 英国人 这 笔记 是 不是 仅有的 独特的 , 但 几乎 敌对的 .

但对英国人来说，这张纸条不仅独一无二，而且几乎带有敌意。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈhɑːdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈriːəl][ˈaɪ(ə)rɪʃmən] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] [ˈskɪlfəli] [ˈhɪd(ə)n]
It is the hardness of the real Irishman which has been so skilfully hidden
它 是 这 硬度 的 这 真实的 爱尔兰人 哪个 有 到过 所以 巧妙地 隐

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈsɒftnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][ˈaɪ(ə)rɪʃmən] .
under the softness of the stage Irishman .
在下面 这 柔软 的 这 阶段 爱尔兰人 .

真正的爱尔兰人内心深处其实很冷酷，而这种冷酷却被巧妙地隐藏在舞台上爱尔兰人的温文尔雅外表之下。

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)]['eɪdʒɪz][əʊld] , [ai] [bɪ'liːv] ;
The words are ages old , I believe ;
这 字 是 年龄 老的 , 我 相信 ;

我相信这些话由来已久；

[ðeɪ] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['aɪələnd][ɒv; əv] [keənz] [ænd; ənd]['fɔːlən] [kɪŋz] :
they come out of the ancient Ireland of Cairns and fallen Kings :
他们 来 出去 的 这 古老的 爱尔兰 的 凯恩斯 和 倒下 国王 :

它们源自古老的爱尔兰，源自石冢和陨落的国王：

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [wɜːdz] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['spəʊkən][baɪ][wʌn][ɒv; əv][bər'nɑːrd] ['ʃɔːz] ['mɒd(ə)n]
and yet the words might have been spoken by one of Bernard Shaw's modern
和 然而 这 字 可能 有 到过 说 经过 一 的 伯纳德 肖氏 现代的
['hɪərəʊz][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɒd(ə)n] ['herəʊɪnz] .
heroes to one of his modern heroines .
英雄 到 一 的 他的 现代的 女英雄们 .

然而，这些话也可能是萧伯纳笔下的一位现代英雄对他的一位现代女英雄说的。

[ðə; ði] [kɜːt] , [bliːk] [wɜːdz] , [ðə; ði] ['hɔːti] ,
The curt , bleak words , the haughty ,
这 简短 , 苍凉 字 , 这 傲慢 ,

简短、冷漠的话语，傲慢的，

['hiːðn] ['spɪrɪt][ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [æz; əz] [rɪ'məʊt] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][frɒm; frəm][ðə; ði]
heathen spirit are certainly as remote as anything can be from the
异教徒 精神 是 当然 作为 偏僻的 作为 任何事物 能 是 从 这
[lʌg'ʒʊəriənt][hjuː'mɪləti][ɒv; əv]['frɑːnsɪs] ['tɒmpsn] .
luxuriant humility of Francis Thompson .
茂盛的 谦逊 的 弗朗西斯 汤普森 .

异教徒的精神与弗朗西斯·汤普森的谦逊有礼截然不同。

[ɪf] [ðə; ði] ['raɪtər] [hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['juːniən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['ɪnstɪŋkt] [fɔː(r); fə(r)]
If the writers have a real point of union it is in a certain instinct for
如果 这 作家 有 一个 真实的 观点 的 联盟 它 是 在 一个 肯定 本能 为了
['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)] [ʃeɪp] [ænd; ənd]['sʌbdʒɪkt]['mætə(r)] .
contrast between their shape and subject matter .
对比 之间 他们的 形状 和 主题 事情 .

如果说这些作家之间存在真正的共同点，那就是他们都有一种本能，那就是在作品形式和主题之间形成对比。

[ɔːl] [ðə; ði]['poʊəmz][ɑː(r); ə(r)] [briːf] [ɪn] [fɔːm] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [bɪg] [ɪn]['tɒpɪk] .
All the poems are brief in form , and at the same time big in topic .
全部 这 诗歌 是 简短的 在 形式 , 和 在 这 相同的 时间 大的 在 话题 .

这些诗歌形式简洁，但主题深刻。

[ðeɪ] [rɪ'maɪnd][ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðə; ði]['vɪvɪd] [ɪlˌuːmɪn'eɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɪraɪl] [ˌθɜː'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
They remind us of the vivid illuminations of the virile thirteenth century ,
他们 提醒 我们 的 这 生动 照明 的 这 阳刚的 第十三 世纪 ,

它们让我们想起充满活力的十三世纪那些生动的插图。

[wen] ['ɑːtɪsts] ['kraʊdɪd] ['kɒzmɪk] [kə'tæstrəfi] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ɪ'nɪʃ(ə)l]['letə(r)] ;
when artists crowded cosmic catastrophes into the corner of an initial letter ;
什么时候 艺术家 挤 宇宙 灾难 进入 这 角落 的 一个 最初的 信 ;

当艺术家们将宇宙灾难挤进首字母的角落里时；

[weə(r)] [wʌn] [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['deljuːdʒ][ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['sɪtɪz]
where one may find a small picture of the Deluge or of the flaming Cities
在哪里 一 可能 寻找 一个 小的 图片 的 这 洪水 或者 的 这 炽盛 城市
[ɒv; əv][ðə; ði][pleɪn] .
of the Plain .
的 这 清楚的 .

在那里，人们可能会看到描绘大洪水或平原上燃烧城市的简图。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['speʃəli] [ʃɔːt] ['poʊəmz] [siːz] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ˌəʊvə'θrəʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] ['eɪndʒəls] ['kɔŋkə] .
One of the specially short poems sees the universe overthrown and the good angels conquered .
一 的 这 特别 短的 诗歌 看到 这 宇宙 被推翻 和 这 好的 天使 征服 .

其中一首特别短的诗描绘了宇宙被颠覆、善良天使被征服的场景。

[ə'nʌðə(r)] [ʃɔːt] ['pəʊɪm] [siːz] [ðə; ði] ['njuːzˌbɔɪ] [ɪn] [fliːt] [striːt] ['ʃaʊtɪŋ] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,
Another short poem sees the newsboys in Fleet Street shouting the news of the end of the world ,
其他 短的 诗 看到 这 报童 在 舰队 街道 喊叫 这 消息 的 这 结尾 的 这 世界 ,

另一首短诗描绘了舰队街的报童们高声宣扬世界末日的消息。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [gɒd] .
and the awful return of God .
和 这 可怕 返回 的 上帝 .

以及上帝可怕的回归。

[ðə; ði] ['raɪtər] [siːm] [ʌn'kɒnʃəsli] [tuː; tə] [hæv; həv] [sɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pəʊɪm] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,
The writers seem unconsciously to have sought to make a poem as large as a revelation ,
这 作家 似乎 不知不觉 到 有 寻求 到 制作 一个 诗 作为 大的 作为 一个 启示 ,

作者们似乎无意识地想要创作一首如同启示般宏大的诗歌。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [æz; əz] [ʃɔːt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] .
while it was nearly as short as a riddle .
尽管 它 曾是 几乎 作为 短的 作为 一个 谜语 .

虽然它短得几乎像个谜语。

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['frɑːnsɪs] ['tɒmpsn] [hɪm'self] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθn] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['æmplɪtjuːd] [ænd; ənd] [ˌɪndʒə'njuːəti] ,
And though Francis Thompson himself was rather in the Elizabethan tradition of amplitude and ingenuity ,
和 尽管 弗朗西斯 汤普森 他自己 曾是 相当 在 这 伊丽莎白时代 传统 的 振幅 和 独创性 ,

尽管弗朗西斯·汤普森本人颇具伊丽莎白时代那种恢弘气势和独创精神，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [raɪt] ['seprət] [laɪnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['seprət] ['poʊəmz] [ɪn] [ðəm'selvz] : —
he could write separate lines that were separate poems in themselves : —
他 可以 写 分离 线条 那 是 分离 诗歌 在 他们自己 : —

他能写出一段段独立的诗句，每一段诗句本身就是一首独立的诗：——

" [ænd; ənd] [ðaʊ] , [wɒt] [niːd] [wɪð] [ðaɪ] [traɪbz] [blæk] [tents] ,
" And thou , what needest with thy tribe's black tents ,
" 和 你 , 什么 最需要 和 你的 部落的 黑色的 帐篷 ,

“而你，你族中的黑帐篷又有何用，

[huː] [hæst] [ðə; ði] [red] [pə'vɪliən] [ɒv; əv] [maɪ] [hɑːt] ?
Who hast the red pavilion of my heart ?
WHO 哈斯特 这 红色的 亭 的 我的 心 ?

谁拥有我心中的红亭？

" [ə; eɪ] [ˌmediˈiːvl] [ɪˈljuːmɪneɪtə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsænd(ə)lz] [ɪn] [hɪz; ɪz]
" A mediaeval illuminator would have jumped out of his sandals in his
" 一个 中世纪 照明器 会 有 跳了起来 出去 的 他的 凉鞋 在 他的

[ˈiːgənəs] [tuː; tə] [ˈɪləstreɪt] [ðæt] .
eagerness to illustrate that .
渴望 到 阐明 那 .

"中世纪的插图画家会迫不及待地想要描绘这一点。"

[dʒiː] . [keɪ] . [ˈtʃestətən] .
G . K . CHESTERTON .
G . K . 切斯特顿 .

GK 切斯特顿。

[ˈfrɑːnsɪs] [ˈtɒmpsn]
FRANCIS THOMPSON
弗朗西斯 汤普森

弗朗西斯·汤普森

[ˈθret(ə)nd] [tɪəz]
Threatened Tears
威胁 眼泪

强忍泪水

[duː; də] [nɒt] [luːs] [ðəʊz] [reɪnz] [ðaɪ] [wet]
Do not loose those rains thy wet
做 不是 松动的 那些 雨 你的 湿的

不要失去那些你湿润的雨水

[aɪz] , [maɪ] [feə(r)] , [ˌʌnˈʃʊrli] [θret] ;
Eyes , my Fair , unsurely threat ;
眼睛 , 我的 公平的 , 不确定地 威胁 ;

眼睛，我美丽的眼睛，不确定的威胁；

[duː; də] [nɒt] , [swiːt] , [duː; də] [nɒt] [səʊ] ;
Do not , Sweet , do not so ;
做 不是 , 甜的 , 做 不是 所以 ;

亲爱的，千万不要这样做；

[ðaʊ] [kænst] [nɒt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [wəʊ] ,
Thou canst not have a single woe ,
你 罐 不是 有 一个 单身的 悲哀 ,

你不会有任何悲伤，

[bʌt; bət] [ðɪs] [sæd] [ænd; ənd] [ˈdaʊtf(ə)l] -
But this sad and doubtful weatlier
但 这 伤心 和 疑 -

但这位令人悲伤和怀疑的天气预报员

[ˈəuvəkɑːst, -kæst, ˌəuvəˈkɑːst, -ˈkæst] [juː ˈes] [bəuθ] [təˈgeðə(r)] .
Overcasts us both together .
阴天 我们 两个都 一起 .

阴天让我们俩都在一起。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈæspekt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [nəʊn] [aɪz]
In the aspect of those known eyes
在 这 方面 的 那些 已知 眼睛

从那些熟悉的眼神来看

[maɪ] [soʊlz] [ə; eɪ] [ˈkæptɪn] [ˈweðəwaɪz] .
My soul's a captain weatherwise .
我的 灵魂的 一个 队长 天气 .

我的灵魂就像一位掌舵者，能够掌控天气。

[ɑː]	[ˌem 'iː]	!
Ah	**me**	**!**
啊	我	!

啊，我！

[wɒt]	['presidʒ, pri'seidʒ]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːz]
what	**presages**	**it**	**sees**
什么	预示	它	看到

它所看到的预兆是什么

[ɪn]	[ðəʊz]	['wɔːtəri]	['haɪəˌdiːz]	.
In	**those**	**watery**	**Hyades**	**.**
在	那些	水状的	毕星团	.

在那些水星宿中。

['ærəb]	[lʌv]	[sɒŋ]
Arab	**Love**	**Song**
阿拉伯	爱	歌曲

阿拉伯情歌

[ðə; ði]	-	['kæmlz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[naɪt]	*
The	**hunchèd**	**camels**	**of**	**the**	**night**	*****
这	-	骆驼	的	这	夜晚	*

夜幕下的驼背骆驼*

['trʌb(ə)l]	[ðə; ði]	[braɪt]
Trouble	**the**	**bright**
麻烦	这	明亮的

困扰光明

[ænd; ənd]	['sɪlvə(r)]	['wɔːtəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[muːn]	.
And	**silver**	**waters**	**of**	**the**	**moon**	**.**
和	银	水	的	这	月亮	.

还有月亮的银色水滴。

[ðə; ði]	['meɪdn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[mɔːn]	[wɪl]	[suːn]
The	**Maiden**	**of**	**the**	**Morn**	**will**	**soon**
这	少女	的	这	早晨	将要	很快

晨曦少女即将到来

[θruː]	['hev(ə)n]	[streɪ]	[ænd; ənd]	[sɪŋ]	,
Through	**Heaven**	**stray**	**and**	**sing**	**,**
通过	天堂	流浪	和	唱歌	,

穿越天堂，歌唱吧，

[stɑː(r)]	['gæðərɪŋ]	.
Star	**gathering**	**.**
星星	采集	.

群星汇聚。

[naʊ]	[waɪl]	[ðə; ði]	[dɑːk]	[ə'baʊt]	['aʊə(r)]	[lʌvz]	[ɪz]	[struːn]	,
Now	**while**	**the**	**dark**	**about**	**our**	**loves**	**is**	**strewn**	**,**
现在	尽管	这	黑暗的	关于	我们的	爱	是	散落的	,

如今，关于我们爱情的黑暗面已昭然若揭，

[lait]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[dɑːk]	,	[blʌd]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[hɑːt]	,	[əʊ]	[kʌm]	!
Light	**of**	**my**	**dark**	**,**	**blood**	**of**	**my**	**heart**	**,**	**O**	**come**	**!**
光	的	我的	黑暗的	,	血	的	我的	心	,	哦	来	!

我黑暗中的光明，我心中的血液，哦，来吧！

[ænd; ənd]	[naɪt]	[wɪl]	[kætʃ]	[hɜː(r); hə(r)]	[breθ]	[ʌp]	,	[ænd; ənd]	[biː; bi]	[dʌm]	.
And	**night**	**will**	**catch**	**her**	**breath**	**up**	**,**	**and**	**be**	**dumb**	**.**
和	夜晚	将要	抓住	她	气息	向上	,	和	是	哑的	.

夜幕降临，她将屏住呼吸，变得沉默寡言。

[liːv] [ðaɪ] ['fɑːðə(r)] , [liːv] [ðaɪ] ['mʌðə(r)]
Leave thy father , leave thy mother
离开 你的 父亲 , 离开 你的 母亲

离开你的父亲，离开你的母亲

[ænd; ənd] [ðaɪ] ['brʌðə(r)] ;
And thy brother ;
和 你的 兄弟 ;

还有你的兄弟；

[liːv] [ðə; ði] [blæk] [tents] [ɒv; əv] [ðaɪ] [traɪb] [ə'pɑːt] !
Leave the black tents of thy tribe apart !
离开 这 黑色的 帐篷 的 你的 部落 除 !

远离你族人的黑色帐篷！

[ˌeɪ 'em] [ai] [nɒt] [ðaɪ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['brʌðə(r)] ,
Am I not thy father and thy brother ,
是 我 不是 你的 父亲 和 你的 兄弟 ,

我不是你的父亲，你的兄弟吗?

[ænd; ənd] [ðaɪ] ['mʌðə(r)] ?
And thy mother ?
和 你的 母亲 ?

你母亲呢?

[ænd; ənd] [ðaʊ] — [wɒt] [niːd] [wɪð] [ðaɪ] [traɪbz] [blæk] [tents]
And thou — what needest with thy tribe's black tents
和 你 — 什么 最需要 和 你的 部落的 黑色的 帐篷

而你——你族中的黑色帐篷又有何用?

[huː] [hæst] [ðə; ði] [red] [pə'vɪliən] [ɒv; əv] [maɪ] [hɑːt] ?
Who hast the red pavilion of my heart ?
WHO 哈斯特 这 红色的 亭 的 我的 心 ?

谁拥有我心中的红亭?

* [ðə; ði] [klaʊd] - [ʃeɪps] ['ɒf(ə)n] [əb'zɜːvd] [baɪ] ['trævələz] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] .
*** The cloud - shapes often observed by travellers in the East .**
* 这 云 - 形状 经常 观察到 经过 旅行者 在 这 东方 .

* 东方旅行者经常观察到的云的形状。

['bwoʊnə] ['nɒti]
Buona Notte
布奥纳 诺特

晚安

[dʒeɪn] ['wɪljəmz] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːst] ['letə(r)] [tuː; tə] ['ʃeli] , [rəʊt] :
Jane Williams , in her last letter to Shelley , wrote :
简 威廉姆斯 , 在 她 最后的 信 到 雪莱 , 写道 :

简·威廉姆斯在给雪莱的最后一封信中写道：

" [waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [tɔːk] [ɒv; əv] ['nevə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] ['məʊmənts] [laɪk] [ðə; ði] [pɑːst] ?
" Why do you talk of never enjoying moments like the past ?
" 为什么 做 你 讲话 的 绝不 享受 时刻 喜欢 这 过去的 ?

你为什么总是说你再也享受不到像过去那样的美好时光了?

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [jɔː(r); jə(r)] [frend] ['pleɪtəʊ] , [ɔː(r)] [duː; də] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [ai] [ʃæl; ʃəl]
Are you going to join your friend Plato , or do you expect I shall
是 你 去 到 加入 你的 朋友 柏拉图 , 或者 做 你 预计 我 将
[duː; də] [səʊ] [suːn] ?
do so soon ?
做 所以 很快 ?

你是打算去追随你的朋友柏拉图，还是你认为我很快就会去追随他?

['bwoʊnə] ['nɒti] .
Buona Notte .
布奥纳 诺特 .

晚安。

" [ðɪs] ['letə(r)] [wɒz; wəz] ['deɪtɪd] [dʒʊ'laɪ] 6th , [ænd; ənd] ['ʃeli] [wɒz; wəz] ['draʊnd] [ɒn] [ðə; ði] 8th .
" This letter was dated July 6th , and Shelley was drowned on the 8th .
" 这 信 曾是 日期 七月 6th , 和 雪莱 曾是 溺水 在 这 8th .

"这封信的日期是7月6日，雪莱于7月8日溺水身亡。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz] [hɪz; ɪz] [ɪ'mædʒɪnd] [rɪ'plaɪ] [frɒm; frəm] , [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] : —
The following is his imagined reply from , another world : —
这 下列的 是 他的 想象 回复 从 , 其他 世界 : —

以下是他从另一个世界想象中的回复：——

['eəriəl] [tuː; tə] [mə'rændə] : — [hɪə(r)]
Ariel to Miranda : — hear
爱丽儿 到 米兰达 : — 听到

爱丽儿对米兰达说：——听

[ðɪs] [gʊd] - [naɪt] [ðə; ði] [siː] - [wɪndz; waɪndz] [beə(r)] ;
This good - night the sea - winds bear ;
这 好的 - 夜晚 这 海 - 风 熊 ;

海风带来这美好的夜晚；

[ænd; ənd] [let] [ðaɪn] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [ɪə(r)]
And let thine unacquainted ear
和 让 你的 不熟悉的 耳朵

让你的陌生耳朵

[teɪk] [griːf] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪn'tɜːprətə(r)] .
Take grief for their interpreter .
拿 悲伤 为了 他们的 翻译 .

替他们的翻译承担责任。

[gʊd] - [naɪt] ; [ai] [hæv; həv] ['rɪz(ə)n] [səʊ] [haɪ]
Good - night ; I have risen so high
好的 - 夜晚 ; 我 有 升起 所以 高的

晚安；我已升得如此之高

['ɪntuː] - ['reərəti] ,
Into slumber's rarity ,
进入 - 稀有性 ,

进入睡眠的稀有状态，

[nɒt] [ə; eɪ] [driːm] [kæn; kən] [biːt] [ɪts] ['feðə(r)]
Not a dream can beat its feather
不是 一个 梦 能 打 它是 羽毛

没有梦想能比得上它的羽毛

[θruː] [ðə; ði] [ˌʌnsə'steɪnɪŋ] ['iːθə(r)] .
Through the unsustaining ether .
通过 这 不可持续的 醚 .

穿过不可持续的以太。

[let] [ðə; ði] [siː] - [wɪndz; waɪndz] [meɪk] [ə'vaʊtʃ]
Let the sea - winds make avouch
让 这 海 - 风 制作 断言

让海风来证明

[haʊ] ['θʌndə(r)] ['sʌmənd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kaʊtʃ] ,
How thunder summoned me to couch ,
如何 雷 被召唤 我 到 长椅 ,

雷声把我召唤到沙发上，

['tempɪst] ['kɜːt(ə)nd] [ˌem 'iː] [ə'baʊt]
Tempest curtained me about
暴风雨 帘幕 我 关于

暴风雨将我笼罩其中

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði] [sʌn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] [aʊt] :
And turned the sun with his own hand out :
和 转向 这 太阳 和 他的 自己的 手 出去 :

他亲手关掉了太阳:

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai] [tɒs] [ə'pɒn] [maɪ] [bed]
And though I toss upon my bed
和 尽管 我 折腾 之上 我的 床

尽管我在床上辗转反侧。

[maɪ] [driːm] [ɪz] [nɒt] [dis'kwaiət] ;
My dream is not disquieted ;
我的 梦 是 不是 不安 ;

我的梦境并未受到干扰;

[neɪ] , [diːp] [ai] [sliːp] [ə'pɒn] [ðə; ði] [diːp] ,
Nay , deep I sleep upon the deep ,
不 , 深的 我 睡觉 之上 这 深的 ,

不，我沉睡在深渊之上，

[ænd; ənd] [maɪ] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [wet] , [bʌt; bət] [ai] [duː; də] [nɒt] [wiːp] ;
And my eyes are wet , but I do not weep ;
和 我的 眼睛 是 湿的 , 但 我 做 不是 哭泣 ;

我的眼睛湿润了，但我没有哭泣;

[ænd; ənd] [ai] [fel] [tuː; tə] [sliːp] [səʊ] ['sʌd(ə)nli]
And I fell to sleep so suddenly
和 我 跌倒 到 睡觉 所以 突然

我突然就睡着了。

[ðæt] [maɪ] [lɪps] [ɑː(r); ə(r)] [mɔɪst] [jet] — [kʊdst] [ðaʊ] [siː]
That my lips are moist yet — could'st thou see
那 我的 嘴唇 是 潮湿 然而 — 不可能 你 看

我的嘴唇依然湿润——你难道看不见吗?

[wɪð] [ðə; ði] [gʊd] - [naɪt] [drɑːft] [ai] [hæv; həv] [drʌŋk] [tuː; tə] [ðiː] .
With the good - night draught I have drunk to thee .
和 这 好的 - 夜晚 草稿 我 有 醉 到 你 .

我为你斟上这杯晚安酒。

[ðaʊ] [nɒt] [waɪp] [ðem; ðəm] ; [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [deθ]
Thou can'st not wipe them ; for it was Death
你 不能 不是 擦拭 他们 ; 为了 它 曾是 死亡

你无法抹去它们;因为那是死亡。

[dæmpt] [maɪ] [lɪps] [ðæt] [hæz; həz] [draɪd] [maɪ] [breθ] .
Damped my lips that has dried my breath .
阻尼 我的 嘴唇 那 有 干燥 我的 气息 .

我润湿了嘴唇，却感觉呼吸困难。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [lɒŋ] —
A little while — it is not long —
一个 小的 尽管 — 它 是 不是 长的 —

一会儿——时间不长——

[ðə; ði] [sɔːlt] [ʃæl; ʃəl] [draɪ] [ɒn] [ðem; ðəm] [laɪk] [ðə; ði] [sɒŋ] .
The salt shall dry on them like the song .
这 盐 将 干燥 在 他们 喜欢 这 歌曲 .

盐分会像这首歌一样，在他们身上干涸。

[naʊ] [noʊst] [ðaʊ] , [ðæt] [vɔɪs] ['desələt] ,
Now know'st thou , that voice desolate ,
现在 知道 你 , 那 嗓音 荒凉 ,
现在你明白了吗，那凄凉的声音？

['mɔːnɪŋ] ['ruːɪnd] [dʒɔɪz] [ɪ'steɪt] ,
Mourning ruined joy's estate ,
丧 毁坏 快乐的 财产 ,
哀悼毁了欢乐的庄园，

[riːtʃt] [ðiː] [θruː] [ə; eɪ] ['kləʊzɪŋ] [geɪt] .
Reached thee through a closing gate .
达到 你 通过 一个 结束 门 .
隔着一道即将关闭的大门，我与你相遇。

" - [ðaʊ] [tuː; tə] ['pleɪtəʊ] ?
" Go'st thou to Plato ?
" - 你 到 柏拉图 ?
你去过柏拉图那里吗？

" [ɑː] , [gɜːl] , [nəʊ] !
" Ah , girl , no !
" 啊 , 女孩 , 不 !
“啊，姑娘，不要！”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] ['pluːtəʊ] [ðæt] [ai] [gəʊ] .
It is to Pluto that I go .
它 是 到 冥王星 那 我 去 .
我要去冥王星。

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['meəri]
The Passion of Mary
这 热情 的 玛丽
圣母受难记

[əʊ] ['leɪdi] ['meəri] , [ðaɪ] [braɪt] [kraʊn]
O Lady Mary , thy bright crown
哦 女士 玛丽 , 你的 明亮的 王冠
圣母玛利亚，你那明亮的冠冕

[ɪz] [nəʊ] [mɪə(r)] [kraʊn] [ɒv; əv] ['mædʒəsti] ;
Is no mere crown of majesty ;
是 不 仅仅 王冠 的 威严 ;
绝非仅仅是威严的象征；

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['riːfleks] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn]
For with the reflex of His own
为了 和 这 反射 的 他的 自己的
因为祂自己的反射

[rɪ'splendənt] [θɔːnz] [kraɪst] ['sɜːkld] [ðiː] .
Resplendent thorns Christ circled thee .
灿烂 荆棘 基督 圈起来 你 .
基督用华丽的荆棘环绕着你。

[ðə; ði] [red] [rəʊz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pæʃ(ə)n] [taɪd]
The red rose of this passion tide
这 红色的 玫瑰 的 这 热情 潮
这激情潮汐中的红玫瑰

[dʌθ] [teɪk] [ə; eɪ] [diːpə(r)] [hjuː] [frɒm; frəm] [ðiː] ,
Doth take a deeper hue from thee ,
确实 拿 一个 更深 色调 从 你 ,
你的肤色更深了，

[ɪn][ðə; ði][faɪv] [wuːndz] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [daɪd] ,
In the five Wounds of Jesus dyed ,
在 这 五 伤口 的 耶稣 染色 ,

耶稣身上五处伤口染红了，

[ænd; ənd][ɪn] [ðaɪ] ['bliːdɪŋ] [θɔːts] , ['meəri] .
And in Thy bleeding thoughts , Mary .
和 在 你的 出血 想法 , 玛丽 .

玛丽，在你那令人心碎的思绪中。

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [strʌk] [ə; eɪ]['trɪp(ə)l] [strəʊk]
The soldier struck a triple stroke
这 士兵 击 一个 三倍 中风

士兵连续击出三支拳。

[ðæt] [sməʊt] [ðaɪ]['dʒiːzəs][ɒn][ðə; ði] [triː] ;
That smote thy Jesus on the tree ;
那 猛击 你的 耶稣 在 这 树 ;

那击打十字架上耶稣的人；

[hiː; hi] [brəʊk] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [hɑːts] , [ænd; ənd] [brəʊk]
He broke the Heart of hearts , and broke
他 打破 这 心 的 心 , 和 打破

他伤透了所有人的心，彻底破碎了。

[ðə; ði] [seɪnts] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [hɑːts] [ɪn] [ðiː] .
The Saint's and Mother's hearts in thee .
这 圣徒 和 母亲的 心 在 你 .

圣人和圣母的心都与你同在。

[ðaɪ] [sʌn] [went] [ʌp] [ðə; ði]['eɪndʒəls] - [weɪz] ,
Thy Son went up the Angels ' ways ,
你的 儿子 去 向上 这 天使 - 方式 ,

你的儿子升天去了天使之路，

[hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [endid] ; [bʌt; bət] , [ɑː] [ˌem 'iː] !
His passion ended ; but , ah me !
他的 热情 结束 ; 但 , 啊 我 !

他的激情消退了；但是，唉！

[ðaʊ] - [ðə; ði] [rəʊd] [ɒv; əv] ['fɜːðə(r)] [deɪz]
Thou found'st the road of further days
你 - 这 路 的 更远 天

你找到了通往未来的道路

[ə; eɪ][lɒŋgə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['kælvəri] .
A longer way of Calvary .
一个 更长 方式 的 加略山 .

一条更长的苦路。

[ɒn] [ðə; ði] [hɑːd] [krɒs] [ɒv; əv] [həʊps] [dɪ'fɜːd]
On the hard cross of hopes deferred
在 这 难的 叉 的 希望 延期

在希望落空的艰难十字架上

[ðaʊ] - [ɪn] ['lʌvɪŋ] ['ægəni] ,
Thou hung'st in loving agony ,
你 - 在 爱 痛苦 ,

你曾因爱的痛苦而悬挂，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['mɔːt(ə)l] ['dredɪd] [wɜːd] ,
Until the mortal dreaded word ,
直到 这 凡人 令人恐惧的 单词 ,

直到那句令人恐惧的话语出现，

[wɪtʃ] [tʃɪlz] ['aʊə(r)] [mɜːθ] , [speɪk] [mɜːθ] [tuː; tə] [ðiː] .
Which chills our mirth , spake mirth to thee .
哪个 寒意 我们的 欢笑 , 说 欢笑 到 你 .

这让我们的欢乐冷却，欢乐曾对你诉说。

[ðə; ði] ['eɪndʒl] [deθ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [kəʊld] [tuːm]
The Angel Death from this cold tomb
这 天使 死亡 从 这 寒冷的 墓

来自这冰冷坟墓的死亡天使

[ɒv; əv] [laɪf] [dɪd] [rəʊl] [ðə; ði] [stəʊn] [ə'weɪ] ;
Of life did roll the stone away ;
的 生活 做过 卷 这 石头 离开 ;

生活将石头滚开;

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ðaʊ] [b'eəɹəst] [ɪn] [ðaɪ] [wuːm]
And He thou barest in thy womb
和 他 你 最简陋 在 你的 子宫

你腹中孕育了他

[kɔːt] [ðiː] [æt; ət] [lɑːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [deɪ] —
Caught thee at last into the day —
捕捉 你 在 最后的 进入 这 天 —

终于把你带到了白天——

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [θrəʊn] [ɒv; əv] [huːm]
Before the living throne of Whom
前 这 活的 王座 的 谁

在祂的活宝座前

[ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ['bɜːnɪŋ] [preɪ] .
The lights of heaven burning pray .
这 灯 的 天堂 燃烧 祈祷 .

天上的光芒燃烧着祈祷。

[lɑːn'vɔɪ] .
L'ENVOY .
使者 .

使者。

[əʊ] [ðaʊ] [huː] ['dwɛləst] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] ,
O thou who dwellest in the day ,
哦 你 WHO 居住地 在 这 天 ,

居住在白昼中的你啊，

[bɪ'həʊld] , [ai] [peɪs] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [gluːm] :
Behold , I pace amidst the gloom :
看哪 , 我 步伐 在……之中 这 愁云 :

看哪，我在黑暗中踱步:

['dɑːknəs] [ɪz] ['evə(r)] [raʊnd] [maɪ] [wei] ,
Darkness is ever round my way ,
黑暗 是 曾经 圆形的 我的 方式 ,

黑暗总是笼罩着我，

[wɪð] ['lɪt(ə)l] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌnbiːm] [ruːm] .
With little space for sunbeam room .
和 小的 空间 为了 阳光 房间 .

房间空间狭小，几乎没有阳光照射的地方。

[jet] ['krɪstʃən] ['sædnəs] [ɪz] [dɪ'vaɪn] ,
Yet Christian sadness is divine ,
然而 基督教 悲伤 是 神圣的 ,

然而，基督徒的悲伤是神圣的。

['iːv(ə)n][æz; əz][ðaɪ]['peɪʃ(ə)nt]['sædnəs][wɒz; wəz] :
Even as thy patient sadness was :
甚至 作为 你的 病人 悲伤 曾是 :

即使你那份耐心和悲伤也如此：

[ðə; ði][sɔːlt][tɪəz][ɪn]['aʊə(r)][laɪfs][dɑːk][waɪn]
The salt tears in our life's dark wine
这 盐 眼泪 在 我们的 生活的 黑暗的 葡萄酒

我们生命黑暗酒液中的咸涩泪水

[fel][ɪn][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði]['seɪvɪŋ][krɒs] .
Fell in it from the saving Cross .
费尔 在 它 从 这 保存 叉 .

从救赎的十字架上坠落。

['bɪtə(r)][ðə; ði][bred][ɒv; əv]['aʊə(r)][rɪ'pɑːst] ;
Bitter the bread of our repast ;
苦的 这 面包 的 我们的 餐饮 ;

我们餐食中的面包是苦的；

[jet][dʌθ][ə; eɪ][swiːt][ðə; ði]['bɪtə(r)]['lev(ə)n] :
Yet doth a sweet the bitter leaven :
然而 确实 一个 甜的 这 苦的 酵 :

然而，甜的酵母确实能化苦的酵母：

['aʊə(r)]['sɒrəʊ][ɪz][ðə; ði]['ʃædəʊ][kɑːst]
Our sorrow is the shadow cast
我们的 悲哀 是 这 阴影 投掷

我们的悲伤是投射的阴影

[ə'raʊnd][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði][lait][ɒv; əv]['hev(ə)n] .
Around it by the light of Heaven .
大约 它 经过 这 光 的 天堂 .

在天堂之光的环绕下。

[əʊ][lait][ɪn][lait] , [ʃaɪn][daʊn][frɒm; frəm]['hev(ə)n] !
O Light in light , shine down from Heaven !
哦 光 在 光 , 闪耀 向下 从 天堂 !

光中之光，请从天上照耀下来！

['pɔːdrɪk]['kɒləm]
PADRAIC COLUM
帕德里克 列

帕德里克·科勒姆

" [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][daɪ][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]
" I shall not die for you
" 我 将 不是 死 为了 你

我不会为你而死

" ([frɒm; frəm][ðə; ði]['aɪrɪʃ])
" (From the Irish)
" (从 这 爱尔兰)

（源自爱尔兰语）

[əʊ]['wʊmən] , ['ʃeɪpli][æz; əz][ðə; ði][swɒn] ,
O woman , shapely as the swan ,
哦 女士 , 优美 作为 这 天鹅 ,

哦，女子啊，你身姿如天鹅般优美，

[ɒn][jɔː(r); jə(r)][ə'kaʊnt][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][daɪ] .
On your account I shall not die .
在 你的 帐户 我 将 不是 死 .

因你，我不会死。

[ðə; ði] [men] [juːv] [sleɪn] — [ə; eɪ] ['trɪviəl] [klæn] —

The men you've slain — a trivial clan —

这 男人 你已经 被杀 — 一个 琐碎的 氏族 —

你所杀的那些人——一个微不足道的氏族——

[wɜː(r); wə(r)] [les] [ðæn; ðən] [ai] .

Were less than I .

是 较少的 比 我 .

比我少。

[ai] [ɑːsk] [ˌem 'iː] [ʃæl; ʃəl] [ai] [daɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] :

I ask me shall I die for these :

我 问 我 将 我 死 为了 这些 :

我问自己，我是否应该为这些而死:

[fɔː(r); fə(r)] ['blɒsəm] - [tiːθ] [ænd; ənd] ['skɑːlət] [lɪps] ?

For blossom - teeth and scarlet lips ?

为了 开花 - 牙齿 和 猩红 嘴唇 ?

为了花齿和猩红的嘴唇?

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [ðæt] ['delɪkət] [swɒn] - [ʃeɪp]

And shall that delicate swan - shape

和 将 那 精美的 天鹅 - 形状

而那纤细的天鹅形状

[brɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪ'klɪps] ?

Bring me eclipse ?

带来 我 蚀 ?

给我带来日食?

[wel] [ʃeɪpt] [ðə; ði] [brests] [ænd; ənd] [smuːð] [ðə; ði] [skɪn] ,

Well shaped the breasts and smooth the skin ,

出色地 形状 这 乳房 和 光滑的 这 皮肤 ,

胸部形状优美，皮肤光滑。

[ðə; ði] [tʃiːks] [ɑː(r); ə(r)] [feə(r)] , [ðə; ði] ['tresɪz] [friː] ;

The cheeks are fair , the tresses free ;

这 脸颊 是 公平的 , 这 头发 自由的 ;

她脸颊白皙，秀发披散;

[ænd; ənd] [jet] [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['sʌfə(r)] [deθ] ,

And yet I shall not suffer death ,

和 然而 我 将 不是 遭受 死亡 ,

然而我不会遭受死亡，

[gɒd] ['əʊvə(r)] [ˌem 'iː] .

God over me .

上帝 超过 我 .

上帝保佑我。

[ðəʊz] ['iːv(ə)n] [braʊz] , [ðæt] [heə(r)] [laɪk] [gəʊld] ,

Those even brows , that hair like gold ,

那些 甚至 眉毛 , 那 头发 喜欢 金子 ,

那整齐的眉毛，那金色的头发，

[ðəʊz] ['læŋgərəs] [təʊnz] , [ðæt] ['vɜːdʒɪn] [wei] ;

Those languorous tones , that virgin way ;

那些 慵懒的 音调 , 那 处女 方式 ;

那些慵懒的语调，那种纯洁的语调;

[ðə; ði] ['fləʊɪŋ] [lɪmz] , [ðə; ði] ['raʊndɪd] [hiːl]

The flowing limbs , the rounded heel

这 流动 四肢 , 这 圆润 脚跟

流畅的四肢，圆润的脚跟

[slaɪt] [men] [bɪ'treɪ] .
Slight men betray .
轻微 男人 背叛 .

卑微的男人会背叛。

[ðaɪ] ['spɪrɪt] [kiːn] [θruː] ['reɪdiənt] [miːn] ,
Thy spirit keen through radiant mien ,
你的 精神 敏锐的 通过 辐射状 面容 ,

你精神矍铄，容光焕发。

[ðaɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [θrəʊt] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [aɪ] ,
Thy shining throat and smiling eye ,
你的 灼灼 喉 和 微笑 眼睛 ,

你闪亮的喉咙和微笑的眼睛，

[ðaɪ] ['lɪt(ə)l] [pɑːm] , [ðaɪ] [saɪd] [laɪk] [fəʊm] —
Thy little palm , thy side like foam —
你的 小的 棕榈 , 你的 边 喜欢 泡沫 —

你的小手，你的身侧像泡沫——

[ai] ['kænɒt] [daɪ] .
I cannot die .
我 不能 死 .

我不能死。

[əʊ] ['wʊmən] , ['ʃeɪpli] [æz; əz] [ðə; ði] [swɒn] ,
O woman , shapely as the swan ,
哦 女士 , 优美 作为 这 天鹅 ,

哦，女子啊，你身姿如天鹅般优美，

[ɪn] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [haʊs] [hɑːd] - [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [wɒz; wəz] [ai] ;
In a cunning house hard - reared was I ;
在 一个 狡猾 房子 难的 - 饲养 曾是 我 ;

我在一户狡猾的家庭中长大，饱经风霜；

[əʊ] ['bʊzəm] [waɪt] , [əʊ] [wel] - [ʃeɪpt] [pɑːm] ,
O bosom white , O well - shaped palm ,
哦 怀 白色的 , 哦 出色地 - 形状 棕榈 ,

哦，洁白的胸脯，哦，形状优美的手掌，

[ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [daɪ] .
I shall not die .
我 将 不是 死 .

我不会死。

[æn; ən] ['ɪdɪl]
An Idyll
一个 牧歌

田园诗

[juː; jʊ] [steɪ] [æt; ət] [lɑːst] [æt; ət] [maɪ] ['bʊzəm] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['bjuːti]
You stay at last at my bosom , with your beauty
你 停留 在 最后的 在 我的 怀 , 和 你的 美丽

你最终留在了我的怀抱，带着你的美丽

[jʌŋ] [ænd; ənd] [reə(r)] ,
young and rare ,
年轻的 和 稀有的 ,

年轻而稀有，

[ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [lait] [lɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] ['lɪmbə(r)] [æz; əz] [ðə; ði]
Though your light limbs are as limber as the
尽管 你的 光 四肢 是 作为 柔韧 作为 这

虽然你的四肢轻盈灵活，但

[foʊlz] [ðæt] [f'ɒləʊz] [ðə; ði][meə(r)] ,
foal's that follows the mare ,
小马驹的 那 跟随 这 母马 ,

跟随母马的小马驹

[braʊ] [feə(r)][ænd; ənd] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['steɪtli] [weə(r)] [θɔːt]
Brow fair and young and stately where thought
眉头 公平的 和 年轻的 和 庄严 在哪里 想法

眉毛白皙、年轻、端庄，思绪万千。

[hæz; həz] [naʊ] [bɪ'gʌn] — [heə(r)]
has now begun — Hair
有 现在 开始 — 头发

现在开始了——头发

[braɪt] [æz; əz][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːg(ə)l] [wen] [hiː; hi]
bright as the breast of the eagle when he
明亮的 作为 这 胸部 的 这 鹰 什么时候 他

他像雄鹰的胸膛一样明亮

[streɪnz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] !
strains up to the sun !
菌株 向上 到 这 太阳 !

努力向太阳挺进!

[ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['brəʊkən]['kɑːs(ə)l][ai] [faʊnd] [juː; jʊ][ɒn]
In the space of a broken castle I found you on
在 这 空间 的 一个 破碎的 城堡 我 成立 你 在

在一座残垣断壁间，我找到了你。

[ə; eɪ] [deɪ]
a day
一个 天

一天

[wen] [ðə; ði][kɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] - [kʌm] ['kʊkuː] [went]
When the call of the new - come cuckoo went
什么时候 这 称呼 的 这 新的 - 来 布谷鸟 去

当新来的杜鹃鸟的叫声响起时

[wɪð] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [wei] .
with me all the way .
和 我 全部 这 方式 .

一直跟我在一起。

[juː; jʊ] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['luːs(ə)nd] [stəʊnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]
You stood by the loosened stones that were
你 站立 经过 这 松动 石头 那 是

你站在那些松动的石头旁，那些石头

[rʌf] [ænd; ənd] [blæk] [wɪð] [eɪdʒ] :
rough and black with age :
粗糙的 和 黑色的 和 年龄 :

表面粗糙，因年代久远而呈黑色:

[ðə; ði] [fɔːn] [bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['hʌntə(r)][ɪn][ðə; ði] ['pænθərz]
The fawn beloved of the hunter in the panther's
这 讨好 心爱 的 这 猎人 在 这 黑豹的

猎人在豹子心中钟爱的小鹿

['brəʊkən][keɪdʒ] !
broken cage !
破碎的 笼 !

笼子破了!

[ænd; ənd] [wiː; wi] [went] [daʊn] [təˈɡeðə(r)] [baɪ] [pɑːðz] [jɔː(r); jə(r)]
And we went down together by paths your
和 我们 去 向下 一起 经过 路径 你的

我们一起沿着你的小路往下走。

[ˈtʃaɪldhʊd] [njuː] —
childhood knew —
童年 知道 —

童年时就明白——

[rɪˈməʊt] [juː; jʊ] [went] [bɪˈsaɪd] [ˌem ˈiː] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv]
Remote you went beside me , like the spirit of
偏僻的 你 去 旁 我 , 喜欢 这 精神 的

你像幽灵一样，悄悄地走到我身边。

[ðə; ði] [djuː] ;
the dew ;
这 露 ;

露水；

[hɑːd] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [hedʒ] - [rəʊz] [stɪl] : [sləʊ] - [bluːm]
Hard were the hedge - rows still : sloe - bloom
难的 是 这 对冲 - 行 仍然 : 黑刺李 - 盛开

树篱依然坚硬：黑刺李花盛开

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ˈskænti] [ˈdaʊə(r)] —
was their scanty dower —
曾是 他们的 稀少 嫁妆 —

他们的嫁妆少得可怜——

[juː; jʊ] [slɪpt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbʊzəm] , [ðə; ði] [bluːm]
You slipped it within your bosom , the bloom
你 滑倒了 它 之内 你的 怀 , 这 盛开

你把它悄悄放进胸前，那朵花

[ðæt] [skeəs] [ɪz] [ˈflaʊə(r)] .
that scarce is flower .
那 稀少 是 花 .

稀有之物乃花。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [steɪ] [æt; ət] [maɪ] [ˈbʊzəm] [wɪð] [juː; jʊ]
And now you stay at my bosom with you
和 现在 你 停留 在 我的 怀 和 你

现在你就待在我怀里，陪着我。

[ˈbjuːti] [jʌŋ] [ænd; ənd] [reə(r)] ,
beauty young and rare ,
美丽 年轻的 和 稀有的 ,

年轻貌美，稀有珍品

[ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [lait] [lɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [ˈlɪmbə(r)] [æz; əz] [ðə; ði]
Though your light limbs are as limber as the
尽管 你的 光 四肢 是 作为 柔韧 作为 这

虽然你的四肢轻盈灵活，但

[foʊlz] [ðæt] [fˈɒləʊz] [ðə; ði] [meə(r)] ;
foal's that follows the mare ;
小马驹的 那 跟随 这 母马 ;

跟随母马的幼驹；

[bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [ai] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] [ɒn] [pɑːðz] [jɔː(r); jə(r)] [ˈtʃaɪldhʊd]
But always I will see you on paths your childhood
但 总是 我 将要 看 你 在 路径 你的 童年

但我总会在你童年的路上看到你

[njuː] ,
knew ,
知道 ,

知道，

[wen] [rɪ'məʊt] [juː; jʊ] [went] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðə; ði]
When remote you went beside me like the
什么时候 偏僻的 你 去 旁 我 喜欢 这

当远程连接时，你就像在我身边一样。

['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [djuː] .
spirit of the dew .
精神 的 这 露 .

露水之灵。

[kraɪst] [ðə; ði] ['kɒmreɪd]
Christ the Comrade
基督 这 同志

基督同志

[kraɪst] , [baɪ] [ðaɪn] [əʊn] ['daːkənd] ['aʊə(r)]
Christ , by thine own darkened hour
基督 , 经过 你的 自己的 变暗 小时

基督，藉由你那黑暗的时刻

[lɪv; laɪv] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] [breɪn] !
Live within my heart and brain !
居住 之内 我的 心 和 脑 !

活在我的心中和脑海里！

[let] [maɪ] [hændz] [nɒt] [slɪp] [ðə; ði] [reɪn] .
Let my hands not slip the rein .
让 我的 双手 不是 滑 这 缰绳 .

愿我的双手不失控。

[ɑː] , [haʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]
Ah , how long ago it is
啊 , 如何 长的 前 它 是

啊，那已经是多久以前的事了。

[sɪns] [ə; eɪ] ['kɒmreɪd] [rəʊd] [wɪð] [ˌem 'iː] !
Since a comrade rode with me !
自从 一个 同志 骑 和 我 !

因为有位同志和我一起骑车！

[naʊ] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [let] [ˌem 'iː] [siː]
Now a moment let me see
现在 一个 片刻 让 我 看

现在让我看看

[ðaɪ'self] , ['ləʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] ,
Thyself , lonely in the dark ,
你自己 , 孤独 在 这 黑暗的 ,

你自己，孤独地待在黑暗中，

['pɜːfɪkt] , [wɪ'ðaʊt] [wuːnd] [ɔː(r)] [mɑːk] .
Perfect , without wound or mark .
完美的 , 没有 伤口 或者 标记 .

完美无瑕，没有任何伤口或痕迹。

['ærəb] [sɔːŋz] ([ai])
Arab Songs (I)
阿拉伯 歌曲 (我)

阿拉伯歌曲（一）

['sɑːdiː; sɑː'diː][ðə; ði]['pəʊɪt] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd][hiː; hi][pʊt] [fɔːθ] [hɪz; ɪz]
Saadi the Poet stood up and he put forth his
萨迪 这 诗人 站立 向上 和 他 放 前进 他的

诗人萨迪站起身来，发表了他的演讲。

['lɪvɪŋ] [wɜːdz] .
living words .
活的 字 .

活生生的文字。

[hɪz; ɪz] [sɔːŋz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['hɜːtlɪŋ] [ɒv; əv] [spiə] [ænd; ənd]
His songs were the hurtling of spears and
他的 歌曲 是 这 疾驰 的 长矛 和

他的歌声如同疾驰的长矛，

[hɪz; ɪz] ['fɪgəz] [ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [ɒv; əv] [sɔːrdz] .
his figures the flashing of swords .
他的 数据 这 闪烁 的 剑 .

他身影如同刀剑闪烁。

[wɪð] [hɑːts] [daɪ'leɪtɪd]['aʊə(r)] [traɪb] [sɔː] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)]
With hearts dilated our tribe saw the creature
和 心 扩张 我们的 部落 锯 这 生物

我们部落的人心跳加速，看到了那生物。

[ɒv; əv] [sɑːdɪz] [maɪnd] ;
of Saadi's mind ;
的 萨迪的 头脑 ;

萨迪的心声；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] , [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)]
It was like to the horse of a king , a creature
它 曾是 喜欢 到 这 马 的 一个 国王 , 一个 生物

它就像国王的坐骑，一种生物

[ɒv; əv]['faɪə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv][wɪnd] .
of fire and of wind .
的 火 和 的 风 .

火与风。

- [maɪ] [lʌvd] [wʌn][wɒz; wəz][baɪ][ˌem 'iː] : [wɪ'ðaʊt]
Umimah my loved one was by me : without
- 我的 喜爱 一 曾是 经过 我 : 没有

我的爱人乌米玛就在我身边：没有

[lʌv] [dɪd] [ðiːz] [aɪz] [siː] [maɪ] [fɔːn] ,
love did these eyes see my fawn ,
爱 做过 这些 眼睛 看 我的 讨好 ,

爱啊，这双眼睛是否曾看见我的小鹿？

[ænd; ənd] [ɪf] ['faɪə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]
And if fire there were in her being , for me
和 如果 火 那里 是 在 她 存在 , 为了 我

如果她心中真有火焰，那对我来说……

[ɪts] ['splendə(r)] [hæd; həd] [gɒn] ;
its splendour had gone ;
它是 辉煌 有 已消失 ;

它的辉煌已不复存在；

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [stɔːrmz] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [tent] , [hiː; hi] [meɪks]
When the sun storms up on the tent , he makes
什么时候 这 太阳 暴风雨 向上 在 这 帐篷 , 他 制作

当烈日当空，暴雨倾盆而下照耀着帐篷时，他便开始……

[weɪst] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [grɑːs] —
waste the fire of the grass —
浪费 这 火 的 这 草 —

浪费草地上的火焰——

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðʌs] [wɪð] [maɪ] [lʌvd] [wʌnz] ['bjuːti] : [ðə; ði]
It was thus with my loved one's beauty : the
它 曾是 因此 和 我的 喜爱 一个人的 美丽 : 这

这就是我爱人的美貌：

['splendə(r)] [ɒv; əv] [sɒŋ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːs] .
splendour of song made it pass .
辉煌 的 歌曲 制成 它 经过 .

美妙的歌声让这一切过去了。

[ðə; ði] ['dezət] , [ðə; ði] [mɑːtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɒnset] — [ðiːz]
The desert , the march , and the onset — these
这 沙漠 , 这 行进 , 和 这 发病 — 这些

沙漠、行军和开端——这些

[ænd; ənd] [ðiːz] ['əʊnli][ə'veɪl] ,
and these only avail ,
和 这些 仅有的 可用 ,

而这些方法也仅能奏效。

[hændz] [hɑːd] [wɪð] [ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv][spɪə(r)] - [ʃɑːfts] ,
Hands hard with the handling of spear - shafts ,
手 难的 和 这 处理 的 矛 - 轴 ,

双手因握持矛杆而变得僵硬，

[braʊz] [waɪt] [wɪð] [ðə; ði] [pres] [ɒv; əv][ðə; ði][meɪl] !
brows white with the press of the mail !
眉毛 白色的 和 这 按 的 这 邮件 !

邮件的挤压让眉毛都白了！

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɪsɪz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] — [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]
And as for the kisses of women — these are
和 作为 为了 这 吻 的 女性 — 这些 是

至于女人之间的吻——这些是

['hʌni] , [ðə; ði]['pəʊɪt] [sɪŋz] ;
honey , the poet sings ;
蜂蜜 , 这 诗人 唱歌 ;

诗人唱道：亲爱的；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hʌni] [ɒv; əv] ['kɪsɪz] , [bɪ'lʌvɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪm]
But the honey of kisses , beloved , it is lime
但 这 蜂蜜 的 吻 , 心爱 , 它 是 酸橙

但亲爱的，吻的甜蜜，却是酸橙。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['spɪrɪts] [wɪŋz] .
for the spirit's wings .
为了 这 精神的 翅膀 .

为了灵魂的翅膀。

['ærəb] [sɔːŋz] ([ˌaɪ 'aɪ])
Arab Songs (II)
阿拉伯 歌曲 (二)

阿拉伯歌曲（二）

[ðə; ði]['pəʊɪt] [ri'prəutʃ] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [ə'frʌntɪd] [hɪm] .
The poet reproaches those who have affronted him .
这 诗人 责备 那些 WHO 有 受辱 他 .

诗人谴责那些冒犯他的人。

[jiː; ji] [nəʊ] [nɒt] [waɪ] [gɒd] [hæθ] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [hɔːs]
Ye know not why God hath joined the horse
叶 知道 不是 为什么 上帝 有 加入 这 马

你们不知道上帝为何将马与马结合在一起。

[flai] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [hɔːs]
fly unto the horse
飞 到 这 马

飞向马

[nɔː(r)] [waɪ] [ðə; ði] ['dʒenərəs] [stiːd] [ɪz] [jəʊkt] [wɪð]
Nor why the generous steed is yoked with
也不 为什么 这 慷慨的 骏马 是 轭 和

也不明白为什么慷慨的骏马会被套上轭

[ðə; ði] ['pɔɪzənəs] [flai] :
the poisonous fly :
这 有毒 飞 :

毒蝇:

[lest] [ðə; ði] [stiːd] [ʃʊd; ʃəd] [sɪŋk] ['ɪntuː] [iːz] [ænd; ənd] [luːz]
Lest the steed should sink into ease and lose
免得 这 骏马 应该 下沉 进入 舒适 和 失去

免得马儿放松警惕而失去优势

[hɪz; ɪz] ['fɜːvə(r)] [ɒv; əv] [nɜːv]
his fervour of nerve
他的 热情 的 神经

他那股神经的热情

[gɒd] [hæθ] [ə'pɔɪntɪd] [hɪm] [ðɪs] : [ə; eɪ] ['lʌstfl] [ænd; ənd]
God hath appointed him this : a lustful and
上帝 有 任命 他 这 : 一个 好色的 和

上帝赋予他这样的使命：一个好色且贪婪的人。

['venəməs] [braɪd] .
venomous bride .
有毒 新娘 .

毒辣新娘。

['nevə(r)] ['suːpaɪn; 'sjuːpaɪn] [laɪ] [ðeɪ] , [ðə; ði] [stiːd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [fəʊk] ,
Never supine lie they , the steeds of our folk ,
绝不 仰卧 说谎 他们 , 这 马匹 的 我们的 民间 ,

它们从不平躺，它们是我们民族的骏马。

[tuː; tə] [ðə; ði] [stɪŋ] ,
to the sting ,
到 这 蜇 ,

刺痛，

[preŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['dednəs] [ɒv; əv] [nɜːv] , [ðeə(r)] [wuːndz]
Praying for deadness of nerve , their wounds
祈祷 为了 死寂 的 神经 , 他们的 伤口

祈祷神经麻木，他们的伤口

[ðə; ði] [ʃeɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ;
the shame of the sun ;
这 耻辱 的 这 太阳 ;

太阳的耻辱；

[ðeɪ] [straɪv] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [straɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] : [ðə; ði] ['fʊlnəs]
They strive , but they strive for this : the fullness
他们 努力 , 但 他们 努力 为了 这 : 这 饱腹感

他们努力奋斗，但他们努力的目标是：圆满。

[ɒv; əv] ['pæʃənət] [nɜːv] ;
of passionate nerve ;
的 热情的 神经 ;

热情似火；

[ðeɪ] [pænt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [pænt][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] : [ðə; ði] [spiːd]
They pant , but they pant for this : the speed
他们 喘气 , 但 他们 喘气 为了 这 : 这 速度

他们气喘吁吁，但他们渴望的是：速度

[ðæt] [ˌaʊt'strɪps] [ðə; ði] [peɪn] .
that outstrips the pain .
那 超越 这 疼痛 .

那比痛苦更甚。

[sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌst] , [jiː; ji][hæv; həv] [stʌŋ] : [ðeə(r)][ɪz]
Sons of the dust , ye have stung : there is
儿子们 的 这 灰尘 , 是的 有 被蜇了 : 那里 是

尘土之子啊，你们蛰伤了：那里有

['dɑːknəs] [ə'pɒn][maɪ] [səʊl] .
darkness upon my soul .
黑暗 之上 我的 灵魂 .

我的灵魂笼罩在黑暗之中。

[sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌst] , [jiː; ji][hæv; həv] [stʌŋ] : [jeɪ] , [stʌŋ]
Sons of the dust , ye have stung : yea , stung
儿子们 的 这 灰尘 , 是的 有 被蜇了 : 是的 , 被蜇了

尘土之子啊，你们蛰伤了我们：是的，蛰伤了我们

[tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] .
to the roots of my heart .
到 这 根 的 我的 心 .

直抵我心灵深处。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [sed] [ɪn][maɪ] [brest] : [ðə; ði] [bɜːθ]
But I have said in my breast : the birth
但 我 有 说 在 我的 胸部 : 这 出生

但我心中已说：分娩

[sək'siːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [pæŋ] ,
succeeds to the pang ,
成功 到 这 疼痛 ,

成功缓解了疼痛，

[ænd; ənd] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌst] , [bɪ'həʊld] , [jɔː(r); jə(r)] ['mælɪs]
And sons of the dust , behold , your malice
和 儿子们 的 这 灰尘 , 看哪 , 你的 恶意

尘土之子啊，看哪，你们的恶意！

[bɪ'kʌmz] [maɪ] [sɒŋ] .
becomes my song .
变成 我的 歌曲 .

成了我的歌。

[ʃeɪn] ['lezli]
SHANE LESLIE
肖恩 莱斯利

肖恩·莱斯利

[ə; eɪ] [ded] [frend] ([dʒeɪ] . [es] . , -)
A Dead Friend (J . S . , 1905)
一个 死的 朋友 (J . S . , -)

逝去的朋友（JS，1905）

[ai] [druː] [hɪm] [ðen] ['ʌntə; ˈʌntu][maɪ] [niː] , [maɪ] [frend] [huː]
I drew him then unto my knee , my friend who
我 画 他 然后 到 我的 膝盖 , 我的 朋友 WHO

我便将他拉到膝上，我的朋友

[wɒz; wəz] [ded] ,
was dead ,
曾是 死的 ,

已经死了，

[ænd; ənd][ai][set][maɪ][lɪv; laɪv][lɪps]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑːt]
And I set my live lips over his , and my heart
和 我 放 我的 居住 嘴唇 超过 他的 , 和 我的 心

我将鲜活的嘴唇覆在他的嘴唇上，我的心也覆在他的嘴唇上。

[baɪ][hɪz; ɪz] [hed] .
by his head .
经过 他的 头 .

他的头。

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'ripld] [lʌv] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n]
I thought of an unrippled love and a passion
我 想法 的 一个 平静无波 爱 和 一个 热情

我想起了纯粹的爱和激情。

[ʌn'sed] ,
unsaid ,
未说出口的话 ,

未说出口的

[ænd; ənd][ðə; ði] [j'iəz] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [baɪ][ˌem 'iː] , [maɪ] [frend]
And the years he was living by me , my friend
和 这 年 他 曾是 活的 经过 我 , 我的 朋友

还有他与我同住的那些年，我的朋友。

[huː] [wɒz; wəz] [ded] ;
who was dead ;
WHO 曾是 死的 ;

谁死了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['mɔːnɪŋ] [weɪz] [ðæt] [wiː; wi] [went] ,
And the white morning ways that we went ,
和 这 白色的 早晨 方式 那 我们 去 ,

还有我们走过的那条洁白的清晨小路，

[ænd; ənd] [haʊ] [ɒft] [wiː; wi][hæd; həd] [fed]
and how oft we had fed
和 如何 经常 我们 有 美联储

我们喂过多少次了

[ænd; ənd] [drʌŋk] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌnset] [fɔː(r); fə(r)][læmp] — [maɪ] [frend]
And drunk with the sunset for lamp — my friend
和 醉 和 这 日落 为了 灯 — 我的 朋友

我的朋友，我沉醉于夕阳的光芒中——我的朋友

[huː] [wɒz; wəz] [ded] ;
who was dead ;
WHO 曾是 死的 ;

死者是谁？

[naʊ] ['nevə(r)][ðə; ði] [drɑːft] [æt; ət][maɪ][lɪps] [wʊd] [θrɪl]
Now never the draught at my lips would thrill
现在 绝不 这 草稿 在 我的 嘴唇 会 刺激

如今，唇边的微风再也不会让我感到兴奋了。

[tuː; tə][maɪ] [hed] —
to my head —
到 我的 头 —

到我头上——

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] ['vɪntɪdʒ] [eb] [ɪn][maɪ] [hɑːt] ;
For the last vintage ebbed in my heart ;
为了 这 最后的 优质的 退潮 在 我的 心 ;

心中最后的余韵渐渐消逝;

[maɪ]
my
我的

我的

[frend] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] .
friend he was dead .
朋友 他 曾是 死的 .

朋友说他去世了。

[ðen] [ai] [speɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] [ɪn][maɪ] [griːf] :
Then I spake unto God in my grief :
然后 我 说 到 上帝 在 我的 悲伤 :

于是，我悲痛欲绝地向上帝祷告:

[maɪ] [waɪn]
My wine
我的 葡萄酒

我的酒

[ænd; ənd][maɪ] [bred]
and my bread
和 我的 面包

还有我的面包

[ænd; ənd][maɪ] [stɑːf] [ðaʊ] [hæst]['teɪkən][frɒm; frəm][ˌem 'iː] — [maɪ]
And my staff Thou hast taken from me — my
和 我的 职员 你 哈斯特 已采取 从 我 — 我的

你从我这里夺走了我的杖——我的

[frend] [huː] [ɪz] [ded] .
friend who is dead .
朋友 WHO 是 死的 .

一位已故的朋友。

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['hevənz] [jet] ['frendləs] [tuː; tə] [ðiː] , [ænd; ənd]
Are the heavens yet friendless to Thee , and
是 这 天 然而 没有朋友 到 汝 , 和

天界对你仍不友好吗?

[ləʊn] [tuː; tə] [ðaɪ] [hed] ,
lone to Thy head ,
孤独 到 你的 头 ,

孤身一人，仰望你的头颅,

[ðæt] [ðaɪ] ['desələt] [hɑːt] [mʌst; məst][hæv; həv] [niːd] [ɒv; əv][maɪ]
That Thy desolate heart must have need of my
那 你的 荒凉 心 必须 有 需要 的 我的

你那颗孤寂的心一定需要我的

[frend] [huː] [ɪz] [ded] ?
friend who is dead ?
朋友 WHO 是 死的 ?

已故的朋友?

[tuː; tə][gɒd] [ðen] [ai] [speɪk] [jet] [ə'gen] : [nɒt]['piːtə(r)]
To God then I spake yet again : not Peter
到 上帝 然后 我 说 然而 再次 : 不是 彼得

于是我又向上帝说：不是彼得

[ɪn'sted]
instead
反而

反而

[wʊd] [ai] [teɪk] , [nɔː(r)] ['fɪlɪp] [nɔː(r)][dʒɒn] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ]
Would I take , nor Philip nor John , for my
会 我 拿 , 也不 菲利普 也不 约翰 , 为了 我的

我既不会接受菲利普，也不会接受约翰，作为我的

[frend] [huː] [ɪz] [ded] .
friend who is dead .
朋友 WHO 是 死的 .

一位已故的朋友。

['fɒrɪst] [sɒŋ]
Forest Song
森林 歌曲

森林之歌

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] ['lɑːrtʃɪz]
All around I heard the whispering larches
全部 大约 我 听到 这 耳语 落叶松

我听到四周落叶松的低语。

['swɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ləʊ] - ['lɪpt] [wɪnd] ;
Swinging to the low - lipped wind ;
摇摆 到 这 低的 - 嘴唇 风 ;

随低低的风摇摆；

[gɒd] , [ðeɪ] [paɪpt] , [ɪz] ['lɪltɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)] ['ɑːtʃɪz] ,
God , they piped , is lilting in our arches ,
上帝 , 他们 管道 , 是 轻快的 在 我们的 拱门 ,

他们吹奏着号角，歌声在我们胸腔中回荡。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['lʌvθ] ['liːfən] [kaɪnd] .
For He loveth leafen kind .
为了 他 爱 叶 种类 .

因为祂喜爱绿叶植物。

[fɜːrnz] [ai] [hɜːd] , [ʌn'fəʊldɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['slʌmbə(r)] ,
Ferns I heard , unfolding from their slumber ,
蕨类植物 我 听到 , 展开 从 他们的 睡眠 ,

我听见蕨类植物从沉睡中舒展开来。

[seɪ] [kən'faɪdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [riːd] :
Say confiding to the reed :
说 倾诉 到 这 芦苇 :

对着芦苇倾诉：

[gɒd] [wel] ['noʊɪθ] [ˌjuː 'es] , [huː] [lʌvz] [tuː; tə]['nʌmbə(r)]
God well knoweth us , Who loves to number
上帝 出色地 知道 我们 , WHO 爱 到 数字

上帝深知我们，祂喜爱数算我们。

[ˌjuː 'es][ænd; ənd][ɔːl]['aʊə(r)]['feəri] [siːd] .
Us and all our fairy seed .
我们 和 全部 我们的 仙女 种子 .

我们和我们所有的仙女种子。

['vɔɪsɪz] [hʌmd] [æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd]
Voices hummed as of a multitude
声音 哼唱 作为 的 一个 民众

人声嗡嗡作响，仿佛来自无数人。

['kraʊdɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['ləʊli] [sɒd] ;
Crowding from their lowly sod ;
拥挤 从 他们的 卑微的 草皮 ；

从他们卑微的草皮上挤下来；

- [twɒz] [ðə; ði] ['strɪkən] ['deɪziz] [weə(r)] [ai] [stʊd] ,
' Twas the stricken daisies where I stood ,
- 那是 这 受打击的 雏菊 在哪里 我 站立 ，

我站在那里，看着那些枯萎的雏菊。

['kraɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['deɪziz] - [gɒd] .
Crying to the daisies ' God .
哭泣 到 这 雏菊 - 上帝 .

向雏菊之神哭泣。

[ðə; ði] [biː]
The Bee
这 蜜蜂

蜜蜂

[ə'weɪ] , [ðə; ði][əʊld] [mʌŋks] [sed] ,
Away , the old monks said ,
离开 ， 这 老的 僧侣 说 ，

“走开，”老僧们说道。

[swiːt] ['hʌni] - [flai] ,
Sweet honey - fly ,
甜的 蜂蜜 - 飞 ，

甜蜜蜂，

[frɒm; frəm] ['lɪltɪŋ] [ˌəʊvə'hed]
From lilting overhead
从 轻快的 开销

从头顶上方轻柔的低语

[ðə; ði] ['lʌləbaɪ]
The lullaby
这 催眠曲

摇篮曲

[juː; jʊ] [hɜːd] [sʌm; səm] ['mʌðə(r)] [kruːn]
You heard some mother croon
你 听到 一些 母亲 轻哼

你听见一些母亲低声吟唱

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['hɑːvɪst] [muːn] .
Beneath the harvest moon .
下面 这 收成 月亮 .

在丰收的月亮下。

[gəʊ] , [hʌm] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [haɪv] ,
Go , hum it in the hive ,
去 ， 哼 它 在 这 蜂巢 ，

去吧，在蜂巢里哼唱它，

[ðə; ði][əʊld] [mʌŋks] [sed] ,
The old monks said ,
这 老的 僧侣 说 ，

老僧们说：

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [wʌns] [ə'laɪv]
For **we** **were** **once** **alive**
为了 我们 是 一次 活

因为我们曾经活着

[huː] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ded] .
Who **now** **are** **dead** **.**
WHO 现在 是 死的 .

他们现在都已去世了。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['kɑːltən]
Outside **the** **Carlton**
外部 这 卡尔顿

卡尔顿城外

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪ] ['wɪðəd] [grɑːs]
The **death** **of** **the** **grey** **withered** **grass**
这 死亡 的 这 灰色的 干枯 草

灰白枯萎的草

[ɒv; əv] [mænz] [ɪz] [ə; eɪ] [saɪn] ,
Of **man's** **is** **a** **sign** **,**
的 男人的 是 一个 符号 ,

人类的标志，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪz] [æz; əz] [waɪn]
And **his** **life** **is** **as** **wine**
和 他的 生活 是 作为 葡萄酒

他的生命如同美酒。

[ðæt] [ɪz] [spɪlt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [hɑːf] - ['ʃivə] [glɑːs] .
That **is** **spilt** **from** **a** **half** **-** **shivered** **glass** **.**
那 是 洒了 从 一个 一半 - 瑟瑟发抖 玻璃 .

那是从半摇晃的玻璃杯里洒出来的。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [tuː; tə] [naɪn]
At **a** **quarter** **to** **nine**
在 一个 四分之一 到 九

九点四十五分

[went] [daɪvz] [tuː; tə] [daɪn] . . .
Went **Dives** **to** **dine** **. . .**
去 潜水 到 用餐 . . .

去潜水餐厅吃饭……

([mæn] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] , [ɪz] [æz; əz] [grɑːs] .)
(**Man** **,** **it** **is** **said** **,** **is** **as** **grass** **.** **)**
(男人 , 它 是 说 , 是 作为 草 .)

（有人说，人如草木。）

['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['plʌndə(r)] [hæd; həd] [met]
Riches **and** **plunder** **had** **met**
财富 和 掠夺 有 遇见

财富与掠夺相遇了

[tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [hɪz; ɪz] [fiːst] —
To **furnish** **his** **feast** **—**
到 提供 他的 盛宴 —

为他准备宴席——

[bəuθ] ['sʌkjələnt] [biːst]
Both **succulent** **beast**
两个都 多肉植物 兽

两种多汁的野兽

[ænd; ənd] [fɪʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɪʃərmənz] [net] ;
And fish from the fisherman's net ;
和 鱼 从 这 渔民的 网 ;

还有从渔网里捕捞的鱼；

[waɪl] [hiː; hi] [ɒv; əv] ['dɪʃɪz]
While he tasteth of dishes
尽管 他 尝 的 菜肴

他一边品尝菜肴一边享用美食。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][səʊl] ['wɪʃɪz] —
And all his soul wishes —
和 全部 他的 灵魂 愿望 —

他灵魂深处的所有愿望——

[nɔː(r)] ['noʊɪθ] [hɪz; ɪz]['aʊə(r)] [hæθ] [biːn] [set] .
Nor knoweth his hour hath been set .
也不 知道 他的 小时 有 到过 放 .

他也不知道他的时刻已经到来。

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [peɪl] - ['sɒd(ə)n] [heɪ]
The death of the pale - sodden hay
这 死亡 的 这 苍白 - 烂 干草

苍白湿透的干草的死亡

- [niːθ] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaɪn]
' Neath the feet of the kine
- 尼斯 这 脚 的 这 牛

在牛的脚下

[ɪz][tuː; tə][mæn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][saɪn] ;
Is to man for a sign ;
是 到 男人 为了 一个 符号 ;

对人来说，这是一种征兆；

[æt; ət][ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ten] [hiː; hi][wɒz; wəz] [greɪ] ,
At the striking of ten he was grey ,
在 这 引人注目 的 十 他 曾是 灰色的 ,

十点钟的时候，他的脸色已经灰白了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kærid] [hɪm] [aʊt]
And they carried him out
和 他们 携带 他 出去

他们把他抬了出去

[stɪf] - ['stræŋgld] [wɪð] [gaʊt] .
Stiff - strangled with gout .
僵硬的 - 被勒死 和 痛风 .

痛风发作，身体僵硬，难以动弹。

([mæn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ɪz][æz; əz] [heɪ] .)
(Man , it is said , is as hay .)
(男人 , 它 是 说 , 是 作为 干草 .)

（有人说，人就像干草一样。）

[ðə; ði]['peɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kænən]
The Pater of the Cannon
这 帕特 的 这 大炮

大炮之父

['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['θʌndə(r)] ,
Father of the thunder ,
父亲 的 这 雷 ,

雷神之父

[f'lɪŋgər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fleɪm] ,
Flinger of the flame ,
投掷者 的 这 火焰 ,

火焰投掷者

['sɪərɪŋ] [stɑːz] [ə'sʌndə(r)] ,
Searing stars asunder ,
炙烤 明星 分离 ,

灼热的星辰破碎，

['hæləʊd] [biː; bi] [ðaɪ] [neɪm] !
Hallowed be Thy Name !
神圣的 是 你的 姓名 !

愿祢的名受尊崇！

[baɪ] [ðə; ði] [swiːt] - [sʌŋ] ['kwaɪərɪŋ]
By the sweet - sung quiring
经过 这 甜的 - 唱 问询

伴着甜美的歌声

['sɪstə(r)] ['bʊlɪt] [hʌm] ,
Sister bullets hum ,
姐姐 子弹 哼 ,

姐妹子弹嗡嗡作响，

[baɪ] ['aʊə(r)] ['fɪrsɪst] ['faɪərɪŋ] ,
By our fiercest firing ,
经过 我们的 最凶猛 射击 ,

我们以最猛烈的火力，

[meɪ] [ðaɪ] ['kɪŋdəm] [kʌm] !
May Thy Kingdom come !
可能 你的 王国 来 !

愿你的国降临！

[baɪ] [ðaɪ] [strɒŋ] [ə'pɒsl]
By Thy strong apostle
经过 你的 强的 使徒

藉着你强大的使徒

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['mæksɪm] [gʌn] ,
Of the Maxim gun ,
的 这 格言 枪 ,

马克沁机枪

[baɪ] [hɪz; ɪz] [ˌpentɪ'kɒstl]
By his pentecostal
经过 他的 五旬节派

他的五旬节派

[fleɪm] , [ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] !
Flame , Thy Will be done !
火焰 , 你的 将要 是 完毕 !

火焰啊，愿你的旨意成就！

[gɪv] [ˌjuː 'es] , [lɔːd] , [gʊd] ['fiːdɪŋ]
Give us , Lord , good feeding
给 我们 , 主 , 好的 喂养

主啊，求你赐给我们丰盛的饮食

[tuː; tə] [ðaɪ] ['bæt(ə)lz] [sped] — [fleʃ] ,
To Thy battles sped — Flesh ,
到 你的 战斗 加速 — 肉 ,

奔赴你的战场——肉体，

[waɪt] [greɪnd] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] ,
white grained and bleeding ,
白色的 颗粒状 和 出血 ,

白色颗粒状，渗色，

[gɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['deɪli] [bred] !
Give for daily bread !
给 为了 日常的 面包 !

奉献每日所需！

[fliːt] [striːt]
Fleet Street
舰队 街道

舰队街

[ai]['nevə(r)] [siː] [ðə; ði] ['njuːzˌbɔɪ] [rʌn]
I never see the newsboys run
我 绝不 看 这 报童 跑步

我从没见过报童奔跑。

[ə'mɪd][ðə; ði] [hwɜːrl] [striːt] ,
Amid the whirling street ,
之中 这 旋转 街道 ,

在熙熙攘攘的街道上，

[wɪð] [swɪft][ʌn'taɪərɪŋ] [fiːt] ,
With swift untiring feet ,
和 迅速 不懈 脚 ,

迈着轻快不知疲倦的步伐，

[tuː; tə][kraɪ][ðə; ði]['leɪtɪst]['ventʃə(r)] [dʌn] ,
To cry the latest venture done ,
到 哭 这 最新的 风险投资 完毕 ,

为最近完成的冒险而哭泣，

[bʌt; bət][ai][ɪk'spekt][wʌn] [deɪ] [tuː; tə][hɪə(r)]
But I expect one day to hear
但 我 预计 一 天 到 听到

但我相信总有一天会听到

[ðem; ðəm][kraɪ][ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv] [duːm]
Them cry the crack of doom
他们 哭 这 裂缝 的 厄运

他们哭喊着末日的裂痕

[ænd; ənd]['raiziŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tuːm] ,
And risings from the tomb ,
和 上升 从 这 墓 ,

从坟墓中复活，

[wɪð] [greɪt] ['ɑːkeɪndʒl] ['maɪk(ə)l][nɪə(r)] ;
With great Archangel Michael near ;
和 伟大的 大天使 迈克尔 靠近 ;

伟大的天使长米迦勒就在身边；

[ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fliːt]
And see them running from the Fleet
和 看 他们 跑步 从 这 舰队

看着他们逃离舰队

[æz; əz] ['mesndʒər] [ɒv; əv][gɒd] ,
As messengers of God ,
作为 信使 的 上帝 ,

作为上帝的使者，

[wɪð]	['hɛvənz]	['taɪdɪŋz]	[ʃɒd]
With	**Heaven's**	**tidings**	**shod**
和	天	消息	鞋子

带着来自上天的喜讯

[ə'baʊt]	[ðeə(r)]	[breɪv]	[ʌn'wɪərid]	[fiːt]	.
About	**their**	**brave**	**unwearied**	**feet**	**.**
关于	他们的	勇敢的	不知疲倦	脚	.

关于他们勇敢无畏的脚步。

['naɪtmeə(r)]
Nightmare
恶梦

恶梦

[ai]	[dremt]	[ðæt]	[ðə; ði]	['hevənz]	[wɜː(r); wə(r)]	['begə]
I	**dreamt**	**that**	**the**	**heavens**	**were**	**beggared**
我	梦见	那	这	天	是	穷困潦倒

我梦见天地贫瘠

[ænd; ənd]	['eɪndʒəls]	[went]	['tʃɑːntɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[bred]	,
And	**angels**	**went**	**chanting**	**for**	**bread**	**,**
和	天使	去	吟唱	为了	面包	,

天使们唱着歌，祈求面包。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['tʃerəbz]	[wɜː(r); wə(r)]	[səʊd]	[ʌp]	[ɪn]	['sækklɒθ]	,
And	**the**	**cherubs**	**were**	**sewed**	**up**	**in**	**sackcloth**	**,**
和	这	小天使	是	缝制的	向上	在	麻布	,

小天使们被缝在麻布袋里。

[ænd; ənd]	['seɪtn]	[ə'nɔɪntɪd]	[hɪz; ɪz]	[hed]	.
And	**Satan**	**anointed**	**his**	**head**	**.**
和	撒但	受膏者	他的	头	.

撒旦用膏油膏抹了他的头。

[ai]	[dremt]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[tʃɔːkt]	[ʌp]	[ə; eɪ]	[praɪs]
I	**dreamt**	**they**	**had**	**chalked**	**up**	**a**	**price**
我	梦见	他们	有	粉笔	向上	一个	价格

我梦见他们列了个价钱。

[ɒn]	[ðə; ði]	[sʌn]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[stɑːz]	[æt; ət]	[gɑːdz]	[fiːt]	,
On	**the**	**sun**	**and**	**the**	**stars**	**at**	**God's**	**feet**	**,**
在	这	太阳	和	这	明星	在	神的	脚	,

在上帝的脚下，在太阳和星辰之上，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['dev(ə)l]	[hæd; həd]	[bɔːt]	[ʌp]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	,
And	**the**	**Devil**	**had**	**bought**	**up**	**the**	**Church**	**,**
和	这	魔鬼	有	买	向上	这	教会	,

魔鬼已经买下了教会。

[ænd; ənd]	[pʊt]	[aʊt]	[ðə; ði]	[pəʊp]	[ɪn]	[ðə; ði]	[striːt]	.
And	**put**	**out**	**the**	**Pope**	**in**	**the**	**street**	**.**
和	放	出去	这	教皇	在	这	街道	.

把教皇赶到大街上去。

[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['nəʊblmən]	[bɪ'kʌmɪŋ]	['səʊʃəlɪst]
To	**a**	**Nobleman**	**becoming**	**Socialist**
到	一个	贵族	成为	社会主义

一个贵族转变为社会主义者

[ai]	[duː; də]	[rɪ'membə(r)]	[ðiː]	[səʊ]	[blest]	[ænd; ənd]	[fɪld]
I	**do**	**remember**	**thee**	**so**	**blest**	**and**	**filled**
我	做	记住	你	所以	祝福	和	已填

我记得你，如此幸福美满。

[wɪð] [ɔːl] [laɪf] ['ɒfəd] [ðiː] ,
With all life offered thee ,
和 全部 生活 提供 你 ,

拥有生命所能给予的一切，

[jet] [ʌnsəpɹ'aɪzd] [ai] [lɜːn] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] ['wɪld]
Yet unsurprised I learn that thou hast willed
然而 毫不意外 我 学习 那 你 哈斯特 意志

然而，得知你已如此意愿，我并不感到意外。

[tuː; tə] [ʃeə(r)] [ɔː(r)] [luːz] [hɜː(r); hə(r)] [fiː] .
To share or lose her fee .
到 分享 或者 失去 她 费用 .

要么分担她的酬劳，要么损失她的酬劳。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [ænd; ənd] ['stɔːlwət] [θɪŋ]
It seems a very great and stalwart thing
它 似乎 一个 非常 伟大的 和 坚定的 事物

这似乎是一件非常伟大且坚韧的事情。

[tuː; tə] [tɒs] [dɪ'fens] [ə'weɪ] ,
To toss defence away ,
到 折腾 防御 离开 ,

抛弃防守，

[tuː; tə][teə(r); tɪə][ðə; ði]['gəʊldən] ['feðər] [frɒm; frəm][ðaɪ] [wɪŋ]
To tear the golden feathers from thy wing
到 撕 这 金的 羽毛 从 你的 翼

撕下你翅膀上的金色羽毛

[ænd; ənd][laɪ] [wɪð] [ʃɑːdz] [ɒv; əv] [kleɪ] .
And lie with shards of clay .
和 说谎 和 碎片 的 黏土 .

与泥土碎片躺在一起。

[tuː; tə][sʌm; səm][fɑː(r)] ['vɪʒənz] [lait] [ðaɪn] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][set]
To some far vision's light thine eyes are set
到 一些 远的 愿景的 光 你的 眼睛 是 放

你的双眼望向遥远的光芒

[ðæt] [mɒk] [laɪfs] ['treʒə(r)] [trəʊv] ,
That mock life's treasure trove ,
那 嘲笑 生活的 宝藏 宝库 ,

那虚假的生命宝库，

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [wɒf] [nɒt]['wəʊv(ə)n] [jet]
And see the changing woof not woven yet
和 看 这 变化 纬 不是 编织 然而

瞧，那尚未织成的纬线正在发生变化。

[æz; əz][gɒd] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][wəʊv] .
As God would have it wove .
作为 上帝 会 有 它 编织 .

按照上帝的旨意编织而成。

[ðə; ði] [red] [ðaʊ] [flɔːnt] ['breɪvli] , [frend] , [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]
The red thou flauntest bravely , friend , for me
这 红色的 你 炫耀 勇敢地 , 朋友 , 为了 我

朋友，你勇敢地炫耀着那抹红色，为了我。

[hæst] [lɒst] [ə'lɑːmɪŋ] ['paʊə(r)] ;
Hast lost alarming power ;
哈斯特 丢失的 令人担忧 力量 ;

已失去惊人的力量；

[fɔː(r); fə(r)]	[huː]	[bʌt; bət]	[ˈɡɪlti]	[men]	[wɪl]	[kweɪk]	[ðeə(r)]	[niː]	,
For	**who**	**but**	**guilty**	**men**	**will**	**quake**	**their**	**knee**	**,**
为了	WHO	但	有罪的	男人	将要	地震	他们的	膝盖	,

除了罪人，谁还会屈膝跪拜?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《青春之眼》诗集，(Eyes of Youth A Book of Verse by)
第2/3页

[ænd; ənd] [huː] [bʌt; bət] ['rɔbəz] ['kaʊə(r)] ?
And who but robbers cower ?
和 WHO 但 强盗 退缩 ?

除了强盗，谁还会畏缩?

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['hæləʊd] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪmbəld] [red] ,
For many hallowed things are symbolled red ,
为了 许多 神圣的 事物 是 符号 红色的 ,

许多神圣的事物都以红色为象征，

[lɪv; laɪv]['faɪə(r)][ænd; ənd] ['klenzɪŋ] [wɔː(r)] ,
Live fire and cleansing war ,
居住 火 和 清洁 战争 ,

实弹射击与净化之战，

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] ['siːlɪŋ] [blʌd] [ðæt] [kraɪst] [wʌns] [ʃed] ,
And the bright sealing Blood that Christ once shed ,
和 这 明亮的 密封 血 那 基督 一次 棚 ,

还有基督曾经流出的那明亮的封印之血，

[ænd; ənd] ['mɑːtəz] [jet] [mʌst; məst][pɔː(r)] .
And Martyrs yet must pour .
和 殉道者 然而 必须 倒 .

殉道者仍须付出。

[əʊ] [frend] , [tʃuːz] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ɑː'selvz] [tuː; tə][lɪŋk] ;
O friend , choose one of these ourselves to link ;
哦 朋友 , 选择 一 的 这些 我们自己 到 关联 ;

朋友，请您自行选择其中一个进行连接；

[fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [kʊd; kəd] ['frendʃɪp] [biː; bi]
For how could friendship be
为了 如何 可以 友谊 是

友谊怎么可能呢?

[ɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] [kʌp] [ðaʊ] [hæst][tuː; tə][drɪŋk]
If from the foaming cup thou hast to drink
如果 从 这 起泡 杯子 你 哈斯特 到 喝

如果你必须从冒着泡沫的杯子里喝水

[ðə; ði][dregz] [kʌm] [nɒt][tuː; tə][ˌem 'iː] ?
The dregs come not to me ?
这 渣 来 不是 到 我 ?

残渣不归我所有?

[dɪ'vaɪdɪŋ] [mʌtʃ] , [ðaʊ] ['meɪkɪst]['lɪt(ə)l] [ðaɪn]
Dividing much , thou makest little thine
分割 很多 , 你 制造 小的 你的

你分得多，自己却只剩下少。

[ɪk'sept] [ðə; ði][geɪn][ɒv; əv] [lɒs] ;
Except the gain of loss ;
除了 这 获得 的 损失 ;

除了得失之外；

[jet] ['hæpli] [kraɪsts] [truː] [pɪə(r)] [hæθ] ['betə(r)] [saɪn]
Yet haply Christ's true peer hath better sign
然而 或许 基督的 真的 同伴 有 更好的 符号

然而，或许基督真正的同侪有更好的迹象

[ðæn; ðən] ['kɒrənet] — [ðə; ði] [krɒs] .
Than coronet — the Cross .
比 冠 — 这 叉 .

比冠冕更甚——十字架。

[ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] - [ɪn] - [ðə; ði] - [iːst]
St . George - in - the - East
英石 . 乔治 - 在 - 这 - 东方

圣乔治东城

- [mɪd] [ðə; ði] ['kwaɪət] ['splendə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɛnənd] [kraʊd] ,
' Mid the quiet splendour of a pennoned crowd ,
- 中 这 安静的 辉煌 的 一个 带旗 人群 ,

在被围墙环绕的人群静谧而壮丽的氛围中，

['dʒentli] [praʊd] ,
Gently proud ,
轻轻地 自豪的 ,

略带骄傲，

[muːvd] [ɪn] ['ɑːmə(r)] , ['sɪlvəd] [ɪn] [sə'lestiəl] [fɔːdʒ] ,
Moved in armour , silvered in celestial forge ,
已搬 在 盔甲 , 银色 在 天体 锻造 ,

身披铠甲，经天界熔炉镀银，

[greɪt] [seɪnt] [dʒɔːdʒ] ,
Great Saint George ,
伟大的 圣 乔治 ,

伟大的圣乔治

[stændz] [hiː; hi] [ɪn] [ðə; ði] ['krɪmz(ə)n] - ['wəʊv(ə)n] [eə(r)] [ɒv; əv] [faɪt]
Stands he in the crimson - woven air of fight
站立 他 在 这 赤红 - 编织 空气 的 斗争

他伫立在血红交织的战斗氛围中。

[spiə] [wɪð] [lait] —
Speared with light —
被长矛刺穿 和 光 —

被光芒刺穿——

[hel] [ɪz] ['hærɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['həʊli] ['æŋgə(r)] [pɔː]
Hell is harried by the holy anger poured
地狱 是 疲惫不堪 经过 这 圣 愤怒 倾倒

地狱饱受倾泻而来的圣怒的蹂躏

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [sɔːd] .
From his sword .
从 他的 剑 .

从他的剑上。

[weə(r)] [ðə; ði] ['swetɪd] ['tɔilə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [slʌm]
Where the sweated toilers of the river slum
在哪里 这 汗流浃背 辛勤劳作者 的 这 河 贫民窟

河边贫民窟里那些汗流浃背的劳动者们

['ʃɪvə(r)] [dʌm] ,
Shiver dumb ,
颤抖 哑的 ,

瑟瑟发抖，哑口无言

[pɑːst] [tuː; tə] - [deɪ] [ə; eɪ]['pɔːli; 'pʊəli][klæd][ænd; ənd]['pɔːli; 'pʊəli] [ʃɒd]
Passed to - day a poorly clad and poorly shod
通过了 到 - 天 一个 差 覆膜 和 差 鞋子
今天通过的是一个衣着邋遢、鞋子破旧的……

[naɪt] [ɒv; əv] [gɒd] ;
Knight of God ;
骑士 的 上帝 ;
上帝骑士；

[weə(r)] [ðə; ði]['hjuːmən] ['edi] [smɪəz] [wɪð] [ʃeɪm] [ænd; ənd][rægz]
Where the human eddy smears with shame and rags
在哪里 这 人类 涡流 涂片 和 耻辱 和 破布
人类漩涡中沾满了羞耻和破布

['peɪvɪŋ] [flægz] ,
Paving flags ,
铺路 旗帜 ,
铺路石板，

[hel] [ʃæl; ʃəl] ['wiːkli] [weɪl] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [wɜːdz] [hiː; hi] [kraɪz]
Hell shall weakly wail beneath the words he cries
地狱 将 弱 哀号 下面 这 字 他 哭泣
地狱将在他哭喊的话语下发出微弱的哀嚎

['pɪtiəs] - [waɪz] .
Piteous - wise .
可怜的 - 明智的 .
可怜的智慧。

[vi'əʊlə] ['mɛˌnɛl]
VIOLA MEYNELL
中提琴 梅内尔
维奥拉·梅内尔

[ðə; ði]['ruːɪn]
The Ruin
这 废墟
废墟

[ai][led] [ðaɪ] [θɔːts] , ['hævɪŋ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] ,
I led thy thoughts , having them for my own ,
我 引领 你的 想法 , 拥有 他们 为了 我的 自己的 ,
我引导你的思绪，并将它们据为己有。

[tuː; tə] [weə(r)] [maɪ] [gɒd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [ðiː] [dɪd] [bend] .
To where my God His head to thee did bend .
到 在哪里 我的 上帝 他的 头 到 你 做过 弯曲 .
我的上帝曾向你低头。

[ai][bɔː(r)] [ðiː] [ɪn][maɪ]['bʊzəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [θrəʊn] .
I bore thee in my bosom to His throne .
我 钻孔 你 在 我的 怀 到 他的 王座 .
我将你抱在怀里，带到祂的宝座前。

[əʊ] , [ðə; ði] [blest] ['leɪbə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['treʒəd] [end] !
O , the blest labour , and the treasured end !
哦 , 这 祝福 劳动 , 和 这 珍藏 结尾 !
啊，多么幸福的劳动，多么珍贵的结局！

[naʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['ruːɪnd] ['ækwɪdʌkt] [ai][gəʊ]
Now like a ruined aqueduct I go
现在 喜欢 一个 毁坏 渡槽 我 去
现在我像一条废弃的引水渠一样消失了

[ʌn'bɜːd(ə)nd] ; [ðaʊ] [baɪ][mɔː(r)] [fliːt] [weɪz] [hæst] [biːn]
Unburdened ; thou by more fleet ways hast been
无负担 ; 你 经过 更多的 舰队 方式 哈斯特 到过

卸下重担；你已通过更快捷的方式……

[wɪð] [hɪm] .
With Him .
和 他 .

与他同在。

[sɪns] [ðaʊ] [ðaɪn] [əʊn] [swɪft] [rəʊd] [dʌst] [nəʊ] ,
Since thou thine own swift road dost know ,
自从 你 你的 自己的 迅速 路 朋友 知道 ,

既然你已知道你自己的捷径，

[ðaʊ] [kænst] [nɒt] [brʊk] [sʌtʃ] [sləʊ] [ænd; ənd] ['diːviəs] [miːn] .
Thou canst not brook such slow and devious mean .
你 罐 不是 溪 这样的 慢的 和 狡猾的 意思是 .

你无法容忍这种缓慢而狡诈的手段。

[ðə; ði] [driːm]
The Dream
这 梦

梦境

[ai] [slept] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ə; eɪ] ['letə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] —
I slept , and thought a letter came from you —
我 睡着了 , 和 想法 一个 信 来了 从 你 —

我睡着了，以为收到了你的来信——

[juː; jʊ] [dɪd] [nɒt] [lʌv] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [sed] .
You did not love me any more , it said .
你 做过 不是 爱 我 任何 更多的 , 它 说 .

它说，你不再爱我了。

[wɒt] ['breθləs] [griːf] ! — [maɪ] [lʌv] [nɒt] [truː] , [nɒt] [truː] . . .
What breathless grief ! — my love not true , not true . . .
什么 喘不过气 悲伤 ! — 我的 爱 不是 真的 , 不是 真的 . . .

多么令人窒息的悲痛！——我的爱不是真的，不是真的……

[ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ə'freɪd]
I was afraid of people , and afraid
我 曾是 害怕的 的 人们 , 和 害怕的

我害怕人群，也害怕

[ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn'ænɪmət] — [ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [bluː] ,
Of things inanimate — the wind that blew ,
的 事物 无生命 — 这 风 那 吹 ,

无生命之物——吹过的风，

[ðə; ði] [klɒk] , [ðə; ði] ['wʊdn] [tʃeə(r)] ; [ænd; ənd][səʊ][ai] [streɪd]
The clock , the wooden chair ; and so I strayed
这 钟 , 这 木制的 椅子 ; 和 所以 我 迷路了

钟，木椅；于是我漫无目的地游荡。

[frɒm; frəm] [həʊm] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [streɪ] [frɒm; frəm] [griːf] , [ai] [njuː] .
From home , but could not stray from grief , I knew .
从 家 , 但 可以 不是 流浪 从 悲伤 , 我 知道 .

我知道，我身在家中，却无法摆脱悲伤。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [dɔːn] [ai] [wəʊk] , [ænd; ənd] [wept] , [ænd; ənd] [preɪd] ,
And then at dawn I woke , and wept , and prayed ,
和 然后 在 黎明 我 觉醒 , 和 哭泣 , 和 祈祷 ,

然后黎明时分我醒来，哭泣着，祈祷着。

[ænd; ənd] [njuː] [maɪ]['blesɪd; blest] [lʌv] [wɒz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] ; —
And knew my blessed love was still the same ; —
和 知道 我的 蒙福 爱 曾是 仍然 这 相同的 ; —

我知道我那份珍贵的爱依然如故;

[ænd; ənd] [jet] [ai][sɪt][ænd; ənd] [məʊn] [ə'pɒn][ðə; ði][bed]
And yet I sit and moan upon the bed
和 然而 我 坐 和 呻吟 之上 这 床

然而，我却坐在床上呻吟。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [driːm] - ['kriːtʃərz] [lɒs] .
For that dream - creature's loss .
为了 那 梦 - 生物的 损失 .

为了那梦境生物的损失。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ai] [keɪm]
For when I came
为了 什么时候 我 来了

当我来的时候

([ai] [keɪm] , [pə'hæps] , [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)]) [ʃiː; ʃi] [fled] .
(I came , perhaps , to comfort her) she fled .
(我 来了 , 也许 , 到 舒适 她) 她 逃亡 .

（我或许是来安慰她的）她逃走了。

[ai] [wʊd] [biː; bi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] ['wɔndə] [naʊ] ,
I would be with her where she wanders now ,
我 会 是 和 她 在哪里 她 漫游 现在 ,

我愿陪伴她到她现在流浪的地方。

['fliːɪŋ] [ðə; ði] [ɜːθ] , [wɪð] [peɪn] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [braʊ] .
Fleeing the earth , with pain upon her brow .
逃离 这 地球 , 和 疼痛 之上 她 眉头 .

她逃离尘世，眉宇间满是痛苦。

[ðə; ði]['wɒndərə(r)]
The Wanderer
这 流浪者

流浪者

[ɔːl] [naɪt] [maɪ] [θɔːts] [hæv; həv] ['restɪd] [ɪn] [gɑːdz] [fəʊld] ;
All night my thoughts have rested in God's fold ;
全部 夜晚 我的 想法 有 休息 在 神的 折叠 ;

整夜我的思绪都安息在上帝的怀抱中;

[ðeɪ] [leɪ] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][hɪə(r)][ə'pɒn][ðə; ði][bed] .
They lay beside me here upon the bed .
他们 躺 旁 我 这里 之上 这 床 .

他们就躺在我身旁的床上。

[æt; ət] [dɔːn] [ai] [wəʊk] : [ðə; ði][eə(r)] [biːt] [sæd][ænd; ənd][kəʊld] .
At dawn I woke : the air beat sad and cold .
在 黎明 我 觉醒 : 这 空气 打 伤心 和 寒冷的 .

黎明时分我醒来：空气中弥漫着悲伤和寒冷。

[ai][təʊld][ðem; ðəm] ['or] — [ɑː] , [gɒd] , [wʌn] [θɔːt] [hæd; həd] [fled] .
I told them o'er — Ah , God , one thought had fled .
我 讲述 他们 超过 — 啊 , 上帝 , 一 想法 有 逃亡 .

我告诉他们——啊，上帝，一个念头消失了。

['ɪntuː] [wɒt] [dɑːk] , [diːp] ['kæzəm] [ðɪs] ['weɪwəd] [wʌn]
Into what dark , deep chasm this wayward one
进入 什么 黑暗的 , 深的 深渊 这 任性的 一

这个迷途者究竟坠入了何等黑暗深渊?

[hæz; həz] [sʌŋk] , [ai] ['skeəsli] [nəʊ] ; [ai] [wɪl] [nɒt] [tʃaɪd] .
Has sunk , I scarcely know ; I will not chide .
有 沉没 , 我 几乎 知道 ; 我 将要 不是 喝叱 .

沉没了，我几乎一无所知；我不会责备。

[əʊ] ['ʃepəd] , [liːv] [ˌem 'iː] !
O Shepherd , leave me !
哦 牧羊人 , 离开 我 !

牧羊人啊，离开我吧!

[siːk] [ðɪs] [læm] [ə'ləʊn] .
Seek this lamb alone .
寻找 这 羊肉 独自的 .

独自寻找这只羔羊。

[ðə; ði] ['naɪnti] - [naɪn] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] .
The ninety - nine are here .
这 九十 - 九 是 这里 .

九十九人到齐了。

[ðeɪ] [wɪl] [ə'baɪd] .
They will abide .
他们 将要 遵守 .

他们会遵守。

" ['neɪtʃə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['mænt(ə)l] [ɒv; əv] [gɒd]
" Nature is the living mantle of God
" 自然 是 这 活的 地幔 的 上帝

自然是上帝的活体外衣

" — ['gɜːtə]
" — Goethe
" — 歌德

——歌德

[əʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [sʌm; səm] [ɪm'petʃuəs] [briːz]
O for the time when some impetuous breeze
哦 为了 这 时间 什么时候 一些 浮躁 微风

哦，多么希望有那么一段时间，一阵迅猛的微风吹来。

[wɪl] [kætʃ] [ðaɪ] ['gɑːmənt] , [ænd; ənd] , [laɪk] ['ɔːtəm] [triːz] ,
Will catch Thy garment , and , like autumn trees ,
将要 抓住 你的 服装 , 和 , 喜欢 秋天 树木 ,

会勾住你的衣裳，像秋天的树木一样，

[tɒs] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [rend] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðaʊ] ['stændɪst] [friː] ,
Toss it and rend it till Thou standest free ,
折腾 它 和 撕裂 它 直到 你 最 自由的 ,

抛掷它，撕裂它，直到你获得自由。

[ænd; ənd] [end] [ðaɪ] [lɒŋ] [sɪ'kluːdɪd] ['revəri] !
And end Thy long secluded reverie !
和 结尾 你的 长的 僻 遐想 !

结束你长久的独处遐想吧!

[stɪl] [naʊ] [ɪts] ['bjuːti] [fəʊldz] [ðiː] , [ænd; ənd] — [æz; əz] [ʃiː; ʃi]
Still now its beauty folds Thee , and — as she
仍然 现在 它是 美丽 折叠 汝 , 和 — 作为 她

此刻，它的美丽依然将你包裹，而——正如她

[huː] [kɪst] [ðaɪ] ['gɑːmənt] [ænd; ənd] [hæd; həd] [helθ] [frɒm; frəm] [ðiː] —
Who kissed Thy garment and had health from Thee —
WHO 亲吻 你的 服装 和 有 健康 从 汝 —

谁亲吻了你的衣裳，并从你那里获得了健康——

[ai] [fiːl] [ðə; ði] [sʌn] , [ɔː(r)] [hɪə(r)] [sʌm; səm] [bɜːd] [ɪn] [blɪs] ,
I feel the sun , or hear some bird in bliss ,
我 感觉 这 太阳 , 或者 听到 一些 鸟 在 极乐 ,

我感受到了阳光，或者听到了鸟儿的欢快鸣叫。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst] [ðen] [maɪ] ['sʌd(ə)n] , ['hʌmb(ə)l] [kɪs] .
And Thou hast then my sudden , humble kiss .
和 你 哈斯特 然后 我的 突然 , 谦逊的 吻 .

于是，我献上我突如其来的、谦卑的吻。

['siːkrət] [preə(r)]
Secret Prayer
秘密 祷告

秘密祈祷

[sɪns] [ðæt] [wɪð] [lɪps] [wɪtʃ] [muːvd] [ɪn] [wʌn] [wiː; wi] [preɪd] ,
Since that with lips which moved in one we prayed ,
自从 那 和 嘴唇 哪个 已搬 在 一 我们 祈祷 ,

自从我们用那双合二为一的嘴唇祈祷以来，

[səʊ] [ðæt] [gɒd] [siːst] [tuː; tə] [hɪə(r)] [juː 'es] [spiːk] [ə'pɑːt] ,
So that God ceased to hear us speak apart ,
所以 那 上帝 停止 到 听到 我们 说话 除 ,

以至于上帝不再听到我们私下交谈，

[wɒt] [lɔː] [ɪ'revəkəb(ə)l] [hæv; həv] [wiː; wi] [meɪd] ?
What law irrevocable have we made ?
什么 法律 不可撤销的 有 我们 制成 ?

我们制定了哪些不可撤销的法律？

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] [hiː; hi] [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['sɒlətri] [hɑːt]
How shall He hear a solitary heart
如何 将 他 听到 一个 孤 心

祂怎能听见一颗孤独的心？

[wen] [hiː; hi] [dɪd] [niːd] [ðæt] [wiː; wi] , [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] ,
When He did need that we , to have His ear ,
什么时候 他 做过 需要 那 我们 , 到 有 他的 耳朵 ,

当祂需要我们倾听祂的声音时，

[ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [preɪ] [tə'geðə(r)] [ðeə(r)]
Should go aside and pray together there
应该 去 旁边 和 祈祷 一起 那里

应该到一边一起在那里祷告。

[wɪð] ['ɜːdʒənt] [breθ] ?
With urgent breath ?
和 紧迫的 气息 ?

呼吸急促吗？

[ɑː] , [naʊ] [ai] [pɔːz] [ænd; ənd] [fɪə(r)] —
Ah , now I pause and fear —
啊 , 现在 我 暂停 和 害怕 —

啊，现在我停下来，心生恐惧——

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] ['ʌpˌraɪz; ʌp'raɪz] [maɪ] ['ləʊnli] , ['seprət] [preə(r)] ?
How shall uprise my lonely , separate prayer ?
如何 将 起义 我的 孤独 , 分离 祷告 ?

我该如何发出我孤独而孤寂的祈祷？

[ðə; ði] [ʌn'hiːdɪd]
The Unheeded
这 无人理会

无人理会

[ə'pɒn] [wʌn] [hænd] [jɔː(r); jə(r)] ['kɪsɪz] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [rest] :
Upon one hand your kisses chanced to rest :
之上 一 手 你的 吻 偶然 到 休息 :

你的吻偶然落在了其中一只手上：

[ai] [smaɪld] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] [ænd; ənd] [sed]
I smiled upon the other hand and said
我 微笑 之上 这 其他 手 和 说

我朝另一只手笑了笑，说道

" [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] , " [wen] [juː; jʊ] [hæd; həd] [gɒn] : [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [kwest]
" Poor thing , " when you had gone : and then in quest
" 贫穷的 事物 , " 什么时候 你 有 已消失 : 和 然后 在 寻求

“可怜的人儿，”当你离开后；然后，在追寻中

[ɒv; əv] ['pɪti] [rəʊz] [ə; eɪ] ['klæmə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ded] —
Of pity rose a clamour from the dead —
的 遗憾 玫瑰 一个 叫嚣 从 这 死的 —

死者中传来怜悯的哀嚎——

[sʌm; səm] [wei] [ɒv; əv] [maɪn] , [sʌm; səm] [wɜːd] , [sʌm; səm] [lʊk] , [sʌm; səm] [dʒest]
Some way of mine , some word , some look , some jest
一些 方式 的 矿 , 一些 单词 , 一些 看 , 一些 笑话

我的某种方式，某种话语，某种眼神，某种玩笑

[kəm'pleɪnd] [ðeɪ] [tuː] [went] [ɔːl] [ʌn'kʌvɪtɪd] . . .
Complained they too went all uncoveted . . .
抱怨 他们 也 去 全部 不受欢迎的 . . .

他们抱怨说，他们也同样无人问津……

[ðæt] [naɪt] [ai] [tʊk] [ðiːz] ['trʌb(ə)lz] [tuː; tə] [maɪ] [brest] ,
That night I took these troubles to my breast ,
那 夜晚 我 采取 这些 麻烦 到 我的 胸部 ,

那天晚上，我把这些烦恼都藏在心里。

[ænd; ənd] [pleɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] , [maɪ] [əʊn] , [wɜː(r); wə(r)] [wed] ;
And played that you and I , my own , were wed ;
和 玩 那 你 和 我 , 我的 自己的 , 是 结婚 ;

并演奏了你和我，我的亲人，已经结婚的场景；

[ðəʊz] ['trʌb(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] ['aʊə(r)] [tʃaɪld] , [wɪð] [aɪz] [ɒv; əv] [fɪə(r)] , —
Those troubles were our child , with eyes of fear , —
那些 麻烦 是 我们的 孩子 , 和 眼睛 的 害怕 , —

那些烦恼就像我们的孩子，眼中充满恐惧——

[ə; eɪ] ['weɪlɪŋ] [beɪb] , [huːm] [ai] , [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [dɪə(r)] ,
A wailing babe , whom I , his mother dear ,
一个 哀嚎 宝贝 , 谁 我 , 他的 母亲 亲爱的 ,

一个啼哭的婴儿，我，他亲爱的母亲，

[mʌst; məst] [suːð] [tuː; tə] ['kwaɪət] [rest] [ænd; ənd] [kɑːm] [rɪ'liːf] ,
Must soothe to quiet rest and calm relief ,
必须 舒缓 到 安静的 休息 和 冷静的 宽慰 ,

必须能舒缓身心，带来安静的休息和放松。

[ænd; ənd] [ɜːdʒ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] ['sliːpɪŋ] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] .
And urge his eyes to sleeping by and by .
和 敦促 他的 眼睛 到 睡眠 经过 和 经过 .

并催促他尽快入睡。

" [əʊ] [hʌʃ] , " [ai] [sed] , [ænd; ənd] [wept] [tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [griːf] ;
" O hush , " I said , and wept to see such grief ;
" 哦 嘘 , " 我 说 , 和 哭泣 到 看 这样的 悲伤 ;

“哦，嘘，”我说，看到这样的悲伤，我不禁哭了起来；

" [hʌʃ] , [hʌʃ] , [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [mʌst; məst] [nɒt] [hɪə(r)] [juː; jʊ] [kraɪ] .
" Hush , hush , your father must not hear you cry .
" 嘘 , 嘘 , 你的 父亲 必须 不是 听到 你 哭 .

"嘘，嘘，你爸爸不能听到你哭。"

" [driːm] [ɒv; əv] [deθ]
" Dream of Death
" 梦 的 死亡

《死亡之梦》

[ɪn] [sliːp] [maɪ] ['aɪd(ə)l] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['sædli] [led]
In sleep my idle thoughts were sadly led
在 睡觉 我的 闲置的 想法 是 令人遗憾的是 引领

睡梦中，我漫无目的的思绪却悲伤地涌上心头。

[baɪ] [waɪld] [dɑːk] [weɪz] : [ˌaɪ 'tiː] ['streɪndʒli] [siːmd] [ðæt] [ai]
By wild dark ways : it strangely seemed that I
经过 荒野 黑暗的 方式 : 它 奇怪的 似乎 那 我

以狂野黑暗的方式：奇怪的是，我似乎

[mʌst; məst] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['saɪlənt] [ded] ,
Must join the number of the silent dead ,
必须 加入 这 数字 的 这 沉默的 死的 ,

必须加入无声亡灵的行列，

[ænd; ənd] [wɪð] [maɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['fɪəf(ə)l] [hɑːt] [mʌst; məst] [daɪ] .
And with my young and fearful heart must die .
和 和 我的 年轻的 和 可怕 心 必须 死 .

而我那颗年轻而恐惧的心，终将死去。

[bʌt; bət] [ɑː] , [wɒt] [druː] [maɪ] ['bɪtə(r)] [məʊnz] [ænd; ənd] [saɪz] ,
But ah , what drew my bitter moans and sighs ,
但 啊 , 什么 画 我的 苦的 呻吟 和 叹息 ,

但是，啊，究竟是什么引起了我痛苦的呻吟和叹息呢？

[ænd; ənd] [pɪəst] [maɪ] ['sliːpɪŋ] ['spɪrɪt] , [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
And pierced my sleeping spirit , was that she
和 穿孔 我的 睡眠 精神 , 曾是 那 她

她刺穿了我沉睡的灵魂。

[huː] [wɪð] [ðə; ði] [sædist] [tɪəz] [wʊd] [kləʊz] [ðiːz] [aɪz]
Who with the saddest tears would close these eyes
WHO 和 这 最悲伤的 眼泪 会 关闭 这些 眼睛

谁会含着最悲伤的泪水闭上这双眼睛

[ænd; ənd] [wɪð] [mə'tɜːn(ə)l] ['pæʃ(ə)n] [mɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,
And with maternal passion mourn for me ,
和 和 母体 热情 哀悼 为了 我 ,

请以母亲般的深情为我哀悼，

[ʃiː; ʃi] [ɒn] [sʌm; səm] ['pleʒə(r)] - ['erənd] [steɪd] [ə'weɪ] .
She on some pleasure - errand stayed away .
她 在 一些 乐趣 - 差事 入住 离开 .

她因私事外出，所以没来。

[ɑː] , ['bɪtə(r)] , ['bɪtə(r)] [θɔːt] !
Ah , bitter , bitter thought !
啊 , 苦的 , 苦的 想法 !

啊，多么苦涩的想法！

[ɑː] , ['ləʊnli] [deθ]
Ah , lonely death
啊 , 孤独 死亡

啊，孤独的死亡

[tuː; tə] [siːk] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [naɪt] !
To seek me in the night !
到 寻找 我 在 这 夜晚 !

在夜里寻找我!

[ænd; ənd][nɒt] [tɪl] [deɪ]
And not till day
和 不是 直到 天

直到日

[hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [suːðd] [maɪ][fɪə(r)] , [ænd; ənd][kɑːm, kɑːlm][maɪ] [breθ] ,
Had come and soothed my fear , and calmed my breath ,
有 来 和 舒缓 我的 害怕 , 和 平静下来 我的 气息 ,

他前来抚慰我的恐惧，平复我的呼吸。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][sʌn][maɪ] [njuː] [laɪf][ai][kʊd; kəd] [kɪs] ,
And in the sun my new life I could kiss ,
和 在 这 太阳 我的 新的 生活 我 可以 吻 ,

在阳光下，我可以亲吻我的新生活。

[ænd; ənd] [lʊk] [wɪð] [preə(r)] [ænd; ənd] [həʊp] [tuː; tə] [ˈfjuːtʃə(r)] [j'iəz] ,
And look with prayer and hope to future years ,
和 看 和 祷告 和 希望 到 未来 年 ,

怀着祈祷和希望展望未来。

[dɪd] [ai] [dɪˈsɜːn] [gɑːdz] [ˈmɜːsi] [stɪl] [ɪn] [ðɪs] —
Did I discern God's mercy still in this —
做过 我 辨别 神的 怜悯 仍然 在 这 —

我是否仍然从中感受到上帝的怜悯?

[ðæt] [ai][wɒz; wəz] [speəd] [ðə; ði] [ˈæŋgwɪʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .
That I was spared the anguish of her tears .
那 我 曾是 幸存 这 痛苦 的 她 眼泪 .

让我免受了她泪水带来的痛苦。

[ruːθ] [ˈtemp(ə)l] [ˈlɪndzi]
RUTH TEMPLE LINDSAY
露丝 寺庙 林赛

露丝·坦普尔·林赛

[ˈmɑːtə(r); ˈmeɪtə(r)] -
Mater Salvatoris
母 -

救世主之母

[ɑː] , [wɪlt] [ðaʊ] [tɜːn] [əˈsaɪd][ænd; ənd] [siː]
Ah , wilt thou turn aside and see
啊 , 枯萎 你 转动 旁边 和 看

啊，你愿意转过身去看吗?

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][tʃaɪld] [ɒn] [ˈmɛriz] [niː] ?
The little Child on Mary's knee ?
这 小的 孩子 在 玛丽的 膝盖 ?

玛丽膝上的那个小孩?

[ˈentə(r)][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] [bliːk] [ænd; ənd][kəʊld] ,
Enter the stable bleak and cold ,
进入 这 稳定的 苍凉 和 寒冷的 ,

进入阴冷凄凉的马厩,

[grəʊp] [θruː] [ðə; ði] [strɔː] [ænd; ənd] [mɜː(r)] [ænd; ənd][gəʊld] ;
Grope through the straw and myrrh and gold ;
摸索 通过 这 稻草 和 没药 和 金子 ;

在稻草、没药和黄金中摸索;

[siːk] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [nɪə(r)][ænd; ənd][fɑː(r)] —
Seek in the darkness near and far —
寻找 在 这 黑暗 靠近 和 远的 —

在黑暗中寻找，无论远近——

[lɪft] [ʌp][ðə; ði] ['læntən] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑː(r)] .
Lift up the lantern and the Star .
举起 向上 这 灯笼 和 这 星星 .

举起灯笼和星星。

[rʌf] ['ʃepədz] [keɪm] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [griːt] ,
Rough shepherds came to love and greet ,
粗糙的 牧羊人 来了 到 爱 和 迎接 ,

粗犷的牧羊人前来喜爱并热情迎接，

[ðeə(r)] [nelt] [θriː] [kɪŋz] [æt; ət] ['mɛriz] [fiːt] .
There knelt three kings at Mary's feet .
那里 跪下 三 国王 在 玛丽的 脚 .

三位国王跪在玛丽脚下。

[ɑː] ! [drɔː] [ðiː] [naɪ] [ðə; ði]['həʊli] [pleɪs] —
Ah ! draw thee nigh the holy place —
啊 ! 画 你 夜 这 圣 地方 —

啊！快来靠近圣地吧！

[hiː; hi] [sliːpɪθ] [wel] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'breɪs] ,
He sleepeth well in her embrace ,
他 睡着了 出色地 在 她 拥抱 ,

他依偎在她怀里睡得很香。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['seɪvjə(r)][ɒv; əv][ðaɪ] [reɪs] —
The little Saviour of thy race —
这 小的 救主 的 你的 种族 —

你族的小救星——

[ðen] [reɪz] [ðaɪn] [aɪz] [tuː; tə] ['mɛriz] [feɪs] .
Then raise thine eyes to Mary's face .
然后 增加 你的 眼睛 到 玛丽的 脸 .

然后抬起头，看向玛丽的脸。

[bʌt; bət][wɪlt] [ðaʊ] [kʌm] [ɪn] [j'iəz] [tuː; tə][biː; bi] ?
But wilt thou come in years to be ?
但 枯萎 你 来 在 年 到 是 ?

但你未来会来吗?

[ʃiː; ʃi][held] [hɪm] [ded] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [niː] .
She held Him dead across her knee .
她 握住 他 死的 穿过 她 膝盖 .

她将他死死地抱在膝上。

[stretʃ] [hɪm] [ə'lɒft] [ɒn] [plæŋks] [ɒv; əv] [wʊd] ;
Stretch Him aloft on planks of wood ;
拉紧 他 高空 在 木板 的 木头 ;

将他高高地放在木板上；

['ɒfə(r)] [hɪm] [gɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [tɪəz] [ænd; ənd] [blʌd] .
Offer Him gall for tears and blood .
提供 他 瘿 为了 眼泪 和 血 .

用胆汁换取他的眼泪和鲜血。

['bleɪz(ə)n] [ðaɪ] ['heɪtrɪd] [fɑː(r)][ænd; ənd][nɪə(r)] :
Blazon thy hatred far and near :
纹章 你的 仇恨 远的 和 靠近 :

昭告天下你的仇恨：

[lɪft] [ʌp] [ðə; ði] ['hæmə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [spɪə(r)] .
Lift up the hammer and the spear .
举起 向上 这 锤 和 这 矛 .

举起锤子和长矛。

[red] [θɔːnz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [wɜː(r); wə(r)] [wuːnd] —
Red thorns about his head were wound —
红色的 荆棘 关于 他的 头 是 伤口 —

他头上缠满了红色的荆棘——

[ðeə(r)] [leɪ] [θriː] [neɪlz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .
There lay three nails upon the ground .
那里 躺 三 指甲 之上 这 地面 .

地上躺着三根钉子。

[jeɪ] [ai] [hiːd] [ðə; ði] ['lʌvə(r)] [ɒv; əv] [ðaɪ] [reɪs] —
Yea I Heed the Lover of thy race —
是的 我 注意 这 情人 的 你的 种族 —

是的，我听从了你种族的爱人——

[hiː; hi] [liːθ] [ded] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'breɪs] .
He lieth dead in her embrace .
他 谎言 死的 在 她 拥抱 .

他死在了她的怀里。

[ɑː] ! [skɜːdʒ] [ðaɪ] [səʊl] [wɪð] [ɪts] [dɪs'greɪs] :
Ah ! scourge thy soul with its disgrace :
啊 ! 祸害 你的 灵魂 和 它是 耻辱 :

啊！让这耻辱鞭笞你的灵魂吧！

[ðen] [reɪz] [ðaɪn] [aɪz] [tuː; tə] ['mɛriz] [feɪs] .
Then raise thine eyes to Mary's face .
然后 增加 你的 眼睛 到 玛丽的 脸 .

然后抬起头，看向玛丽的脸。

[tuː; tə] [tʃuːz]
To Choose
到 选择

选择

[ðaʊ] [kænst] [tʃuːz] [ðə; ði] ['iːstən] ['sɜːk(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [pɑːt] ,
Thou canst choose the eastern Circle for thy part ,
你 罐 选择 这 东 圆圈 为了 你的 部分 ,

你可以选择东方的圆圈作为你的部分，

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['seɪkrɪd] ['priːsɪŋkts] [ðaʊ] [ʃælt] [rest] ;
And within its sacred precincts thou shalt rest ;
和 之内 它是 神圣 辖区 你 应 休息 ;

你将在其神圣的范围内安息；

[ðaʊ] [ʃælt] [fəʊld] [peɪl] , ['slendə(r)] [hændz] [ə'pɒn] [ðaɪ] [brest] ,
Thou shalt fold pale , slender hands upon thy breast ,
你 应 折叠 苍白 , 苗条 双手 之上 你的 胸部 ,

你要将苍白纤细的双手放在胸前，

[ðaʊ] [ʃælt] ['fɑːs(ə)n] ['saɪlənt] [aɪz] [ə'pɒn] [ðaɪ] [hɑːt] .
Thou shalt fasten silent eyes upon thy heart .
你 应 系 沉默的 眼睛 之上 你的 心 .

你要将目光静默地注视你的内心。

[ɪf] [ðeə(r)] [stiːl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['læŋgə(r)] [ɒv; əv] [ðaɪn] [ɑːk]
If there steal within the languor of thine ark
如果 那里 偷 之内 这 倦怠 的 你的 方舟

如果你的方舟在倦怠中藏匿着窃贼

[ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
The thunder of the waters of the earth ,
这 雷 的 这 水 的 这 地球 ,

大地之水的雷鸣，

[ðə; ði] ['hjuːmən] , ['sɪmp(ə)l] [kraɪz] [ɒv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] [mɜːθ] ,
The human , simple cries of pain and mirth ,
这 人类 , 简单的 哭泣 的 疼痛 和 欢笑 ,

人类简单纯粹的痛苦和欢笑的呼喊

[ðə; ði] [weil] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] ,
The wails of little children in the dark ,
这 哀嚎 的 小的 孩子们 在 这 黑暗的 ,

黑暗中孩童的哭声，

[ðaʊ] [ʃælt] ['kɒntəmpleɪt] [ðaɪ] ['sɜːrkəlz] ['reɪdiənt] [gliːm] ,
Thou shalt contemplate thy Circle's radiant gleam ,
你 应 沉思 你的 界 辐射状 闪耀 ,

你将凝视你圆环的璀璨光芒，

[ðaʊ] [ʃælt] ['gæðə(r)] [self] [ænd; ənd] [gɒd] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [stɪl] :
Thou shalt gather self and God more closely still :
你 应 收集 自己 和 上帝 更多的 密切 仍然 :

你要更加紧密地与自己和上帝建立联系：

[let] [ðə; ði] ['pɪtiəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [məʊn] [æt; ət] [wɪl] ,
Let the Piteous and the Foolish moan at will ,
让 这 可怜的 和 这 愚蠢 呻吟 在 将要 ,

让可怜人和愚昧人尽情哀嚎吧。

[səʊ] [ðaʊ] ['ʃeltə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv] [ðaɪ] [driːm] .
So thou shelter in the sweetness of thy dream .
所以 你 庇护所 在 这 甜味 的 你的 梦 .

所以，你就在甜蜜的梦境中安身吧。

[ðaʊ] [kænst] [beə(r)] [ə; eɪ] ['blʌdsteɪnd] [krɒs] [ə'pɒn] [ðaɪ] [brest] ,
Thou canst bear a bloodstained Cross upon thy breast ,
你 罐 熊 一个 血迹斑斑 叉 之上 你的 胸部 ,

你可以胸前佩戴沾满鲜血的十字架，

[ðaʊ] [ʃælt] [stænd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kɒmən] , ['hjuːmən] [sɒd] ,
Thou shalt stand upon the common , human sod ,
你 应 站立 之上 这 常见的 , 人类 草皮 ,

你将站在平凡的人类土地上，

[ðaʊ] [ʃælt] [lɪft] [ʌn'swɜːvɪŋ] [aɪz] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðaɪ] [gɒd] ,
Thou shalt lift unswerving eyes unto thy God ,
你 应 举起 坚定不移 眼睛 到 你的 上帝 ,

你当仰望你的神，目光坚定不移。

[ðaʊ] [ʃælt] [stretʃ] [tɔːn] , ['rʌgɪd] [hændz] [tuː; tə] [iːst] [ænd; ənd] [west]
Thou shalt stretch torn , rugged hands to east and west
你 应 拉紧 撕裂 , 崎岖 双手 到 东方 和 西方

你将向东西方伸出你那残破粗糙的双手。

[ðaʊ] [ʃælt] [kɔːl] [tuː; tə] ['evri] [θrəʊn] [ænd; ənd] ['evri] [sel] —
Thou shalt call to every throne and every cell —
你 应 称呼 到 每一个 王座 和 每一个 细胞 —

你将呼唤每一个王座和每一个牢房——

[ðaʊ] [ʃælt] ['gæðə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɑːnsəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
Thou shalt gather all the answers of the Earth ,
你 应 收集 全部 这 答案 的 这 地球 ,

你将收集地球上所有的答案，

[ðaʊ] [ʃælt] [rɪŋ] [rɪ'pəʊz] [frɒm; frəm] ['wɪərinəs] [ænd; ənd] [dɜːθ] ,
Thou shalt wring repose from weariness and dearth ,
你 应 拧 休息 从 疲劳 和 匮乏 ,

你必能从疲惫和匮乏中获得安宁。

[ðaʊ] [ʃælt] ['fæðəm] [ðə; ði] [prə'fʌndəti] [ɒv; əv] [hel] —
Thou shalt fathom the profundity of Hell —
你 应 捉摸 这 深刻 的 地狱 —

你将洞悉地狱的深渊——

[bʌt; bət] [ðaɪ] [haɪt] [ʃæl; ʃəl] [tʌtʃ] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [gɒd] [ə'bʌv] ,
But thy height shall touch the height of God above ,
但 你的 高度 将 触碰 这 高度 的 上帝 多于 ,

但你的高度将与上帝的高度相媲美。

[ænd; ənd] [ðaɪ] [bredθ] [ʃæl; ʃəl] [spæn] [ðə; ði] [bredθ] [ɒv; əv] [pəʊl] [tuː; tə] [pəʊl] ,
And thy breadth shall span the breadth of pole to pole ,
和 你的 宽度 将 跨度 这 宽度 的 极 到 极 ,

你的疆界将横跨南北两极，

[ænd; ənd] [ðaɪ] [depθ] [ʃæl; ʃəl] [saʊnd] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] ['evri] [səʊl] ,
And thy depth shall sound the depth of every soul ,
和 你的 深度 将 声音 这 深度 的 每一个 灵魂 ,

你的深邃将触及每个灵魂的深处。

[ænd; ənd] [ðaɪ] [hɑːt] [ðə; ði] [diːp] [geθ'seməni] [ɒv; əv] [lʌv] .
And thy heart the deep Gethsemane of Love .
和 你的 心 这 深的 客西马尼 的 爱 .

而你的心，是爱的深邃客西马尼园。

[ðə; ði] ['hʌntəz]
The Hunters
这 猎人

猎人

" [ðə; ði] ['dev(ə)l] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['laɪən] , ['gəʊɪθ] [ə'baʊt] [siːkɪŋ] [huːm] [hiː; hi] [meɪ] ['diːtʊə(r)]
" The Devil , as a roaring lion , goeth about seeking whom he may detour
" 这 魔鬼 , 作为 一个 咆哮 狮子 , 戈特 关于 寻求 谁 他 可能 車輛改道

“魔鬼如同咆哮的狮子，走来走去，寻找可引诱的人。”

" [ðə; ði] ['laɪən] , [hiː; hi] - [fɑː(r)] [ænd; ənd] [nɪə(r)] ,
" The Lion , he prowleth far and near ,
" 这 狮子 , 他 - 远的 和 靠近 ,

“狮子，它在远近之间游荡，

[nɔː(r)] [swəːv] [fɔː(r); fə(r)] [peɪn] [ɔː(r)] [ruː] ;
Nor swerves for pain or rue ;
也不 急转弯 为了 疼痛 或者 后悔 ;

既不因痛苦或后悔而退缩；

[hiː; hi] [hiːd] [nɔːt] [ɒv; əv] [sləʊθ] [nɔː(r)] [fɪə(r)] ,
He heeded nought of sloth nor fear ,
他 听从了 零 的 树懒 也不 害怕 ,

他既不畏惧懒惰，也不畏惧恐惧。

[hiː; hi] - — - [θruː]
He prowleth — prowleth through
他 - — - 通过

他徘徊——徘徊穿过

[ðə; ði] ['saɪlənt] [gleɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪəri] [striːt] ,
The silent glade and the weary street ,
这 沉默的 林间空地 和 这 厌倦 街道 ,

寂静的林间空地和疲惫的街道，

[ɪn][ðə; ði] ['empti] [dɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl] [nuːn] [hiːt] ;
In the empty dark and the full noon heat ;
在 这 空的 黑暗的 和 这 满的 中午 热 ;

在空旷的黑暗和正午的酷热中;

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læm] [wɪð] ['eɪkɪŋ] [fiːt] —
And a little Lamb with aching Feet —
和 一个 小的 羊肉 和 疼痛 脚 —

还有一只脚疼的小羊羔——

[hiː; hi] - [tuː] .
He prowleth too .
他 - 也 .

他也潜伏在附近。

[ðə; ði]['laɪən] - [ə'lɜːt] , [ə'pɑːt] —
The Lion croucheth alert , apart —
这 狮子 - 警报 , 除 —

狮子警惕地蹲伏着，保持距离——

[wɪð] ['peɪʃ(ə)ns] [dʌθ] [hiː; hi] [wuː] ;
With patience doth he woo ;
和 耐心 确实 他 哇 ;

他以耐心追求;

[hiː; hi] [weɪtɛθ] [lɒŋ] [baɪ][ðə; ði] ['ʃʌtəd] [hɑːt] ,
He waiteth long by the shuttered heart ,
他 等待 长的 经过 这 百叶窗 心 ,

他长久地守候在紧闭的心门旁，

[ænd; ənd][ðə; ði] [læm] — [hiː; hi] [weɪtɛθ] [tuː] .
And the Lamb — He waiteth too .
和 这 羊肉 — 他 等待 也 .

羔羊也在等待。

[ʌp] [ðə; ði]['lʊərɪd] ['pɑːsɪz] [ɒv; əv] [driːmz] [ðæt] [kɪl] ,
Up the lurid passes of dreams that kill ,
向上 这 骇人的 通过 的 梦境 那 杀 ,

沿着那些致命的梦魇般的山路向上攀登，

[θruː] [ðə; ði] ['twɪstɪŋ] [meɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ʌn'truː] ,
Through the twisting maze of the great Untrue ,
通过 这 扭曲 迷宫 的 这 伟大的 不属实 ,

穿过错综复杂的虚假迷宫，

[ðə; ði]['laɪən] ['fɒləʊəθ] [ðə; ði] ['feɪntɪŋ] [wɪl] —
The Lion followeth the fainting will —
这 狮子 跟随 这 昏厥 将要 —

狮子追随的是虚弱的意志——

[ænd; ənd][ðə; ði] [læm] — [hiː; hi] ['fɒləʊəθ] [tuː] .
And the Lamb — He followeth too .
和 这 羊肉 — 他 跟随 也 .

羔羊也跟随他。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['θɪkɪt] [dɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['hɪd(ə)n] [wei]
From the thickets dim of the hidden way
从 这 灌木丛 暗淡 的 这 隐 方式

从隐蔽小径昏暗的灌木丛中

[weə(r)] [ðə; ði] [dets] [ɒv; əv] [hel] [ə'kruː] ,
Where the debts of Hell accrue ,
在哪里 这 债务 的 地狱 累积 ,

地狱的债务累积之处，

[ðə; ði]['laɪən] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [preɪ] :
The Lion leapeth upon his prey :
这 狮子 利佩斯 之上 他的 猎物 :

狮子扑向猎物:

[bʌt; bət][ðə; ði] [læm] — [hiː; hi] [tuː] .
But the Lamb — He leapeth too .
但 这 羊肉 — 他 利佩斯 也 .

但羔羊——祂也跳跃。

[ɑː] ! [luːs] [ðə; ði] [liːʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪnz] [ðæt] [dæm] ,
Ah ! loose the leash of the sins that damn ,
啊 ! 松动的 这 牵引绳 的 这 罪孽 那 该死 ,

啊！解开那该死的罪恶的枷锁吧！

[mɑːk] ['dev(ə)l][ænd; ənd][gɒd] [æz; əz] [gəʊlz] ,
Mark Devil and God as goals ,
标记 魔鬼 和 上帝 作为 目标 ,

以魔鬼和上帝为目标

[ɪn][ðə; ði] ['pæntɪŋ] [lʌv] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fæmɪʃt] [læm] ,
In the panting love of a famished Lamb ,
在 这 喘息 爱 的 一个 饥饿 羊肉 ,

在饥饿羔羊喘息的爱中，

[gɒn] [mæd] [wɪð] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] [səʊlz] .
Gone mad with the need of souls .
已消失 疯狂的 和 这 需要 的 灵魂 .

因渴望灵魂而发疯。

[ðə; ði]['laɪən] , [hiː; hi] [nɪə(r)][ænd; ənd][fɑː(r)] ;
The Lion , he strayeth near and far ;
这 狮子 , 他 斯特雷特 靠近 和 远的 ;

狮子，它游走于近处和远处；

[wɒt] ['haɪts] [hæθ] [hiː; hi] [left] [ˌʌn'trɒd] ?
What heights hath he left untrod ?
什么 高度 有 他 左边 未开发的 ?

他究竟还有哪些高峰未曾涉足？

[hiː; hi] - [naɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['pjʊərɪst][stɑː(r)] ,
He crawleth nigh to the purest star ,
他 - 夜 到 这 最纯净的 星星 ,

他匍匐在最纯净的星辰旁，

[ɒn] [ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [ɒv; əv] [gɒd] .
On the trail of the saints of God .
在 这 踪迹 的 这 圣徒 的 上帝 .

追寻上帝圣徒的足迹。

[ænd; ənd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ˌʌn'kliːn] ,
And throughout the darkness of things unclean ,
和 自始至终 这 黑暗 的 事物 不洁 ,

在一切污秽黑暗之中，

[ɪn][ðə; ði] [depθs] [weə(r)] [ðə; ði][sɪn] - [guːlz] [bruːd] ,
In the depths where the sin - ghouls brood ,
在 这 深度 在哪里 这 罪 - 食尸鬼 幼虫 ,

在罪恶食尸鬼盘踞的深处，

[ðeə(r)] - ['evə(r)] [wɪð] ['jɜːnɪŋ] [miːn] —
There prowleth ever with yearning mien —
那里 - 曾经 和 渴望 面容 —

那里常有一只眼神充满渴望的野兽徘徊——

[ə; eɪ] [læm] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [blʌd] !
A lamb as white as Blood !
一个 羊肉 作为 白色的 作为 血 !

一只白得像血一样的羔羊!

[hjuː] [ˈɒstɪn]
HUGH AUSTIN
休 奥斯汀

休·奥斯汀

[ðə; ði] [əˈstrɔnəməz] [preə(r)]
The Astronomers Prayer
这 天文学家 祷告

天文学家的祈祷

[naɪt] .
Night .
夜晚 .

夜晚。

[əʊ] [ðaʊ] [gɒd] !
O Thou God !
哦 你 上帝 !

哦,上帝!

[huː] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] ,
who rulest Heaven and earth ,
WHO 规则 天堂 和 地球 ,

谁主宰天地?

[ðə; ði] [ˈterəst] [ˈætməsˌfɪr] , [ðə; ði] [ˈbaʊndɪd] [ˈsiːz] ;
The terraced atmospheres , the bounded seas ;
这 梯田 氛围 , 这 有界 海域 ;

层叠的大气层,四面环绕的海洋;

[huː] [nəʊ] [ˈiːkwəli] [bəuθ] [deθ] [ænd; ənd] [bɜːθ] ,
Who knowest equally both death and birth ,
WHO 最了解 同样地 两个都 死亡 和 出生 ,

谁同样知晓死亡和出生,

[freɪl] [ˈhjuːmən] [men] , [strɒŋ] [dɪˈvaɪn] [ˈmɪstəriz] ,
Frail human men , strong divine mysteries ,
脆弱 人类 男人 , 强的 神圣的 谜团 ,

脆弱的人类,强大的神灵,

[huːz] [ˌʌnɪnˈkʌmbəd] [θɔːt] [sweɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [sfɪrz] ,
Whose unencumbered thought sways all the spheres ,
谁 不受阻碍的 想法 摇摆 全部 这 球体 ,

谁的思想不受束缚,便能左右万物。

[ɪn] [ɔːl] [ðeə(r)] [ˈtɜːnɪŋ] , [sneɪk] - [laɪk] , [ˈpɜːfɪkt] [weɪz] ;
In all their turning , snake - like , perfect ways ;
在 全部 他们的 转弯 , 蛇 - 喜欢 , 完美的 方式 ;

它们以各种蜿蜒曲折、如蛇般完美的方式;

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈleɪbə(r)] [nˈiəz] ,
Now that the season of my labour nears ,
现在 那 这 季节 的 我的 劳动 临近 ,

现在我的劳作季节临近了,

[grɑːnt] [ˌem ˈiː] [æn; ən] [ˈɪnsaɪt] [tuː; tə] [ðaɪ] [ˈlɑːdʒə(r)] [deɪz] !
Grant me an insight to Thy larger days !
授予 我 一个 洞察力 到 你的 更大的 天 !

赐予我洞悉祢宏伟未来的智慧!

[tuː; tə] [ðiː] [ɔːl] [θɪŋz] [kri'eɪt] [ænd; ənd] [ˌʌn'bɔːn] [jiːld] ,
To Thee all things create and unborn yield ,
到 汝 全部 事物 创造 和 未出生的 屈服 ,

万物皆由你创造，未出生的也归于你。

['biːɪŋ] [ɒv; əv] [ðiː] , [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [səʊlz] —
Being of Thee , the secret of their souls —
存在 的 汝 , 这 秘密 的 他们的 灵魂 —

源于你，这是他们灵魂的秘密——

[ðə; ði] ['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-] ['elɪmənts] , [ðə; ði] ['æʒə(r)] [fiːld]
The traversed elements , the azure field
这 穿越 元素 , 这 蔚蓝 场地

穿越的元素，蔚蓝的领域

- [ɪ'tɜːn(ə)l] [iːtʃ] [hjuːdʒ] [stɑː(r)] - [wɜːld] [rəʊlz] .
Whereo'er eternal each huge star - world rolls .
- 永恒 每个 巨大的 星星 - 世界 卷 .

无论永恒如何，每个巨大的星界都在滚动。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['taɪni] ['ɪnsekt] [bʌt; bət] [dʌz] [nəʊ]
There is no tiny insect but does know
那里 是 不 微小的 昆虫 但 做 知道

没有一只微小的昆虫，但它知道

[ɪt'self] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] ['prez(ə)ns] ['vɪʒuəl] :
Itself within Thy Presence visual :
本身 之内 你的 在场 视觉的 :

它本身就在你的临在之中：

[frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] [tuː] ['swɪftli] [j'iəz] [ænd; ənd] ['siːz(ə)nz] [gəʊ] ,
From us too swiftly years and seasons go ,
从 我们 也 迅速地 年 和 季节 去 ,

岁月和季节转瞬即逝，从我们身边悄然流逝。

[tuː; tə] [ðiː] [ɔːl] [tʃeɪndʒ] [ɪz] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['grædʒuəl] .
To Thee all change is a thing gradual .
到 汝 全部 改变 是 一个 事物 逐渐地 .

在你看来，一切变化都是渐进的。

[iːn] [æz; əz] [æt; ət] ['naɪtfɔːl] , [wen] [ðə; ði] [laɪts] [kʌm] [ɪn] ,
E'en as at nightfall , when the lights come in ,
e'en 作为 在 黄昏 , 什么时候 这 灯 来 在 ,

即使到了夜幕降临，灯光亮起的时候，

[ðə; ði] [mɒθ] [ə'træktɪd] [wuː] [ænd; ənd] [miːts] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] ,
The moth attracted woos and meets her death ,
这 蛾 吸引 呜呜 和 满足 她 死亡 ,

这只飞蛾引来了求偶者的目光，最终走向死亡。

[səʊ] [duː; də] [ai] [siːk] [ðaɪ] [lait] [tuː; tə] ['wɒndə(r)] [ɪn] ,
So do I seek Thy light to wander in ,
所以 做 我 寻找 你的 光 到 漫步 在 ,

所以，我寻求祢的光芒，在祂的光芒中漫步。

[ðəʊ] ['fɪəfəli] [ænd; ənd] [wɪð] [hɑːf] - ['beɪtɪd] [breθ] .
Though fearfully and with half - bated breath .
尽管 恐惧地 和 和 一半 - 被 气息 .

虽然心怀恐惧，屏住了呼吸。

[səʊ] [duː; də] [ai] [siːk] [ɔːl] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [stɑːz] ,
So do I seek all knowledge of Thy stars ,
所以 做 我 寻找 全部 知识 的 你的 明星 ,

因此，我寻求了解祢星辰的一切奥秘。

[wɪtʃ] [muːv] [ɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['vɪʒənz] [riːtʃ] ;
Which move in and without my vision's reach ;
哪个 移动 在 和 没有 我的 愿景的 抵达 ;

在我的视线之外，它们悄然移动；

['meɪbi] [jet] ['bɜːnɪŋ] [wɪð] [ɪn'tɜːn(ə)l] [wɔːz] ,
Maybe yet burning with internal wars ,
或许 然而 燃烧 和 内部的 战争 ,

或许仍深陷内战之中，

[ɔː(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] [wɜːld] [wɪð] ['hjuːmən] [spiːtʃ] .
Or shaking as this world with human speech .
或者 摇晃 作为 这 世界 和 人类 演讲 .

或者像这世界因人类的言语而颤抖一样。

[stɑːz] [wɪtʃ] [pə'hæps] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [jɪəz] [ə'gəʊ]
Stars which perhaps ten thousand years ago
星星 哪个 也许 十 千 年 前

大约一万年前的恒星

[wein] [ænd; ənd] [gruː] [kəʊld] [æt; ət] [ðaɪ] [ɔːl'maɪti] [wɜːd]
Waned and grew cold at Thy almighty word
减弱 和 生长 寒冷的 在 你的 全能的 单词

因祢全能的话语，我的心渐渐冷淡下来。

[wɒft] [ðeə(r)] [lait] ['hɪðəwəd] .
Waft their light hitherward .
飘动 他们的 光 迄今为止 .

将它们的光芒洒向这里。

[ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] —
I do not know —
我 做 不是 知道 —

我不知道-

[ðaɪ] [ˌriːkri'eɪtɪŋ] [vɔɪs] [ai] [hæv; həv] [nɒt] [hɜːd] .
Thy recreating voice I have not heard .
你的 重现 嗓音 我 有 不是 听到 .

我从未听过你那重塑人心的声音。

['meɪbi] , [iːn] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] [ðaɪn] ['æksents; æk'sents] [ʃeɪk]
Maybe , e'en at this hour Thine accents shake
或许 , e'en 在 这 小时 瘦 口音 摇

或许，即使在此时此刻，你的口音也颤抖不已。

[sʌm; səm] ['keɪɒs] ['ɪntuː] ['ɔːdə(r)] , ['ɪntuː] [laɪf] ;
Some chaos into order , into life ;
一些 混乱 进入 命令 , 进入 生活 ;

将混乱转化为秩序，转化为生活；

[pə'tʃɑːns] [sʌm; səm] [greɪt] [kri'eɪʃ(ə)n] [naʊ] [dʌθ] [breɪk]
Perchance some great creation now doth break
或许 一些 伟大的 创建 现在 确实 休息

或许，某些伟大的创造如今正在消逝

['ɪntuː] [njuː] [fɔːm] [bɪ'niːθ] [ðaɪ] ['wɪzdəmz] [naɪf] .
Into new form beneath Thy wisdom's knife .
进入 新的 形式 下面 你的 智慧的 刀 .

在你的智慧之刀下，化作新的形态。

[ɑː] , [lɔːd] !
Ah , Lord !
啊 , 主 !

啊，主啊！

[ðə; ði] [naɪt] [ə'pɔːl] [ˌem 'iː] .
The night appals me .
这 夜晚 警报 我 .

夜晚令我恐惧。

[gɪv] [ˌem 'iː] [streŋθ]
Give me strength
给 我 力量

赐予我力量

[wɪ'ðɪn] [maɪ'self][tuː; tə] [sɜːtʃ] [ðɪs] ['plænɪts] [dəʊm] :
Within myself to search this planet's dome :
之内 我 到 搜索 这 行星的 穹顶 :

深入我的内心，探寻这颗星球的穹顶：

[əʊ][suː'priːm; sjuː'priːm] ['ɑːkɪtekt] , [gɪv] [ˌem 'iː][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]
O Supreme Architect , give me at length
哦 最高 建筑师 , 给 我 在 长度

至高无上的建筑师啊，请赐予我长久的……

[sʌm; səm]['klɪərə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['speɪslɪs] [həʊm] !
Some clearer knowledge of Thy spaceless home !
一些 更清晰 知识 的 你的 无间距 家 !

对祢那无垠的家园有了更清晰的认识！

[maɪ]['spɪrɪt] [siːð] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] ; [ɪn][ðə; ði][skaɪ]
My spirit seethes within me ; in the sky
我的 精神 沸腾 之内 我 ; 在 这 天空

我的灵魂在我体内翻腾；在天空中

[ðaɪ] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] [ʃaɪn] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [bɪ'gɪn]
Thy constellations shine ; for me begin
你的 星座 闪耀 ; 为了 我 开始

你的星辰闪耀；为我而开始

[maɪ] ['leɪbə(r)] [ʌn'tɪl] [naɪt] - [taɪm] ['pɑːsɪz] [baɪ] —
My labours until night - time passes by —
我的 劳动 直到 夜晚 - 时间 通过 经过 —

我辛勤劳作，直到夜幕降临——

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] [dɔːn] [ai][mʌst; məst][ɔː(r)][feɪl][ɔː(r)][wɪn] .
And before dawn I must or fail or win .
和 前 黎明 我 必须 或者 失败 或者 赢 .

天亮之前，我必须要么成功，要么失败。

[ðə; ði] [muːn]
The Moon
这 月亮

月亮

\- [wɪð] [dɪm] [stɑːz] [ænd; ənd] ['delɪkət] [muːnflaʊɚz] ,
Cirqued with dim stars and delicate moonflowers ,
\- 和 暗淡 明星 和 精美的 月光花 ,

周围环绕着昏暗的星星和娇嫩的月见草，

['saɪlənt][ʃiː; ʃi] [muːvz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['saɪlənt] ['aʊəz] —
Silent she moves among the silent hours —
沉默的 她 移动 之中 这 沉默的 小时 —

她静静地穿行在寂静的时光中——

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [sfɪrz] [ðæt] [gləʊ] [wɪð] ['gəʊldən] [hiːt]
Watching the spheres that glow with golden heat
观看 这 球体 那 辉光 和 金的 热

看着那些散发着金色光芒的球体

['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
Under her feet .
在下面 她 脚 .

在她脚下。

[ðen] , [wen] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] [tɪnts] [ðə; ði] [iːst] [wɪð] [lait] ,
Then , when the sunrise tints the east with light ,
然后 , 什么时候 这 日出 色调 这 东方 和 光 ,

然后，当旭日东升，阳光洒满东方时，

[ʃiː; ʃi] [feɪdz] [tuː; tə] ['westwəd] , [wɪð] [ðə; ði] ['driːmi] [naɪt]
She fades to westward , with the dreamy night
她 淡出 到 向西 , 和 这 梦幻般的 夜晚

她渐渐向西远去，伴着梦幻般的夜晚。

[ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['stɑːri] [treɪn] — [ɪn] [feɪnt] [dɪs'gaɪz]
And all her starry train — in faint disguise
和 全部 她 繁星 火车 — 在 头晕的 伪装

她那星光闪烁的裙摆——隐隐约约地伪装着

[ɒv; əv] ['twaɪlaɪt] [skaɪz] .
Of twilight skies .
的 暮 天空 .

暮色笼罩下的天空。

[tuː; tə] ['iːvɒn]
To Yvonne
到 伊冯娜

致伊冯娜

[sʌtʃ] [θɪŋz] [hæv; həv] [biːn] , ['iːvɒn] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd][ai] ,
Such things have been , Yvonne ; but you and I ,
这样的 事物 有 到过 , 伊冯娜 ; 但 你 和 我 ,

伊冯，这样的事确实发生过；但是你和我，

[kæn; kən][wiː; wi] [tʌtʃ] [lɪps] [ə'gen] [ə'krɒs] [ðə; ði] [j'iəz] ?
Can we touch lips again across the years ?
能 我们 触碰 嘴唇 再次 穿过 这 年 ?

多年以后，我们还能再次唇齿相依吗?

[ˌɑːr 'iː] - ['ɔːdə(r)] [wɒt] [ɪz][pɑːst] ?
Re - order what is past ?
关于 - 命令 什么 是 过去的 ?

重新排列过去?

[fə'get] — [ɔː(r)][traɪ]
Forget — or try
忘记 — 或者 尝试

忘记——或者尝试

[nɒt] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] [wɒt] [θruː] [mɪsts] [ɒv; əv] [tɪəz]
Not to remember what through mists of tears
不是 到 记住 什么 通过 薄雾 的 眼泪

泪水模糊了双眼，难以记起往事。

[ɪz] [stɪl] [tuː] ['memərəb(ə)l] ?
Is still too memorable ?
是 仍然 也 难忘 ?

还是太令人难忘了吗?

[deə(r)][wiː; wi] [tuː]
Dare we two
敢 我们 二

我们俩敢吗?

[stɑ:t] [bəuθ]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] [ə'gen] , [æz; əz][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [jʌŋ]
Start both our lives again , as we were young
开始 两个都 我们的 生活 再次 , 作为 我们 是 年轻的

我们重新开始我们俩的生活，就像我们年轻时那样。

[ænd; ənd] ['hæpi] , [ɪn] [sʌtʃ] [lʌv] [æz; əz] [fɔ:ls] [tu:; tə] [fju:] ?
And happy , in such love as falls to few ?
和 快乐的 , 在 这样的 爱 作为 瀑布 到 很少 ?

在这样少有人能拥有的爱情中，你会感到幸福吗?

[neɪ] , [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)]['vaɪə'lɪn][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [ˌʌn'strʌŋ] .
Nay , for our violins are all unstrung .
不 , 为了 我们的 小提琴 是 全部 未上弦 .

不，因为我们的小提琴都已卸下琴弦。

[jet] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [ðæt] ['meməri] [ʃʊd; ʃəd][həʊld]
Yet it is well that memory should hold
然而 它 是 出色地 那 记忆 应该 抓住

然而，记忆保留下来是件好事。

[sʌm; səm] [fju:] [peɪl] [rəʊz] - [li:vz] [plʌkt] [ɪn] ['baɪgɒn] [deɪz] ,
Some few pale rose - leaves plucked in bygone days ,
一些 很少 苍白 玫瑰 - 树叶 拨弦 在 逝去的 天 ,

几片往日采摘的淡玫瑰叶子，

[ðæt] [stɪl] [ɑ:(r); ə(r)] [swi:t] , [dɪ'spaɪt] [ðəʊz] [peɪnz] [ˌʌn'təʊld]
That still are sweet , despite those pains untold
那 仍然 是 甜的 , 尽管 那些 疼痛 不明

尽管经历了难以言喻的痛苦，那些依然是甜蜜的。

[wɪtʃ] [θrɒŋ] [ðə; ði] [mɑ:dʒ] [ɒv; əv] [laɪfs] ['waɪndɪŋ] [weɪz] .
Which throng the marges of life's winding ways .
哪个 人群 这 玛格斯 的 生活的 绕线 方式 .

它们熙熙攘攘地分布在人生曲折道路的边缘。

[jeɪ] , [ði:z] [wɪl] [steɪ] [wen] ['nɪərə(r)] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [gɒn] ;
Yea , these will stay when nearer things are gone ;
是的 , 这些 将要 停留 什么时候 更近 事物 是 已消失 ;

是的，当更近的东西消失后，这些东西就会留下来;

[ai][ʃæl; ʃəl] [ki:p] [maɪn] .
I shall keep mine .
我 将 保持 矿 .

我会保留我的那份。

[wɪl] [ju:; jʊ] [ki:p] [jɔ:z] , ['i:vɒn] ?
Will you keep yours , Yvonne ?
将要 你 保持 你的 , 伊冯娜 ?

伊冯娜，你会保留你的那一个吗?

[ðə; ði] ['beriəl] [ɒv; əv][skɔ:ld]
The Burial of Scald
这 葬礼 的 烫伤

斯卡尔德的葬礼

[ə; eɪ] [lɒŋ] , [ləʊ] [weɪl] [ɒv; əv][hɑ:rps] [ə'krɒs] [ðə; ði] [snəʊ] ,
A long , low wail of harps across the snow ,
一个 长的 , 低的 哀号 的 竖琴 穿过 这 雪 ,

雪地上响起悠长低沉的竖琴声，

['fɔ:lɪŋ] [ænd; ənd]['raɪzɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [wɪnd] ;
Falling and rising with the whistling wind ;
坠落 和 上升 和 这 吹口哨 风 ;

伴着呼啸的风起伏伏;

[ə; eɪ] ['ʃɪftɪŋ] [gleə(r)][ɒv; əv] [laɪts] [ðæt] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ] ,
A shifting glare of lights that come and go ,
一个 转变 强光 的 灯 那 来 和 去 ，

忽明忽暗、变幻莫测的灯光，

[æz; əz] [ɪf] [men] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][faɪnd] .
As if men searched for what they could not find .
作为 如果 男人 搜索 为了 什么 他们 可以 不是 寻找 .

仿佛人们一直在寻找他们找不到的东西。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [θrɪld] [aʊt] [laʊd] [ænd; ənd] [wel]
And then the music thrilled out loud and well
和 然后 这 音乐 激动不已 出去 大声 和 出色地

然后音乐响起，激动人心，酣畅淋漓。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd] ['bærən] [djuːnz] [ɒv; əv][sænd] —
Over the waste and barren dunes of sand —
超过 这 浪费 和 荒芜 沙丘 的 沙 —

越过荒芜贫瘠的沙丘——

['sɒləm] [ænd; ənd] ['steɪtli] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [bel]
Solemn and stately as a passing bell
庄严 和 庄严 作为 一个 通过 钟

庄严肃穆，如同行进的钟声

[hɜːd] ['dɪmli] [ɪn][sʌm; səm] ['wɪəri] ['twaɪlaɪt] [lænd] .
Heard dimly in some weary twilight land .
听到 依稀 在 一些 厌倦 暮 土地 .

在某个疲惫的暮色之地，隐约听到了它的声音。

[ðen] [slɪpt] [ðə; ði] [muːn] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['dʌski] [klaʊd] ,
Then slipped the moon behind a dusky cloud ,
然后 滑倒了 这 月亮 在后面 一个 昏暗 云 ，

然后月亮悄悄躲到了昏暗的云层后面。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [braɪt] [stɑː(r)][ɪts]['sɪlvə(r)] ['vɪzɪdʒ] [hɪd] ;
And each bright star its silver visage hid ;
和 每个 明亮的 星星 它是 银 面容 隐藏 ;

每一颗明亮的星星都隐藏着它银色的面容；

['mɪst(ə)ri] - [gæn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [tuː; tə] [ɪn'ʃraʊd] ;
Mystery ' gan the darkness to enshroud ;
神秘 - 甘 这 黑暗 到 覆盖 ;

神秘笼罩着黑暗；

[ə'krɒs] [ðə; ði][skaɪ][ə; eɪ] [blʌd] - [red] ['mesɪdʒ] [slɪd] .
Across the sky a blood - red message slid .
穿过 这 天空 一个 血 - 红色的 信息 滑行 .

一道血红色的信息划过天空。

['sʌd(ə)n] [ðə; ði] [ʃɪp] [bleiz] [ʌp] , [ðə; ði] [dɑːk] [wɒz; wəz] [lait] ;
Sudden the ship blazed up , the dark was light ;
突然 这 船 燃烧的 向上 ， 这 黑暗的 曾是 光 ;

突然，船身燃起熊熊大火，黑暗变成了光明；

[ləʊ] ! [skɔːld][ɪz] [ded] !
Lo ! Scald is dead !
洛 ! 烫伤 是 死的 !

瞧！斯卡尔德死了！

[hɪz; ɪz]['paɪə(r)][wɒz; wəz] [lɪt] [tuː; tə] - [naɪt] .
his pyre was lit to - night .
他的 火葬堆 曾是 点燃 到 - 夜晚 .

他的火葬堆今晚被点燃了。

['dʒuːdɪθ] ['lɪtən]
JUDITH LYTTON
朱迪思 利顿

朱迪思·利顿

[ə; eɪ] [deɪ] [rɪ'membəd]
A Day Remembered
一个 天 记得

难忘的一天

[əʊ] , [lʌv] , [wɒt] [feɪt] [ɪz]['aʊəz] ?
Oh , Love , what fate is ours ?
哦 , 爱 , 什么 命运 是 我们的 ?

哦，爱情，我们的命运将会如何?

[nəʊ] ['sʌmə(r)] ['mɔːnɪŋ]
No summer morning
不 夏天 早晨

没有夏日的早晨

[ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌjuː 'es][dʒɔɪ] , [nəʊ] ['sʌnraɪz] [brɪŋ] [rɪ'liːf] ;
Shall give us joy , no sunrise bring relief ;
将 给 我们 喜悦 , 不 日出 带来 宽慰 ;

会给我们带来快乐，但日出并不能带来解脱;

[nəʊ][end] — [nəʊ][end][ɪz][ðeə(r)]['ʌntə; 'ʌntu]['aʊə(r)] ['sɒrəʊ] ,
No end — no end is there unto our sorrow ,
不 结尾 — 不 结尾 是 那里 到 我们的 悲哀 ,

我们的悲伤没有尽头，永无止境。

[nəʊ] ['meʒə(r)] [tuː; tə]['aʊə(r)] [griːf] .
No measure to our grief .
不 措施 到 我们的 悲伤 .

无法衡量我们的悲痛。

[juː; jʊ] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['lɪvɪŋ] ['bjuːti]
You looked at me , and all your living beauty
你 看起来 在 我 , 和 全部 你的 活的 美丽

你看着我，你那鲜活的美丽

[swept] [tuː; tə][maɪ] [hɑːt] [ɪn] [fleɪm] [ə; eɪ]['məʊmənts] [speɪs] ,
Swept to my heart in flame a moment's space ,
扫荡 到 我的 心 在 火焰 一个 瞬间 空间 ,

瞬间，火焰席卷我的心房，

[ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [mɪst][ɒv; əv] [tɪəz] [ɪn] ['dɑːknəs] ['veɪlɪŋ]
A sudden mist of tears in darkness veiling
一个 突然 薄雾 的 眼泪 在 黑暗 面纱

黑暗中突然涌起一片泪雾

[ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] .
The glory of your face .
这 荣耀 的 你的 脸 .

你容光焕发。

[juː; jʊ][spəʊk] : [ai] [siːmd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði][waɪld][dʌvz; dəʊvz] ['kuːɪŋ] —
You spoke : I seemed to hear the wild doves cooing —
你 辐 : 我 似乎 到 听到 这 荒野 鸽子 咕咕 —

你说：我好像听到了野鸽子的咕咕声——

[ðə; ði][reɪn][ə'pɒn][ðə; ði] [hɪlz] , [swiːt] ['fɔːlɪŋ] [reɪn] ;
The rain upon the hills , sweet falling rain ;
这 雨 之上 这 丘陵 , 甜的 坠落 雨 ;

山间雨水，甘甜的雨滴;

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ][səʊl][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] ,
And all my soul was filled with joy and anguish ,
和 全部 我的 灵魂 曾是 已填 和 喜悦 和 痛苦 ,

我的灵魂充满了喜悦和痛苦，

[ɪn] ['ekstəsi] [ɒv; əv][peɪn] .
In ecstasy of pain .
在 狂喜 的 疼痛 .

痛苦中的狂喜。

[ai] [sɔː] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ][mɪst] [sə'lestiəl] ['vɪʒnz]
I saw as in a mist celestial visions
我 锯 作为 在 一个 薄雾 天体 愿景

我仿佛在迷雾中看到了天上的景象

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['bɪtə(r)] ['siːz] [wens] [həʊp][hæz; həz][fled] ,
Beyond the bitter seas whence hope has fled ,
超过 这 苦的 海域 何处 希望 有 逃亡 ,

在希望消逝的苦涩大海之外，

[hɜːd] [ðə; ði][wɪnd] [bləʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ɪn] ['sʌmə(r)] ,
Heard the wind blow among the trees in summer ,
听到 这 风 吹 之中 这 树木 在 夏天 ,

听见夏日的风吹过树梢。

[bʌt; bət] [njuː] [nɒt] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] .
But knew not what you said .
但 知道 不是 什么 你 说 .

但我不知道你说了什么。

[ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] [nɒt] [wɒt] [wɜːdz] [ðə; ði][lɪps][hæv; həv]['spəʊkən]
It matters not what words the lips have spoken
它 事情 不是 什么 字 这 嘴唇 有 说

嘴唇说了什么话并不重要。

[wen] [hɑːt] [ʃæl; ʃəl] [spiːk] [tuː; tə] [hɑːt] , [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [kæn; kən][hɪə(r)]
When heart shall speak to heart , for love can hear
什么时候 心 将 说话 到 心 , 为了 爱 能 听到

当心与心相通，因为爱能听见

[ʌn'spəʊkən] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [siː] [æz; əz][ɪn] [rɪ'flekʃ(ə)n]
Unspoken words , and see as in reflection
未说出口的 字 , 和 看 作为 在 反射

未说出口的话语，如同在倒影中看到的那样。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [θɔːts] ['mɪrəd] [ðeə(r)] .
His own thoughts mirrored there .
他的 自己的 想法 镜像 那里 .

他的想法也映照在那里。

[juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðə; ði] [sʌn] [ə'rəʊz][ɪn] ['splendə(r)] ;
You came to me , the sun arose in splendour ;
你 来了 到 我 , 这 太阳 出现 在 辉煌 ;

你来到我身边，太阳便灿烂升起；

[ai] [sɔː] [ðə; ði]['rəʊzɪz] [spred] [ðeə(r)][pet(ə)lz] [swiːt] ,
I saw the roses spread their petals sweet ,
我 锯 这 玫瑰 传播 他们的 花瓣 甜的 ,

我看到玫瑰花瓣散发着甜美的香气，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [mʌst; məst] [siː] [ɪn]['wʌndə(r)]
And thought that all the world must see in wonder
和 想法 那 全部 这 世界 必须 看 在 想知道

并认为全世界都应该惊叹于此。

[ðə; ði] [wɪŋz] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] [fi:t] .
The wings upon our feet .
这 翅膀 之上 我们的 脚 .

脚下生出翅膀。

[ju:; jʊ] [tʌtʃt] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] ['pæʃənət] ['lɒŋɪŋ]
You touched me , and a wave of passionate longing
你 感动 我 , 和 一个 海浪 的 热情的 渴望

你触动了我，一股强烈的渴望涌上心头。

['flʌdɪd] [maɪ] [səʊl] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [swu:n] [ə'weɪ] ,
Flooded my soul until it swooned away ,
被淹 我的 灵魂 直到 它 晕倒 离开 ,

它淹没了我的灵魂，直到它彻底沉沦。

[ænd; ənd] [nju:] [nəʊ] [mɔ:(r)] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] —
And knew no more the sunlight from the shadow —
和 知道 不 更多的 这 阳光 从 这 阴影 —

从此分不清阳光和阴影——

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] [naɪt] [ɔ:(r)] [deɪ] .
If it were night or day .
如果 它 是 夜晚 或者 天 .

无论是黑夜还是白昼。

[wi:; wi] ['wɔndə] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊdlənd] ,
We wandered in the shadow of the woodland ,
我们 漫步 在 这 阴影 的 这 林地 ,

我们在林荫下漫步，

[mju:t] [waɪl] [wi:; wi] [lʊkt] ['ɪntu:] [i:tʃ] ['ʌðərz] [aɪz] ,
Mute while we looked into each other's eyes ,
沉默的 尽管 我们 看起来 进入 每个 其他的 眼睛 ,

我们沉默地对视着对方的眼睛。

[ænd; ənd] [sɔ:] [æz; əz] [ɪn] [stɪl] [pu:lz] [ɒv; əv] ['da:kənd] ['wɔ:tə(r)]
And saw as in still pools of darkened water
和 锯 作为 在 仍然 游泳池 的 变暗 水

仿佛置身于静谧的暗水中

[ðə; ði] ['wʌndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪz] .
The wonder of the skies .
这 想知道 的 这 天空 .

天空的奇妙。

[nəʊ] [wɜ:d] [wi:; wi] [spəʊk] .
No word we spoke .
不 单词 我们 辐 .

我们一句话也没说。

[wi:; wi] [nju:] [ðæt] [lʌv] [hæd; həd] ['saɪlənst]
We knew that love had silenced
我们 知道 那 爱 有 沉默

我们知道爱已使一切归于沉寂

[ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi] [wɪʃt] [tu:; tə] [spi:k] [jet] [left] [ʌn'sed] ;
All that we wished to speak yet left unsaid ;
全部 那 我们 希望 到 说话 然而 左边 未说出口的话 ;

所有我们想说却没说出口的话；

[ðə; ði] ['bi:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['hʌmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [waɪld] - [rəʊz] ['blɔsəmz]
The bees were humming in the wild - rose blossoms
这 蜜蜂 是 哼唱 在 这 荒野 - 玫瑰 花朵

野玫瑰花丛中，蜜蜂嗡嗡地飞舞。

[wɪtʃ] ['klʌstəd] [ˌəʊvə'hed] .
Which clustered overhead .
哪个 聚类 开销 .

哪些集群开销。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] ['sʌmə(r)] [deɪ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] ,
And all that summer day we were together ,
和 全部 那 夏天 天 我们 是 一起 ,

那整个夏日我们都在一起，

[ə'ləʊn] [wɪð] [lʌv] , [jet] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒːd] [bɪ'twiːn] —
Alone with love , yet with a sword between —
独自的 和 爱 , 然而 和 一个 剑 之间 —

与爱独处，却被利剑隔开——

[ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [sɒːd] [ðæt] [stændz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ['evə(r)] ,
The flaming sword that stands between us ever ,
这 炽盛 剑 那 站立 之间 我们 曾经 ,

那把永远横亘在我们之间的火焰之剑，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [mait] [hæv; həv] [biːn] .
And all that might have been .
和 全部 那 可能 有 到过 .

以及所有可能发生的事。

[mɪst] ['gæðəd] [waɪt] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['væliz] ,
Mist gathered white at evening in the valleys ,
薄雾 聚集 白色的 在 晚上 在 这 山谷 ,

傍晚时分，山谷里弥漫着白色的薄雾。

[ænd; ənd] ['sləʊli] [gruː] [ðə; ði] [dʌsk] [frɒm; frəm] [gəʊld] [tuː; tə] [greɪ] ,
And slowly grew the dusk from gold to grey ,
和 缓慢地 生长 这 黄昏 从 金子 到 灰色的 ,

天色渐渐由金色变为灰色。

[waɪl] [reɪn] - [klaʊdz] ['gæðəd] [ɒn] [ðə; ði] [ləʊ] [hə'raɪz(ə)n]
While rain - clouds gathered on the low horizon
尽管 雨 - 云 聚集 在 这 低的 地平线

低垂的地平线上聚集着雨云

[dɑːk] [æt; ət] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [deɪ] .
Dark at the close of day .
黑暗的 在 这 关闭 的 天 .

夜幕降临。

[ænd; ənd] ['sɒftli] [rəʊz] [ə; eɪ] [wɪnd] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ,
And softly rose a wind from out the darkness ,
和 轻轻 玫瑰 一个 风 从 出去 这 黑暗 ,

于是，黑暗中轻轻升起了一阵风。

[wɪð] [sent] [ɒv; əv] ['flaʊə(r)] [ænd; ənd] [fɜːn] [ænd; ənd] [hɜːb] [ænd; ənd] [triː] ,
With scent of flower and fern and herb and tree ,
和 香味 的 花 和 蕨类 和 草本植物 和 树 ,

带着花香、蕨类植物香、草本植物香和树木香。

[ænd; ənd] [ɪn] [ɪts] [breθ] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] ,
And in its breath there came a sound of thunder ,
和 在 它是 气息 那里 来了 一个 声音 的 雷 ,

它的呼吸中夹杂着雷鸣般的声响，

[stɔːm] - ['leɪdn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [siː] .
Storm - laden from the sea .
风暴 - 满载 从 这 海 .

被海浪裹挟着风暴而来。

[ænd; ənd]	[ðʌs]	[wiː; wi]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	['wɪkɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['gɑːd(ə)n]	;
And	**thus**	**we**	**reached**	**the**	**wicket**	**of**	**the**	**garden**	**;**
和	因此	我们	达到	这	便门	的	这	花园	;

于是，我们来到了花园的尽头；

[ðə; ði]	[wʊd]	[wɒz; wəz]	[fʊl]	[ɒv; əv]	[saʊnd]	,	[ðə; ði]	[saʊnd]	[ɒv; əv]	[wɪŋz]	;
The	**wood**	**was**	**full**	**of**	**sound**	**,**	**the**	**sound**	**of**	**wings**	**;**
这	木头	曾是	满的	的	声音	,	这	声音	的	翅膀	;

树林里充满了声音，那是翅膀拍打的声音；

[ðə; ði]	[sent]	[ɒv; əv]	['lævəndə(r)]	[brɔːt]	[bæk]	[rɪ'membrəns]
The	**scent**	**of**	**lavender**	**brought**	**back**	**remembrance**
这	香味	的	薰衣草	带来	后退	纪念

薰衣草的香气唤起了我的回忆。

[ɒv; əv]	[lɒŋ]	-	[fə'gɒtn]	[θɪŋz]	.
Of	**long**	**-**	**forgotten**	**things**	**.**
的	长的	-	被遗忘的	事物	.

那些早已被遗忘的事物。

[ðəʊ]	['hev(ə)n]	[ænd; ənd]	[ɜːθ]	[ænd; ənd]	[skaɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[fə'gɒtn]	,
Though	**heaven**	**and**	**earth**	**and**	**sky**	**should**	**be**	**forgotten**	**,**
尽管	天堂	和	地球	和	天空	应该	是	被遗忘的	,

即使忘却天地空，

[jet]	[ɒv; əv]	[ðæt]	['aʊə(r)]	[maɪ]	[səʊl]	[ʃʊd; ʃəd]	[beə(r)]	[ðə; ði]	[treɪs]	:
Yet	**of**	**that**	**hour**	**my**	**soul**	**should**	**bear**	**the**	**trace**	**:**
然而	的	那	小时	我的	灵魂	应该	熊	这	痕迹	:

然而，那一刻的痕迹将永远留在我的灵魂深处：

[fɔː(r); fə(r)]	[naɪt]	[fel]	[fɑːst]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['diːpənɪŋ]	['ʃædəʊ]
For	**night**	**fell**	**fast**	**,**	**and**	**in**	**the**	**deepening**	**shadow**
为了	夜晚	跌倒	快速地	,	和	在	这	加深	阴影

夜幕迅速降临，阴影也越来越深。

[juː; jʊ]	[tɜːnd]	[ænd; ənd]	[kɪst]	[maɪ]	[feɪs]	.
You	**turned**	**and**	**kissed**	**my**	**face**	**.**
你	转向	和	亲吻	我的	脸	.

你转过身，吻了我的脸颊。

['tʃaɪldhʊd]
Childhood
童年

童年

[ə; eɪ]	['streɪndʒə(r)]	[kʌm]	[ai]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['festɪvl; 'festəvəl]
A	**stranger**	**come**	**I**	**to**	**the**	**festival**
一个	陌生人	来	我	到	这	节日

一个陌生人来到节日

[ðaʊ]	[həuld]	[ɪn]	[ðə; ði]	['riːdʒənz]	[ɒv; əv]	[rəʊ'mæns]	,
Thou	**holdest**	**in**	**the**	**regions**	**of**	**romance**	**,**
你	持有者	在	这	地区	的	浪漫	,

你拥有浪漫的领域，

[weə(r)]	['drægənz]	[lɜːk]	[ænd; ənd]	['elfɪn]	['spɪrɪt]	[dɑːns]	,
Where	**dragons**	**lurk**	**and**	**elfin**	**spirits**	**dance**	**,**
在哪里	龙	潜伏	和	精灵	烈酒	舞蹈	,

巨龙潜伏，精灵翩翩起舞之处，

[ænd; ənd]	[pɜːlz]	[laɪ]	[hɪd]	[wɪ'ðɪn]	[iːtʃ]	[rəʊz]	['pet(ə)l]	.
And	**pearls**	**lie**	**hid**	**within**	**each**	**rose**	**petal**	**.**
和	珍珠	说谎	隐藏	之内	每个	玫瑰	花瓣	.

每片玫瑰花瓣里都藏着一颗珍珠。

[wɒt] ['mædʒɪk] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [laɪfs] ['krɪst(ə)l] [bɔːl]
What magic changes in life's crystal ball
什么 魔法 变化 在 生活的 水晶 球

人生水晶球中会发生怎样的神奇变化?

[ʃæl; ʃəl] [ðʌs] [træns'fɔːm] ['ɜːrθs] ['dʌlnəs] [æt; ət] [ðaɪ] [glɑːns] !
Shall thus transform earth's dullness at thy glance !
将 因此 转换 地球的 乏味 在 你的 瞥一眼 !

你的目光将驱散大地的沉闷!

[raɪd] [ðen] [ðə; ði] [wɪnd] , [ə; eɪ] ['feðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [lɑːns] ,
Ride then the wind , a feather for thy lance ,
骑 然后 这 风 , 一个 羽毛 为了 你的 槊 ,

驾驭风吧，化作羽毛作为你的长矛，

[ə; eɪ] [puːl] [ðaɪ] [siː] , [ðaɪ] ['hev(ə)n] [ə; eɪ] ['wɔːtəfɔːl] .
A pool thy sea , thy heaven a waterfall .
一个 水池 你的 海 , 你的 天堂 一个 瀑布 .

你的海洋是一潭水，你的天堂是一道瀑布。

[səʊ] [ʃæl; ʃəl] [ðaɪ] [səʊl] [tuː; tə] ['feəri] [wɜːld] [bɪ'lɒŋ] ,
So shall thy soul to fairy worlds belong ,
所以 将 你的 灵魂 到 仙女 世界 属于 ,

你的灵魂将归于仙境。

[weə(r)] [dʌst] [ɪz] [gəʊld] [ænd; ənd] [djuː] - [drɒps] [tɜːn] [tuː; tə] [waɪn] ;
Where dust is gold and dew - drops turn to wine ;
在哪里 灰尘 是 金子 和 露 - 滴 转动 到 葡萄酒 ;

尘埃化作黄金，露珠化作美酒;

[rɪ'membə(r)] [stɪl] [ðə; ði] ['vɪʒnz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ðaɪn]
Remember still the visions that are thine
记住 仍然 这 愿景 那 是 你的

永远记住那些属于你的愿景

[wen] ['sɒrəʊ] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'spɜːs] [ðæt] ['fæntəm] [θrɒŋ] ;
When sorrow shall disperse that phantom throng ;
什么时候 悲哀 将 分散 那 幻影 人群 ;

当悲伤驱散那虚幻的人群;

[ænd; ənd] [driːm] [wʌns] [mɔː(r)] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [faʊnd] [dɪ'vaɪn]
And dream once more that thou hast found divine
和 梦 一次 更多的 那 你 哈斯特 成立 神圣的

再一次梦见你已找到神圣

[lʌv] [ɪn] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] , [ænd; ənd] ['kɪŋdəmz] [ɪn] [ə; eɪ] [sɒŋ] .
Love in a flower , and kingdoms in a song .
爱 在 一个 花 , 和 王国 在 一个 歌曲 .

花朵里藏着爱，歌声里藏着王国。

[lʌv] [ɪn] ['aɪdlnəs]
Love in Idleness
爱 在 懒惰

闲散中的爱

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðiː] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [muːv]
To look at thee , and see the sunlight move
到 看 在 你 , 和 看 这 阳光 移动

看着你，看着阳光移动

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [liːvz] [ə'pɒn] [ðaɪ] [feɪs] ,
The shadow of the leaves upon thy face ,
这 阴影 的 这 树叶 之上 你的 脸 ,

树叶的影子落在你的脸上，

['laɪtɪŋ]	[ðə; ði]	['glɔːri]	[ɒv; əv]	[ðaɪ]	[juːθ]	[ænd; ənd]	[greɪs]
Lighting	**the**	**glory**	**of**	**thy**	**youth**	**and**	**grace**
灯光	这	荣耀	的	你的	青年	和	优雅

照亮你青春与恩典的光辉

[wɪð]	['gəʊldən]	[reɪz]	[wɪnd]	-	[stɜːd]	[frɒm; frəm]	[triːz]	[ə'bʌv]	;
With	**golden**	**rays**	**wind**	**-**	**stirred**	**from**	**trees**	**above**	**;**
和	金的	射线	风	-	搅拌	从	树木	多于	;

金色的阳光随风从树梢飘落;

[tuː; tə]	['lɪs(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['rʌslɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[grəʊv]	,
To	**listen**	**to**	**the**	**rustling**	**of**	**the**	**grove**	**,**
到	听	到	这	沙沙声	的	这	树林	,

聆听树林沙沙作响的声音,

[ðə; ði]	['wɔːblə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[riːdz]	[wɪtʃ]	[ˌɪntə'leɪs]
The	**warblers**	**in**	**the**	**reeds**	**which**	**interlace**
这	莺类	在	这	芦苇	哪个	交错

芦苇丛中的莺鸟交织在一起

[ðə; ði]	['wɔːtəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[puːl]	,	[ænd; ənd]	[driːm]	[ə; eɪ]	[speɪs]	,
The	**waters**	**of**	**the**	**pool**	**,**	**and**	**dream**	**a**	**space**	**,**
这	水	的	这	水池	,	和	梦	一个	空间	,

泳池的水，以及梦想中的空间,

[fə'getfl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['aʊəz]	. . .
Forgetful	**of**	**the**	**hours**	**. . .**
健忘	的	这	小时	. . .

忘记了时间……

[ðɪs]	[ðen]	[ɪz]	[lʌv]	!
this	**then**	**is**	**love**	**!**
这	然后	是	爱	!

这就是爱!

[ðaɪ]	['pæʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[ðaɪ]	[streŋθ]	,	[ðaɪ]	['dʒent(ə)lnəs]	,
Thy	**passion**	**and**	**thy**	**strength**	**,**	**thy**	**gentleness**	**,**
你的	热情	和	你的	力量	,	你的	温柔	,

你的热情和力量，你的温柔,

[ɔːl]	[ðiːz]	[ɑː(r); ə(r)]	[maɪn]	.
All	**these**	**are**	**mine**	**.**
全部	这些	是	矿	.

这些都是我的。

[huː]	[ðen]	[ʃæl; ʃəl]	[ˌdɪspə'zes]
Who	**then**	**shall**	**dispossess**
WHO	然后	将	剥夺

那么，谁将剥夺这些财产?

[maɪ]	[səʊl]	[ɒv; əv]	['pærədaɪs]	?
My	**soul**	**of**	**paradise**	**?**
我的	灵魂	的	天堂	?

我的天堂灵魂?

[ɪn]	[truːθ]	[ai]	[lɜːn]
In	**truth**	**I**	**learn**
在	真相	我	学习

事实上，我学到了

[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[kæn; kən]	[tiːtʃ]	.
More	**than**	**the**	**world**	**can**	**teach**	**.**
更多的	比	这	世界	能	教	.

远超世人所能教导。

[ə'blɪviən] [weɪts] ,
Oblivion waits ,
遗忘 等待 ，

遗忘等待着，

[ænd; ənd] ['dɪstəns] [pɑːts] , [ænd; ənd] [deθ] [ə'naiə,leit] :
And distance parts , and Death annihilates :
和 距离 部分 ， 和 死亡 湮灭 ：

距离使一切分离，死亡则使一切毁灭：

[bʌt; bət] [naʊ] [ðaɪ] [lʌv] [ɪz] [ɔːl] [maɪ] ['lʌvz] [kən'sɜːn] .
But now thy love is all my love's concern .
但 现在 你的 爱 是 全部 我的 爱的 忧虑 .

但如今，你的爱就是我全部的爱。

['lʌvz] ['kaʊntəfɪt]
Love's Counterfeit
爱的 伪造

爱情的赝品

[baɪ] [wɒt] [fɔːls] [spel] [ɒv; əv] [wɒt] [-] [wɒnd]
By what false spell of what enchanter's wand
经过 什么 错误的 拼写 的 什么 魔法师的 魔杖

是哪个巫师的魔杖施了什么伪咒?

[ʃʊd; ʃəd] [ðaɪ] [grəʊs] ['faɪbə(r)] [biː; bi] [wɪð] [lʌv] ['ælaɪd] ?
Should thy gross fibre be with love allied ?
应该 你的 总的 纤维 是 和 爱 盟军 ？

你粗鄙的灵魂是否应该与爱结盟?

[ʌn'hæpi] [juːθ] , [ðaʊ] [kɔlɪst] [tuː; tə] [ðaɪ] [saɪd]
Unhappy youth , thou callest to thy side
不开心 青年 ， 你 卡莱斯特 到 你的 边

不幸的青年啊，你呼唤到你身边来

[æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [ʃeɪd] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [fɑː(r)] ['spɪrɪt] [lænd] ;
An unknown shade from some far spirit land ;
一个 未知 阴影 从 一些 远的 精神 土地 ；

来自遥远灵界的未知幽灵；

[ðaʊ] [kænst] [nɒt] [ges] , [nɔː(r)] [ʃælt] [ðaʊ] [ˌʌndə'stænd] ,
Thou canst not guess , nor shalt thou understand ,
你 罐 不是 猜测 ， 也不 应 你 理解 ，

你既猜不到，也理解不了。

[ðə; ði] ['wɔːtəz] [ðæt] [ðaɪ] [səʊl] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪd] .
The waters that thy soul from his divide .
这 水 那 你的 灵魂 从 他的 划分 .

将你的灵魂与他分开的水。

[ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [lʌv] , [wɒt] ['eɪliən] ['spɪrɪt] [glaɪd]
In place of Love , what alien spirits glide
在 地方 的 爱 ， 什么 外星人 烈酒 滑行

代替爱的，是外星灵魂滑翔而过。

[ə'baʊt] [ðaɪ] [sliːp] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ðaɪ] [kə'mɑːnd] ?
About thy sleep to answer thy command ?
关于 你的 睡觉 到 回答 你的 命令 ？

关于你为响应你的命令而入睡的事?

[wɒt] ['blæsfəmi] [ɪz] [ðɪs] ?
What blasphemy is this ?
什么 亵渎神明 是 这 ？

这是何等亵渎神明?

[ðaʊ]	[hæst]	[nəʊ]	[spel]
Thou	**hast**	**no**	**spell**
你	哈斯特	不	拼写

你没有咒语

[tuː; tə]	[kɔːl]	[ðæt]	['hev(ə)n]	-	[bɔːn]	['spɪrɪt]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[diːp]	,
To	**call**	**that**	**heaven**	**-**	**born**	**spirit**	**from**	**the**	**deep**	**,**
到	称呼	那	天堂	-	出生	精神	从	这	深的	,

召唤那来自深渊的天降之灵，

[ɔː(r)]	[muːv]	[ðə; ði]	[stɑːz]	.
Or	**move**	**the**	**stars**	**.**
或者	移动	这	明星	.

或者移动星星。

[wɒt]	['kʌmɪθ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[pleɪs]	?
What	**cometh**	**in**	**his**	**place**	**?**
什么	到来	在	他的	地方	?

谁将接替他的位置?

[ðɪs]	['mɒnstrəs]	[frɔːd]	[wɪtʃ]	[ðaʊ]	[hæst]	[reɪzd]	[frɒm; frəm]	[hel]	,
This	**monstrous**	**fraud**	**which**	**thou**	**hast**	**raised**	**from**	**hell**	**,**
这	滔天	欺诈罪	哪个	你	哈斯特	提高	从	地狱	,

你从地狱里召唤出的这个可怕的骗局，

[huːz]	[ɑːmz]	[ə'baʊt]	[ðiː]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dɑːknəs]	[kriːp]	?
Whose	**arms**	**about**	**thee**	**in**	**the**	**darkness**	**creep**	**?**
谁	武器	关于	你	在	这	黑暗	潜行者	?

在黑暗中，是谁的臂膀悄悄地环绕着你?

[lait]	[nɒt]	[ðaɪ]	[tɔːtʃ]	,	[lest]	[ðaʊ]	[ʃʊdst]	[siː]
Light	**not**	**thy**	**torch**	**,**	**lest**	**thou**	**shouldst**	**see**
光	不是	你的	火炬	,	免得	你	应该	看

不要点燃你的火炬，以免你看见

[hɪz; ɪz]	[feɪs]	.
his	**face**	**.**
他的	脸	.

他的脸。

[ə'lɪviə]	['mɛˌnɛl]
OLIVIA	**MEYNELL**
奥利维亚	梅内尔

奥利维亚·梅内尔

[ə; eɪ]	[griːf]	[wɪ'ðaʊt]	[kraɪst]
A	**Grief**	**without**	**Christ**
一个	悲伤	没有	基督

没有基督的悲伤

[ai]	[sɔːt]	[hɪm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[triːz]	,	[ænd; ənd]	[hɪm]	[ai]	[faʊnd]
I	**sought**	**Him**	**in**	**the**	**trees**	**,**	**and**	**Him**	**I**	**found**
我	寻求	他	在	这	树木	,	和	他	我	成立

我在树林中寻找祂，我找到了祂。

[ɪn]	['evri]	['kʌlə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	['evri]	[saʊnd]	.
In	**every**	**colour**	**,**	**and**	**in**	**every**	**sound**	**.**
在	每一个	颜色	,	和	在	每一个	声音	.

五彩缤纷，声声悦耳。

[ai]	[sɔːt]	[hɪm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[skaɪ]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ðeə(r)]	,
I	**sought**	**Him**	**in**	**the**	**sky**	**,**	**and**	**He**	**was**	**there**	**,**
我	寻求	他	在	这	天空	,	和	他	曾是	那里	,

我仰望天空寻找祂，祂就在那里。

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [gɒd] , ['bri:ðɪŋ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [eə(r)] .

A living God , breathing the living air .

一个 活的 上帝 , 呼吸 这 活的 空气 .

一位活生生的神，呼吸着鲜活的空气。

[ai] [sɔ:t] [hɪm] [ɪn] [maɪ] [səʊl] — [əʊ] , ['pæʃənət] [lɒs] !

I sought Him in my soul — oh , passionate loss !

我 寻求 他 在 我的 灵魂 — 哦 , 热情的 损失 !

我曾在我的灵魂深处寻找祂——哦，多么令人痛彻心扉的失去！

[ɔ:l] [ðæt] [ai] [faʊnd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fə'seɪkən] [krɒs] .

All that I found was a forsaken Cross .

全部 那 我 成立 曾是 一个 被遗弃的 叉 .

我只找到了一座被遗弃的十字架。

[ðə; ði] ['kraʊnɪŋ]

The Crowning

这 加冕

加冕

[wen'æz] [wi:; wi] ['wɒndə] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['aʊəz] ,

Whenas we wandered in the summer hours ,

当 我们 漫步 在 这 夏天 小时 ,

当我们漫步在夏日时光中时，

[maɪ] [kaɪnd] [lʌv] [kraʊnd] [ˌem 'i:] [wɪð] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] ['flaʊəz] .

My kind love crowned me with a crown of flowers .

我的 种类 爱 加冕 我 和 一个 王冠 的 花朵 .

我亲爱的爱人为我戴上了花冠。

['sɒftli] [ðeɪ] [tʌtʃt] [maɪ] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd] [ænd; ənd] [maɪ] [heə(r)] ;

Softly they touched my forehead and my hair ;

轻轻 他们 感动 我的 前额 和 我的 头发 ;

他们轻轻地抚摸着我的额头和我的头发；

[geɪ] , ['sʌni] , ['jeləʊ] , [ænd; ənd] [swi:t] - [bri:ðd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] —

Gay , sunny , yellow , and sweet - breathed they were —

同性恋 , 阳光明媚 , 黄色的 , 和 甜的 - 呼吸 他们 是 —

他们快乐、阳光、肤色金黄，呼吸清新——

[sɒft] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['tendə(r)] [hændz] , [geɪ] [sʌn] , [sɒft] [skaɪz] ;

Soft flowers and tender hands , gay sun , soft skies ;

柔软的 花朵 和 投标 双手 , 同性恋 太阳 , 柔软的 天空 ;

柔嫩的花朵和温柔的双手，明媚的阳光，柔和的天空；

[ænd; ənd] [s'wi:tər] , ['tendərə(r)] [jet] , [hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] [aɪz] .

And sweeter , tenderer yet , his loving eyes .

和 更甜 , 投标人 然而 , 他的 爱 眼睛 .

而他充满爱意的眼神，更是温柔甜蜜。

[ɑ:] !

Ah !

啊 !

啊!

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bi:n] [wɪð] [θɔ:nz] [hi:; hi] [kraʊnd] [ˌem 'i:] ,

but it should have been with thorns he crowned me ,

但 它 应该 有 到过 和 荆棘 他 加冕 我 ,

但他本该用荆棘冠冕加冕于我，

[hu:] ['fɒləʊ] [kraɪst] , [waɪl] [kəʊld] [skaɪz] ['blækənd] [raʊnd] [ˌem 'i:] .

Who follow Christ , while cold skies blackened round me .

WHO 跟随 基督 , 尽管 寒冷的 天空 变黑 圆形的 我 .

追随基督的人，周围是漆黑的夜空。

[dɪə(r)] [lʌv] , [ai] [wɪl] [ək'sept] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] [kəʊld] [fraʊn] ,
Dear love , I will accept from you cold frown ,
亲爱的 爱 , 我 将要 接受 从 你 寒冷的 皱眉 ,

亲爱的，我会接受你冷漠的表情。

[ʃɑːp] [wɜːdz] , [hɑːd] [tʌtʃ] , [æz; əz] ['sɪmbəlz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kraʊn] .
Sharp words , hard touch , as symbols of His crown .
锋利的 字 , 难的 触碰 , 作为 符号 的 他的 王冠 .

尖锐的言辞，严厉的手段，象征着祂的王冠。

['mɒrɪs] ['hiːli]
MAURICE HEALY
莫里斯 希利

莫里斯·希利

[ɪn] [mə'mɔːriəm]
In Memoriam
在 纪念碑

悼念

" [lɔːd] , [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə] [preɪ] , " [ðeɪ] [sed] ;
" Lord , teach us how to pray , " they said ;
" 主 , 教 我们 如何 到 祈祷 , " 他们 说 ;

他们说：“主啊，教我们如何祷告吧。”

[ænd; ənd] ['dʒiːzəs] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['wɪəri] [hed] ,
And Jesus raised His weary head ,
和 耶稣 提高 他的 厌倦 头 ,

耶稣抬起他疲惫的头，

[baʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] ,
Bowed by the sorrows of the way ,
鞠躬 经过 这 悲伤 的 这 方式 ,

因前路的艰辛而低头，

[ænd; ənd] [tɔːt] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [haʊ] [tuː; tə] [preɪ] .
And taught His children how to pray .
和 教授 他的 孩子们 如何 到 祈祷 .

并教导他的孩子们如何祷告。

" [lɔːd] , [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [preɪ] , " [ai] [kraɪd] ;
" Lord , teach me how to pray , " I cried ;
" 主 , 教 我 如何 到 祈祷 , " 我 哭 ;

“主啊，教我如何祷告吧，”我哭着说；

[ænd; ənd] ['dʒiːzəs] [sent] [juː; jʊ] [tuː; tə] [maɪ] [saɪd]
And Jesus sent you to my side
和 耶稣 发送 你 到 我的 边

耶稣差遣你到我身边。

[tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ðə; ði] [səʊl] [ai] [weə(r)]
To make your own the soul I wear
到 制作 你的 自己的 这 灵魂 我 穿

让你拥有我所穿戴的灵魂

[ænd; ənd] [məʊld] [ˌaɪ 'tiː] ['pjʊrər] ['ɪntuː] [preə(r)] .
And mould it purer into prayer .
和 模具 它 更纯净 进入 祷告 .

并将其更纯粹地融入祈祷之中。

[ænd; ənd] [sɪns] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [fɜːst] [lɪt] [ðə; ði] [wei]
And since your love first lit the way
和 自从 你的 爱 第一的 点燃 这 方式

自从你的爱照亮了前路

[ai][faɪnd] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [preɪ] ;

I find that I have learned to pray ;

我 寻找 那 我 有 学习 到 祈祷 ;

我发现自己学会了祈祷;

[fɔː(r); fə(r)] , [ðæt] [maɪ] [səʊl] [meɪ] ['benɪfɪt] ,

For , that my soul may benefit ,

为了 , 那 我的 灵魂 可能 益处 ,

为了使我的灵魂受益,

[ai] [preɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

I pray that you may pray for it .

我 祈祷 那 你 可能 祈祷 为了 它 .

我祈求你们也为此事祈祷。

[ə; eɪ]['bæləd][ɒv; əv] ['frendʃɪp]

A Ballad of Friendship

一个 民谣 的 友谊

友谊之歌

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [məʊst][dɪə(r)] ['tʃɪldrən]

for two most dear Children

为了 二 最多 亲爱的 孩子们

致我最亲爱的两个孩子

['sauəd] [ænd; ənd] [dɪmd] [ænd; ənd] [tʃɪld] [wɪð] [sə'nɪləti]

Soured and dimmed and chilled with senility

变质 和 调暗 和 冷藏 和 老年痴呆症

因老年痴呆而变得酸涩、黯淡、冰冷

['hɔbl] [ðə; ði][jɪə(r)][tuː; tə][ɪts] ['ʌtəməʊst] [deɪ] ;

Hobbled the year to its uttermost day ;

跛行 这 年 到 它是 极致 天 ;

拖延了这一年，直到最后一刻;

[ai] [geɪv] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ə; eɪ]['slendə(r)] [ə'bɪləti] ,

I gave the best of a slender ability ,

我 给予 这 最好的 的 一个 苗条 能力 ,

我尽了自己有限的能力做到最好。

[siːkɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˌɑːftə'nuːn] [geɪ] .

Seeking to make a short afternoon gay .

寻求 到 制作 一个 短的 下午 同性恋 .

想找个时间在下午进行一次短暂的同性恋活动。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [kleɪmd] [eə(r)][ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [greɪ]

You were both claimed ere the sky was grey

你 是 两个都 声称 埃雷 这 天空 曾是 灰色的

你们俩在天空灰蒙蒙之前就被认出来了。

['əʊvə(r)][ðə; ði][tɪps][ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] ['taʊəz] ;

Over the tips of the western towers ;

超过 这 尖端 的 这 西 塔楼 ;

在西侧塔楼的顶端;

[jet] , [æz; əz][juː; jʊ] [went] , [juː; jʊ][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] ,

Yet , as you went , you had time to say ,

然而 , 作为 你 去 , 你 有 时间 到 说 ,

然而，在你前行的过程中，你还有时间说:

" [ðɪs] [ɪz][nəʊ]['streɪndʒə(r)] : [wiː; wi] [neɪm] [hɪm]['aʊəz] !

" This is no stranger : we name him ours !

" 这 是 不 陌生人 : 我们 姓名 他 我们的 !

“这可不是陌生人：我们把他当成我们的一员！”

" [sleɪvz] [ænd; ənd][sɜːrfs][hæv; həv][wəu][ɪn] [ə'bʌndənsiː] —
" Slaves and serfs have woes in abundancy —
" 奴隶 和 农奴 有 烦恼 在 丰富 —

奴隶和农奴的苦难数不胜数——

['klæʃɪŋ] [ɒv; əv] ['mænəkl] , ['wɪslɪŋ] [ɒv; əv] [θɒŋ] ,
Clashing of manacle , whistling of thong ,
冲突 的 束缚 , 吹口哨 的 丁字裤 ,

镣铐碰撞声，皮带吹口哨声

[teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv]['terə(r)][ænd; ənd] [tɪəz] [tuː; tə] [rɪ'dʌndənsi] ;
Tales of terror and tears to redundancy ;
故事 的 恐怖 和 眼泪 到 冗余 ;

从恐怖到泪水，再到裁员；

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][skɔː(r)][ɒv; əv][maɪ] ['sleɪvəriz] [rɒŋ] ?
What is the score of my slavery's wrong ?
什么 是 这 分数 的 我的 奴隶制的 错误的 ?

我的奴隶生涯错得有多离谱?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [weə(r)] ['pleʒəz] [səʊ] ['friːli] [θrɒŋ]
Surely where pleasures so freely throng
一定 在哪里 快乐 所以 自由 人群

当然，在享乐如此自由涌动的地方

[sʌm; səm][sæd] [fiːnd] [ɒv; əv] [ʌn'hæpinəs] ['ləuə] ;
Some sad fiend of unhappiness lowers ;
一些 伤心 恶魔 的 不快乐 下 ;

一些悲伤的恶魔降低了；

[ɔː(r)][ɪz][ðə; ði] [rɪ'freɪn] [ɒv; əv] [gʊd] ['fɔːrtʃənz] [sɒŋ] ,
Or is the refrain of Good Fortune's song ,
或者 是 这 避免 的 好的 命运的 歌曲 ,

或者说，这是好运之歌的副歌，

" [ðɪs] [ɪz][nəʊ]['streɪndʒə(r)] : [wiː; wi] [neɪm] [hɪm]['aʊəz] " ?
" This is no stranger : we name him ours " ?
" 这 是 不 陌生人 : 我们 姓名 他 我们的 " ?

“这人并不陌生：我们都把他当成自己人？”

[wen] [juː; jʊ] [ɪn'fræntʃaɪzd] [ˌem 'iː]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] ['mɪst(ə)ri] ,
When you enfranchised me into your mystery ,
什么时候 你 获得选举权 我 进入 你的 神秘 ,

当你将我带入你的神秘世界时，

['lʌvɪŋli] ['stiːlɪŋ] [ðə; ði] ['sɒrəʊz] [ai][hæd; həd] ,
Lovingly stealing the sorrows I had ,
深情地 偷窃 这 悲伤 我 有 ,

温柔地偷走我的悲伤，

['wɪzdəm] [keɪm] [wɪð] [juː; jʊ] ; [ðə; ði][əʊld][sæd]['hɪstri; 'hɪstəri]
Wisdom came with you ; the old sad history
智慧 来了 和 你 ; 这 老的 伤心 历史

智慧与你同在；古老的悲伤历史

[gləu] ; [ænd; ənd][ai] [njuː] [ɪn][maɪ] [hɑːt] [waɪ] [ðə; ði][sæd]
Glowed ; and I knew in my heart why the sad
发光 ; 和 我 知道 在 我的 心 为什么 这 伤心

闪耀着光芒；我心里明白了为什么悲伤

[ænd; ənd]['aʊtkɑːst] [lɔːd] [gruː] ['sʌd(ə)nli] [glæd]
And outcast Lord grew suddenly glad
和 被排斥者 主 生长 突然 高兴的

被放逐的领主突然高兴起来

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θrɔŋ, θrɔːŋ][tuː; tə] [kraʊn] [hɪm] [wɪð] ['flaʊəz] ,

As the children thronged to crown Him with flowers ,

作为 这 孩子们 熙熙攘攘 到 王冠 他 和 花朵 ,

孩子们蜂拥而至，要用鲜花为他戴上皇冠。

[wen] [ðeə(r)][kraɪ][wɒz; wəz] [vɔɪst] [baɪ][sʌm; səm]['taɪni] [læd] ,

When their cry was voiced by some tiny lad ,

什么时候 他们的 哭 曾是 配音 经过 一些 微小的 小伙子 ,

当他们的哭声是由一个小男孩发出的时候，

" [ðɪs] [ɪz][nəʊ]['streɪndʒə(r)] : [wiː; wi] [neɪm] [hɪm] ['aʊəz] !

" This is no Stranger : we name Him ours !

" 这 是 不 陌生人 : 我们 姓名 他 我们的 !

“这不是陌生人：我们称他为我们的！”

" ['lenvɔi] .

" L'ENVOI .

" 送 .

“L'ENVOI。

[səʊ][duː; də][ai] [θæŋk] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [sʌm; səm] [deɪ]

So do I thank you ; and if some day

所以 做 我 感谢 你 ; 和 如果 一些 天

我也要感谢你；如果有一天

[juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [geɪnd] [pærə'daɪs(ə)l] ['baʊəz]

You in your gained Paradisal bowers

你 在 你的 获得 天堂 鲍尔斯

你身处你获得的帕拉迪斯花园

[hɪə(r)][ˌem 'iː] ['nɒkɪŋ] , [biː; bi][bəʊld][tuː; tə] [preɪ] ,

Hear me knocking , be bold to pray ,

听到 我 敲门 , 是 大胆的 到 祈祷 ,

请听我敲门，大胆祈祷吧！

" [ðɪs] [ɪz][nəʊ]['streɪndʒə(r)] : [wiː; wi] [kleɪm] [hɪm] ['aʊəz] !

" This is no stranger : we claim him ours !

" 这 是 不 陌生人 : 我们 宣称 他 我们的 !

“这不是陌生人：我们把他归我们所有！”

" [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]

" In the Midst of Them

" 在 这 中间 的 他们

在他们之中

" ['dʒent(ə)l]['dʒiːzəs] , [miːk] [ænd; ənd][maɪld] ,

" Gentle Jesus , meek and mild ,

" 温和的 耶稣 , 温顺 和 温和的 ,

“温柔的耶稣，谦逊温和，

[lʊk] [ɒn][ˌem 'iː] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .

Look on me , a little child .

看 在 我 , 一个 小的 孩子 .

看看我，一个小孩。

['pɪti] [maɪ] [sɪm'plɪsəti]

Pity my simplicity

遗憾 我的 简单

可怜我的单纯吧。

[ænd; ənd]['sʌfə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] .

And suffer me to come to Thee .

和 遭受 我 到 来 到 汝 .

求你容我到你面前来。

"	[naʊ]	[prɪ'veɪlz]	[ə; eɪ]	[kriːd]	[wɪtʃ]	[telz]
"	**Now**	**prevails**	**a**	**creed**	**which**	**tells**
"	现在	占上风	一个	信条	哪个	讲述

如今盛行一种信条，它宣称：

[ˌjuː 'es]	[tuː; tə]	[siːk]	[nəʊ]	['mɪrəklz]	.
Us	**to**	**seek**	**no**	**miracles**	**.**
我们	到	寻找	不	奇迹	.

我们不应寻求奇迹。

['riːz(ə)n]	[baɪ]	[dɪ'skʌvəd]	[lɔː(r)]
Reason	**by**	**discovered**	**lore**
原因	经过	发现	知识

因发现的知识而推理

[reɪn]	[weə(r)]	[feɪθ]	[wɒz; wəz]	[faʊnd]	[bɪ'fɔː(r)]	.
Reigns	**where**	**Faith**	**was**	**found**	**before**	**.**
统治	在哪里	信仰	曾是	成立	前	.

统治着信仰曾经存在的地方。

[gɒd]	,	[huː]	[set]	['aʊə(r)]	[wɜːld]	['æspɪn]	,
God	**,**	**Who**	**set**	**our**	**world**	**aspin**	**,**
上帝	,	WHO	放	我们的	世界	阿斯平	,

上帝，你创造了我们的世界，

[naʊ]	[ɪz]	['wɪəri]	[ɒv; əv]	[ɪts]	[dɪn]	;
Now	**is**	**weary**	**of**	**its**	**din**	**;**
现在	是	厌倦	的	它是	din	;

现在它厌倦了喧嚣；

[hiː; hi]	,	[huː]	[fɔː(r); fə(r)]	['aʊə(r)]	['fɑːðəz]	-	[seɪk]
He	**,**	**Who**	**for**	**our**	**fathers**	**'**	**sake**
他	,	WHO	为了	我们的	父亲们	-	清酒

他，为了我们祖先的缘故

['kʌndʒə, 'kɔn-]	['laɪtnɪŋ]	[ænd; ənd]	['ɜːθkweɪk]	,
Conjured	**lightning**	**and**	**earthquake**	**,**
召唤	闪电	和	地震	,

召唤闪电和地震，

['væŋkwɪʃt]	['sɒrəʊ]	,	['sɪknəs]	,	[deθ]	,
Vanquished	**sorrow**	**,**	**sickness**	**,**	**death**	**,**
战败者	悲哀	,	疾病	,	死亡	,

战胜了悲伤、疾病和死亡

[diːm]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	[wɜːθ]	[ðə; ði]	[breθ]
Deems	**we**	**are**	**not**	**worth**	**the**	**Breath**
迪姆斯	我们	是	不是	值得	这	气息

认为我们不配呼吸

[ðæt]	['blesɪd; blest]	[ðə; ði]	['trʌstɪŋ]	['prɑːfəts]	[rɒd]
That	**blessed**	**the**	**trusting**	**prophet's**	**rod**
那	蒙福	这	信任	先知的	杆

那祝福了那信赖先知的杖。

[wen]	['məʊzɪz]	[kɔːld]	[ə'pɒn]	[hɪz; ɪz]	[gɒd]	.
When	**Moses**	**called**	**upon**	**his**	**God**	**.**
什么时候	摩西	称为	之上	他的	上帝	.

摩西呼求他的神。

[haʊ]	[deə(r)]	[wiː; wi]	[ɪk'spekt]	[hɪm]	[gɪv]
How	**dare**	**we**	**expect**	**Him**	**give**
如何	敢	我们	预计	他	给

我们怎敢指望他赐予

['mɪrəklz] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] [lɪv] ?
Miracles to help us live ?
奇迹 到 帮助 我们 居住 ?

能帮助我们活下去的奇迹?

[jet] [ai] [bɪld] [ɒn] [hɪm] [huː] [seθ] ,
Yet I build on Him Who saith ,
然而 我 建造 在 他 WHO 赛斯说 ,

然而，我却建立在祂所说的之上:

" [muːv] [ðə; ði] ['maʊntənz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [feɪθ] " —
" Move the mountains with your faith " —
" 移动 这 山脉 和 你的 信仰 " —

“用你的信念移山”——

[daʊt] [ðə; ði] [lɪps] [ðæt] ['fɔːltə(r)] , [wɒn] ,
Doubt the lips that falter , wan ,
怀疑 这 嘴唇 那 犹豫不决 , 万 ,

怀疑那颤抖、苍白的嘴唇，

" [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] ['mɪrəklz] [ɪz] [gɒn] !
" The age of miracles is gone !
" 这 年龄 的 奇迹 是 已消失 !

奇迹的时代已经过去了!

" [ai] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [grɪm]
" I have learned to read the grim
" 我 有 学习 到 读 这 严峻

我已经学会了解读阴郁的

['testɪməni] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm]
Testimony unto Him
见证 到 他

向他作见证

['prɪntɪd] [wɪð] - [hænd]
Printed with starvation's hand
打印 和 - 手

饥饿之手印刻

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《青春之眼》诗集，(Eyes of Youth A Book of Verse by)
第3/3页

[ɒn] ['evri] [həʊv] !
On every hove !
在 每一个 霍夫 !

处处皆是如此!

[θruː] [ðə; ði][lænd] ;
through the land ;
通过 这 土地 ;

穿过这片土地;

[ai][hæv; həv] [swʌŋ] [ðə; ði]['kreɪzi][dɔː(r)]
I have swung the crazy door
我 有 摇摆 这 疯狂的 门

我已推开了那扇疯狂之门

[tuː; tə][faɪnd] ['hʌdld] [ɒn][ə; eɪ][flɔː(r)]
To find huddled on a floor
到 寻找 蜷缩着 在 一个 地面

发现蜷缩在地板上

[ræt] - [nɔːd] [ænd; ənd]['rɪd(ə)ld] , [wɪð] ['nevə(r)][ə; eɪ][klaʊt]
Rat - gnawed and riddled , with never a clout
鼠 - 被啃咬 和 布满谜团 , 和 绝不 一个 影响力

被老鼠啃噬得千疮百孔，从未有过影响力

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['iːgə(r)]['wɪntə(r)][aʊt] ,
To keep the eager winter out ,
到 保持 这 渴望的 冬天 出去 ,

为了抵御凛冽的寒冬，

[sʌm; səm][sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)][kaɪnd]
Some six or seven of our kind
一些 六 或者 七 的 我们的 种类

我们这类人大约有六七个。

['ʃɪvərɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][wɪnd] ,
Shivering beneath the wind ,
瑟瑟发抖 下面 这 风 ,

在风中瑟瑟发抖，

['fuːdləs] , ['faɪələs] , ['hʌŋgri] - [aɪd] ,
Foodless , fireless , hungry - eyed ,
饿 , 无火 , 饥饿的 - 眼睛 ,

无食无火，双眼饥饿

[kraʊtʃt] [raʊnd] [wʌn] [huː] [dʒʌst][hæd; həd][daɪd] ,
Crouched round one who just had died ,
蹲着 圆形的 一 WHO 只是 有 死亡 ,

他蜷缩在刚刚死去的那个人周围，

['həʊpləs] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːn] [wʊd] [brɪŋ]
Hopeless that the dawn would bring
绝望 那 这 黎明 会 带来

绝望地盼望着黎明到来。

['frendli] [eɪd][ænd; ənd] ['kʌmfətɪŋ] .
Friendly aid and comforting .
友好的 援助 和 令人感到安慰 .

友善的帮助和安慰。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɑːtɪd] [səʊl] ,
And after prayer for the parted soul ,
和 后 祷告 为了 这 分手了 灵魂 ,

在为逝去的灵魂祈祷之后，

[ðeɪ] [hæv; həv] [θæŋkt] [ðə; ði]['slendə(r)][dəʊl] ,
They have thanked the slender dole ,
他们 有 谢谢 这 苗条 救济金 ,

他们感谢了那笔微薄的救济金。

[ænd; ənd]['spəʊkən][ɒv; əv][həʊp][ɒv; əv] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] ,
And spoken of hope of days to come ,
和 说 的 希望 的 天 到 来 ,

并谈到了对未来日子的希望，

[ænd; ənd][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðeə(r)] ['mɑːtədəm] .
And have forgotten their martyrdom .
和 有 被遗忘的 他们的 殉道 .

他们忘记了他们的殉难。

[ðə; ði] ['æŋgwɪʃt] [griːf] [ɒv; əv] ['mʌðəhʊd]
The anguished grief of motherhood
这 痛苦的 悲伤 的 母性

母爱的痛苦悲伤

[hæz; həz] ['fɜːmli] ['wɪspəd] " [gɒd] [ɪz] [gʊd]
Has firmly whispered " God is good
有 牢牢 低声说道 " 上帝 是 好的

他坚定地低语道：“上帝是仁慈的。”

[ænd; ənd][kæn; kən][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'tɜːnəti]
And can in His Eternity
和 能 在 他的 永恒

在祂的永恒中，祂可以做到

[rɪ'peɪ] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [lɒs] " ; [tɪl] [ai]
Repay this present loss " ; till I
偿还 这 展示 损失 " ; 直到 我

偿还当前的损失”；直到我

[hæv; həv]['ɔːlməʊst] [tɜːnd] [maɪ] [hed] [tuː; tə] [siː]
Have almost turned my head to see
有 几乎 转向 我的 头 到 看

我几乎转过头去看

[ɪf] [kraɪst] [hæz; həz] [nɒt] [kʌm] [ɪn] [wɪð] [ˌem 'iː] !
If Christ has not come in with me !
如果 基督 有 不是 来 在 和 我 !

如果基督没有与我同在！

['dʒent(ə)l]['dʒiːzəs] , [maɪld][ænd; ənd] [miːk] ,
Gentle Jesus , mild and meek ,
温和的 耶稣 , 温和的 和 温顺 ,

温柔的耶稣，和蔼谦逊，

[ðiːz] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [wɜːdz] [ai] [spiːk]
These the simple words I speak
这些 这 简单的 字 我 说话

这就是我所说的简单话语。

[ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [feɪθ] [ðaʊ] [geɪv] [ˌem ˈiː] ;
Are the faith Thou gavest me ;
是 这 信仰 你 给予 我 ;

这就是你赐予我的信仰；

[ˈsʌfə(r)] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] !
Suffer me to come to Thee !
遭受 我 到 来 到 汝 !

让我来到你面前！

[sɪk] [ˈtrænzɪt]
Sic Transit
原文如此 交通

西克运输

[ðeɪ] [kæmpt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmedəʊ] [æt; ət] [ˈsʌnraɪz] ,
They camped in the meadow at sunrise ,
他们 露营 在 这 草地 在 日出 ,

他们在日出时分在草地上扎营。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [krest] [gliːm] [braɪt] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ,
And their crests gleamed bright in the sun ,
和 他们的 冠状物 闪闪发光 明亮的 在 这 太阳 ,

它们的羽冠在阳光下闪闪发光，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [briːz] [ðæt] [bluː] [saɪd] [sɒft] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [njuː]
And the breeze that blew sighed soft , for it knew
和 这 微风 那 吹 叹了口气 柔软的 , 为了 它 知道

微风轻轻叹息，因为它知道

[ðeə(r)] [feɪt] [ɛə] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [dʌn] .
Their fate e'er the day was done .
他们的 命运 曾经 这 天 曾是 完毕 .

当一天结束时，他们的命运就已注定。

[ðeɪ] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmedəʊ] [æt; ət] [ˈsʌnset] ,
They lay in the meadow at sunset ,
他们 躺 在 这 草地 在 日落 ,

夕阳西下，他们躺在草地上。

[æz; əz] [ðə; ði] [skaɪ] [ɪn] [ˈæŋgə(r)] [blʌʃt] [red] ;
As the sky in anger blushed red ;
作为 这 天空 在 愤怒 脸红了 红色的 ;

天空仿佛愤怒地染上了红色；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [həʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔːn] [leɪ] [stɪl] [ɒn] [ðə; ði] [lɔːn] —
For the host of the dawn lay still on the lawn —
为了 这 主持人 的 这 黎明 躺 仍然 在 这 草地 —

黎明的使者静静地躺在草坪上——

[ðə; ði] [həʊst] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [həʊst] [ɒv; əv] [ded] .
The host was a host of dead .
这 主持人 曾是 一个 主持人 的 死的 .

宿主是一群死者。

[let] [ðə; ði] [ˈgɑːdnə(r)] [bʌt; bət] [pɑːs] [hɪz; ɪz] [saɪð] [ˈor] [ðə; ði] [grɑːs] —
Let the gardener but pass his scythe o'er the grass —
让 这 园丁 但 经过 他的 镰 超过 这 草 —

让园丁挥动镰刀，掠过草地——

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈdeɪzi] [ɪz] [sped] !
And the life of a daisy is sped !
和 这 生活 的 一个 雏菊 是 加速 !

雏菊的生命如此短暂！

['mɒnɪkə] [-]
MONICA SALEEBY
莫妮卡 萨利比

莫妮卡·萨利比

['retrəspekt]
Retrospect
回顾

回顾

[juː; jʊ] [lʌvd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] .
You loved the child of fifteen years .
你 喜爱 这 孩子 的 十五 年 .

你爱上了这个十五岁的孩子。

[ai] [njuː] [nɒt] [ðɪs] [vɑːst] [θɪŋ] .
I knew not this vast thing .
我 知道 不是 这 广阔的 事物 .

我对此一无所知。

[jɔː(r); jə(r)] [greɪt] [hɑːt] [ʃræŋk] [bɪ'niːθ] [jɔː(r); jə(r)] [fɪəz] ;
Your great heart shrank beneath your fears ;
你的 伟大的 心 缩小 下面 你的 恐惧 ;

你那颗伟大的心在恐惧面前退缩了；

[juː; jʊ] [left] [ˌem 'iː] ['wʌndərɪŋ] .
You left me wondering .
你 左边 我 好奇 .

你让我百思不得其解。

[naʊ] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [hæv; həv] [pɑːst] [ˌjuː 'es] [baɪ] ;
Now fourteen years have passed us by ;
现在 十四 年 有 通过了 我们 经过 ;

如今十四年已逝；

['aʊə(r)] [səʊlz] [miːt] [wʌns] [ə'gen] ;
Our souls meet once again ;
我们的 灵魂 见面 一次 再次 ;

我们的灵魂再次相遇；

[ænd; ənd] , ['miːtɪŋ] , [ai] [hæv; həv] [ɑːskt] [juː; jʊ] [waɪ]
And , meeting , I have asked you why
和 , 会议 , 我 有 问 你 为什么

而且，在会面中，我问过你为什么

['aʊə(r)] [weɪz] [ə'pɑːt] [hæv; həv] [leɪn] ?
Our ways apart have lain ?
我们的 方式 除 有 莱恩 ?

我们渐行渐远的原因是什么？

[ænd; ənd] [naʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːnsə(r)] ['kɒmz] [æt; ət] [lɑːst] : —
And now your answer comes at last : —
和 现在 你的 回答 来 在 最后的 : —

现在，你的答案终于揭晓了：——

" [ai] [lʌvd] [juː; jʊ] [ɪn] [ðæt] [deɪ] .
" I loved you in that day .
" 我 喜爱 你 在 那 天 .

“那天我爱你。”

" [əʊ] , [streɪndʒ] [rɪ'plaɪ] !
" Oh , strange reply !
" 哦 , 奇怪的 回复 !

“哦，奇怪的回答！”

[əʊ] , ['tendə(r)][pɑːst] !
Oh , tender past !
哦 , 投标 过去的 !

啊，美好的过去！

[əʊ] , [lɒŋ] [lʌv] [lɒkt] [ə'weɪ] !
Oh , long love locked away !
哦 , 长的 爱 已锁定 离开 !

哦，被锁起来的长久爱情！

[ænd; ənd] [naʊ] , [jes] , [ai][hæv; həv] [klaɪmd] ['lʌvz] [hɪl] ;
And now , yes , I have climbed Love's hill ;
和 现在 , 是的 , 我 有 攀登 爱的 爬坡道 ;

现在，是的，我已经攀登上了爱的山峰；

[maɪ] [hɑːt] [ɪz] [baʊnd] , [jet] [friː] .
My heart is bound , yet free .
我的 心 是 边界 , 然而 自由的 .

我的心被束缚，却又自由。

[ænd; ənd][ɪz][ðeə(r)][nɒt][sʌm; səm] [jʌŋ] [tʃaɪld] [stɪl]
And is there not some young child still
和 是 那里 不是 一些 年轻的 孩子 仍然

难道就没有一些年幼的孩子吗?

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [lʌv] [ɪn][ˌem 'iː] ?
For you to love in me ?
为了 你 到 爱 在 我 ?

你爱上我了吗?

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] [jet] ,
You have the right to love her yet ,
你 有 这 正确的 到 爱 她 然而 ,

你有权爱她，但是......

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [huː] [lʌvz] [ˌem 'iː] [grəʊn]
For he who loves me grown
为了 他 WHO 爱 我 生长

因为他爱我，而且已经长大成人

[njuː] [nɒt][ðə; ði][tʃaɪld] [jʊl] [nɛə] [fə'get] ;
Knew not the child you'll ne'er forget ;
知道 不是 这 孩子 你会 从未 忘记 ;

你从未见过那个你永远不会忘记的孩子；

[ai] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .
I give her for your own .
我 给 她 为了 你的 自己的 .

我把她送给你。

[əʊ] , [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [wɪ'ðɪn] [jɔː(r); jə(r)] [brest] ,
Oh , keep her young within your breast ,
哦 , 保持 她 年轻的 之内 你的 胸部 ,

哦，让她永远在你怀里保持年轻吧。

[ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [sə'vaɪv] ;
Allow her to survive ;
允许 她 到 存活 ;

让她活下去；

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][juː; jʊ] [aɪl] [duː; də][maɪ][best]
For love of you I'll do my best
为了 爱 的 你 患病的 做 我的 最好的

为了爱你，我会尽我所能

[tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [tʃaɪld] [ə'laɪv] .
To keep your child alive .
到 保持 你的 孩子 活 .

为了让你的孩子活下去。

['frɑːnsɪs] ['mɛˌnɛl]
FRANCIS MEYNELL
弗朗西斯 梅内尔

弗朗西斯·梅内尔

['eni] [stəʊn]
Any Stone
任何 石头

任何石头

[ə; eɪ] ['mɪriəd] [j'iəz] [gɒd] [tɔil] [tuː; tə] [məʊld]
A myriad years God toiled to mould
一个 无数 年 上帝 辛勤劳作 到 模具

上帝花费无数年时间精心塑造

[ə; eɪ] ['nɜːvləs] [stəʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪn'tent] —
A nerveless stone to His intent —
一个 无神经 石头 到 他的 意图 —

一块对他的意图毫不动摇的石头——

[frɒm; frəm] [piːs] [tuː; tə] [wɔː(r)] , [frɒm; frəm] [hiːt] [tuː; tə] [kəʊld] ,
From peace to war , from heat to cold ,
从 和平 到 战争 , 从 热 到 寒冷的 ,

从和平到战争，从酷暑到严寒，

[ˌaɪ 'tiː] ['traɪʌmft] [ə'genst] [ðə; ði] [ɒm'nɪpətənt] :
It triumphed against the Omnipotent :
它 胜利 反对 这 无所不能 :

它战胜了全能者：

[gɒd] [strəʊv] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [gruː] [əʊld] ,
God strove until His strength grew old ,
上帝 努力 直到 他的 力量 生长 老的 ,

上帝竭尽全力，直到祂力竭为止。

[ðen] [kraɪd] " [ðaɪ] [help] , [maɪ] ['fɜːməmənt] !
Then cried " Thy help , My firmament !
然后 哭 " 你的 帮助 , 我的 苍穹 !

然后喊道："我的苍穹啊，求你帮助我！"

" [ðə; ði] [stɑːz] [ɪn] ['sʌkə(r)] [geɪv] [ðeə(r)] [lait] ,
" The stars in succour gave their light ,
" 这 明星 在 救助 给予 他们的 光 ,

群星闪耀光芒，伸出援手。

[ðə; ði] ['eɪdɪŋ] [muːn] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊʃ(ə)n] - [sweɪ] ;
The aiding moon her ocean - sway ;
这 协助 月亮 她 海洋 - 摇摆 ;

月亮在她海洋般的摇曳中相助；

[æt; ət] [dɔːn] [ænd; ənd] [dʌsk] [ðə; ði] [hoʊsts] [ɒv; əv] [naɪt]
At dawn and dusk the hosts of night
在 黎明 和 黄昏 这 主持人 的 夜晚

黎明和黄昏时分，夜之主宰者们

[wɒtʃt] [raʊnd] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] - ['faɪərz] [ɒv; əv] [deɪ] . . .
Watched round the battle - fires of day . . .
观看 圆形的 这 战斗 - 火灾 的 天 . . .

白日里，围坐在战火旁……

[tu:; tə][set][ðə; ði] [dʌst] [hi:; hi] [lʌvd] [ə'raɪt]
To set the dust He loved aright
到 放 这 灰尘 他 喜爱 好的

为了拂去尘埃，他爱得恰到好处。

[gɒd] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz][wɪndz; waɪndz][tu:; tə] [ðæt] [ə'reɪ] ,
God called His winds to that array ,
上帝 称为 他的 风 到 那 大批 ，

上帝呼召祂的风来到那阵风中，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['bɜ:d(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
And all the burden of the world ,
和 全部 这 负担 的 这 世界 ，

以及世间所有的重担，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [tɪəz] [frɒm; frəm][ɔ:l] [menz] [aɪz] ,
And all the tears from all men's eyes ,
和 全部 这 眼泪 从 全部 男士 眼睛 ，

以及所有男人眼中流下的泪水，

[draʊt] , [dju:] , [ænd; ənd] ['evri] ['flaʊə(r)] [,ʌn'fə:l] ,
Drought , dew , and every flower unfurled ,
干旱 ， 露 ， 和 每一个 花 展开 ，

干旱、露水，以及每一朵盛开的花朵。

[ðə; ði] [pri:st] , [ðə; ði]['faɪə(r)] , [ðə; ði]['sækrɪfaɪs] ,
The priest , the fire , the sacrifice ,
这 牧师 ， 这 火 ， 这 牺牲 ，

祭司、圣火、祭品

[ðə; ði] ['pɪləd] [klaʊd] , [hɪz; ɪz]['θʌndə(r)] [hə:l] —
The pillared cloud , His thunder hurled —
这 柱状 云 ， 他的 雷 投掷 —

柱状云，祂的雷霆掷出——

['vɪktə(r)] , [hi:; hi] [held] [æz; əz] [nɔ:t] [ðə; ði] [praɪs] !
Victor , He held as nought the price !
胜利者 ， 他 握住 作为 零 这 价格 ！

维克托，他把代价视若无物！

[ðʌs] [lʌvd] , [ðʌs] [rɔ:t] , [gɒd] [di:md] [ðə; ði] [stəʊn]
Thus loved , thus wrought , God deemed the stone
因此 喜爱 ， 因此 锻 ， 上帝 被认为 这 石头

如此挚爱，如此塑造，上帝将这块石头视为石头。

[fɪt] [bed] [fɔ:(r); fə(r)] [bi:sts] [tu:; tə][laɪ][ə'pɒn] .
Fit bed for beasts to lie upon .
合身 床 为了 野兽 到 说谎 之上 .

适合野兽躺卧的床。

[əʊ] [gɒd] [ɒv; əv] [gɒdz] , [meɪk] [ʃɔ:t] [maɪ] [deɪz]
O God of Gods , make short my days
哦 上帝 的 神 ， 制作 短的 我的 天

众神之神啊，求你缩短我的寿命

[ɒv; əv][blaɪnd] [ə'prəʊtʃ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [ði:] ;
Of blind approach to her and Thee ;
的 瞎的 方法 到 她 和 汝 ；

盲目地接近她和你；

[laɪf] - [lɒŋ] [ə'pɒn] [ðaɪ] ['rʌgɪd] [weɪz]
Life - long upon Thy rugged ways
生活 - 长的 之上 你的 崎岖 方式

终生走在你崎岖的道路上

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [hæz; həz] [dɑːnst] : [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

Her heart has danced : she calls to me .

她 心 有 跳舞 : 她 呼叫 到 我 .

她的心在欢舞：她呼唤我。

[hæst] [ðaʊ] [fə'gɒtn] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] ,

Hast Thou forgotten me alone ,

哈斯特 你 被遗忘的 我 独自的 ,

难道你忘记了我吗？

[əʊ] ['wɒtʃə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [waɪld] [biːst] [laɪz] ? —

O Watcher where the wild beast lies ? —

哦 观察者 在哪里 这 荒野 兽 谎言 ? —

守望者啊，野兽究竟潜伏何处？——

[məʊld] [tuː; tə] [ðaɪ] [wɪl] [ðɪs] ['ʌðə(r)] [stəʊn]

Mould to Thy will this other stone

模具 到 你的 将要 这 其他 石头

将这另一块石头按你的旨意塑造。

— [ə; eɪ] [stəʊn] , [jet] ['preʃəs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

— A stone , yet precious in her eyes .

— 一个 石头 , 然而 宝贵的 在 她 眼睛 .

——一块石头，但在她眼中却无比珍贵。

[lʌks] [ɪn] ['tɛnəˌbrɪs]

Lux in Tenebris

卢克斯 在 暗影

黑暗中的光

['spɪrɪt] [ɒv; əv] [smaɪlz] [ænd; ənd] [tɪəz] , [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ,

Spirit of smiles and tears , you came to me in the night ,

精神 的 微笑 和 眼泪 , 你 来了 到 我 在 这 夜晚 ,

微笑与泪水的灵魂，你在夜里来到我身边。

[ðə; ði] ['gəʊldən] [muːn] [ə'gləʊ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [heə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [spɪə(r)] - ['drɪvn] [lait]

The golden moon aglow in your hair , and the spear - driven light

这 金的 月亮 闪耀 在 你的 头发 , 和 这 矛 - 驱动 光

金色的月光洒在你的发间，还有长矛划破夜空的光芒

[ɒv; əv] [æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [stɑːz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , ['wɪəri] [wɪð] ['truːənt] [sliːp] .

Of an army of stars in your eyes , weary with truant sleep .

的 一个 军队 的 明星 在 你的 眼睛 , 厌倦 和 逃学 睡觉 .

你眼中繁星点点，疲惫不堪，辗转难眠。

[əʊ] ['lɪt(ə)l] [skɪld] [ɪn] [self] , [huː] [θɔːt] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [wiːp] !

O little skilled in self , who thought you came to weep !

哦 小的 熟练 在 自己 , WHO 想法 你 来了 到 哭泣 !

哦，你这自知之明的人，竟以为来哭泣！

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɑːknəs] , [lait] ; [fleɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['vɜːdʒɪn] [djuː] !

Out of the darkness , light ; flame in the virgin dew !

出去 的 这 黑暗 , 光 ; 火焰 在 这 处女 露 !

黑暗中透出光明；处女露珠中燃起火焰！

[lʌv] [keɪm] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [ænd; ənd] [njuː] [hɪm] [nɒt] , [huː] [njuː] .

Love came unto her own , and knew him not , who knew .

爱 来了 到 她 自己的 , 和 知道 他 不是 , WHO 知道 .

爱情降临到她身上，而她却不认识他，谁又能认出他呢？

[əʊ] [ˌʌndə'stʊd] !

O understood !

哦 理解 !

哦，明白了！

[əʊ] [nəʊn] !
O known !
哦 已知 !

哦，众所周知！

[əʊ] [,æpri'hend] [blɪs] !
O apprehended bliss !
哦 被捕 极乐 !

啊，这幸福触手可及！

[əʊ][self] [ˌʌn'skɪld] [ɪn][self] !
O self unskilled in self !
哦 自己 非熟练工 在 自己 !

哦，不善于自省的自己！

[əʊ] [tɔːt] [ɒv; əv][maɪ][wʌn] [kɪs] !
O taught of my one kiss !
哦 教授 的 我的 一 吻 !

哦，想起了我的那一个吻！

['mɑːtə(r); 'meɪtə(r)] -
Mater Inviolata
母 -

圣母玛利亚

[ə; eɪ] ['meɪdnz] [lʌv] [məʊst] ['nʌpʃl] [ɪz] ,
A maiden's love most nuptial is ,
一个 少女的 爱 最多 婚礼 是 ,

少女最神圣的爱情是，

['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nʌpʃl] [kɪs] ;
Innocent of his nuptial kiss ;
清白的 的 他的 婚礼 吻 ;

对他的婚礼之吻一无所知；

[ænd; ənd]['əʊnli]['ɑːftə(r)] ['mærɪdʒ] [kɔːl]
And only after marriage call
和 仅有的 后 婚姻 称呼

只有在结婚后才会打电话

[hɜː(r); hə(r)][lɪps] , [hɜː(r); hə(r)] ['pæʃ(ə)n] , ['vɜːdʒɪnl] !
Her lips , her passion , virginal !
她 嘴唇 , 她 热情 , 处女 !

她的嘴唇，她的激情，纯洁无瑕！

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [driːmz] , [huː] [ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ,
For when she dreams , who is beloved ,
为了 什么时候 她 梦境 , WHO 是 心爱 ,

当她梦见自己，梦中的人，她被深爱着

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mɪrək(ə)l][stændz] [pruːvd] —
The ancient miracle stands proved —
这 古老的 奇迹 站立 已证实 —

古老的奇迹已被证实——

- [mʌtʃ] ['mʌðəhʊd] !
Virginity's much Motherhood !
- 很多 母性 !

处女之身蕴含着母性！

[fɔː(r); fə(r)][əʊ] , [ðə; ði] [ˌʌn'bɔːn] ['beib] [ʃiː; ʃi] [kiːps] ,
For O , the unborn babes she keeps ,
为了 哦 , 这 未出生的 宝贝们 她 保持 ,

对于O，她留下的那些未出生的婴儿，

[ðə; ði] [ʌn'θɔːt] ['glɔːri] , [lɪps] [ˌʌn'wuːd] ! —
The unthought glory , lips unwooed ! —
这 未曾考虑过的 荣耀 , 嘴唇 未求婚 ! —

未曾预料的荣耀，未曾倾诉的唇！

[ænd; ənd][əʊ] , [ðə; ði] ['kwɪkənɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sliːp]
And O , the quickening of her sleeps
和 哦 , 这 加速 的 她 睡觉

哦，她睡得越来越快了

[huːz] [driːmz] , [driːmd] ['əʊvə(r)] , [duː; də] [rɪ'piːt]
Whose dreams , dreamed over , do repeat
谁 梦境 , 梦见 超过 , 做 重复

谁的梦，被反复梦见，最终都会重现？

[ðə; ði] ['ekəʊz] [ɒv; əv] ['lʌvz] ['fɔːlɪŋ] [fiːt] !
The echoes of Love's falling feet !
这 回声 的 爱的 坠落 脚 !

那是爱的脚步声的回响！

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] , [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [ɪn'vaɪələt] [maʊθ]
For his , her young inviolate mouth
为了 他的 , 她 年轻的 不可侵犯 嘴

为了他的，她那年轻纯洁的嘴唇

[lɒŋz] [wɪð] [ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [ɒv; əv] [lɒŋ] [druːθ] :
Longs with the longing of long drouth :
长 和 这 渴望 的 长的 干旱 :

渴望着久旱之苦：

[ænd; ənd] , ['lækɪŋ] ['sʌbstəns] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [fiːst] ,
And , lacking substance for such feast ,
和 , 缺乏 物质 为了 这样的 盛宴 ,

而又缺乏举办这样一场盛宴所需的实质内容，

[ʃiː; ʃi][klɑːsps][ə; eɪ] [driːm] - ['beɪbi][tuː; tə] [brest] ,
She clasps a dream - baby to breast ,
她 扣环 一个 梦 - 婴儿 到 胸部 ,

她将梦中的婴儿抱在怀里吮吸乳头，

[ænd; ənd] ['kɪsɪz] , [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [hæz; həz] [pleɪs] ,
And kisses , where her head has place ,
和 吻 , 在哪里 她 头 有 地方 ,

还有吻，在她头枕的地方，

[ðə; ði] [driːm] - [lɪps][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvz] [driːm] - [feɪs] !
The dream - lips of her love's dream - face !
这 梦 - 嘴唇 的 她 爱的 梦 - 脸 !

她爱人梦中面容的梦幻嘴唇！

[ɒn] [ðə; ði] [dekt] ['braɪdl] [bed] [ɒv; əv] [naɪt]
On the decked bridal bed of Night
在 这 甲板 新娘 床 的 夜晚

在夜晚装饰一新的新娘床上

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ðə; ði] [muːn] [ʃəʊz] ['meɪdn] [lait] —
She knows the Moon shows maiden light —
她 知道 这 月亮 演出 少女 光 —

她知道月亮会散发出少女般的光芒——

[ðə; ði] [sʌnz] [kɪs] [ɜːrdʒd] [ɪn] ['mærɪdʒ] - [raɪt] !
The Sun's kiss urged in marriage - rite !
这 太阳的 吻 敦促 在 婚姻 - 仪式 !

太阳之吻催促着婚姻仪式！

[səʊ] , [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [naɪt] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] ,
So , when her very night shall come ,
所以 , 什么时候 她 非常 夜晚 将 来 ,

所以，当她的夜晚来临之时，

['vɜːdʒɪnl] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['vɜːdʒɪn] [həʊm]
Virginal , in her virgin home
处女 , 在 她 处女 家

纯洁的，在她纯洁的家中

[wen] [stɑːz] [ʃəʊ] [ˌʌnfə'mɪliə(r)]['feɪsɪz] ,
When stars show unfamiliar faces ,
什么时候 明星 展示 陌生 面孔 ,

当明星们展现出陌生的面孔时，

['lɑːfɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɪn][ðeə(r)] [haɪ] ['pleɪsɪz] —
Laughing for love in their high places —
笑 为了 爱 在 他们的 高的 地方 —

在高处为爱欢笑——

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'senʃ(ə)l] [lɪps][ɑː(r); ə(r)] [dʌm]
When her essential lips are dumb
什么时候 她 基本的 嘴唇 是 哑的

当她那对至关重要的嘴唇哑口无言时

[ɪn][ə; eɪ][θrɔŋ, θrɔːŋ]['pænɪk][ɒv; əv] [im'breis] —
In a thronged panic of embraces —
在 一个 熙熙攘攘 恐慌 的 拥抱 —

在一片混乱的拥抱中——

[hɜː(r); hə(r)] ['meɪdn] [hɑːt] , [hɜː(r); hə(r)]['spaʊzl; 'spaʊsl] [brest] ,
Her maiden heart , her spousal breast ,
她 少女 心 , 她 配偶 胸部 ,

她少女般的心，她已婚的胸膛，

[ʃæl; ʃəl] [θrɒb] , [sə'rendəd] [ænd; ənd] [pə'zest] ,
Shall throb , surrendered and possessed ,
将 搏动 , 投降 和 拥有 ,

将会悸动，臣服并被占有，

[θrɒb] , ['pæʃ(ə)n] - [swiːt] [ænd; ənd] [ˌʌnˌgeɪn'sɛd] —
Throb , passion - sweet and ungainsaid —
搏动 , 热情 - 甜的 和 未言 —

悸动，激情甜蜜，难以言喻——

" [naʊ] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst][ˌeɪ 'em][ai][ə; eɪ][meɪd] !
" Now at the last am I a Maid !
" 现在 在 这 最后的 是 我 一个 女佣 !

“现在我终于成了女仆！”

" [sɒŋ] - ['bɜːd(ə)n]
" Song - burden
" 歌曲 - 负担

“歌的负担”

[ai][duː; də] [kən'fes] [ai][hæv; həv][nəʊ] [ɑːt]
I do confess I have no art
我 做 承认 我 有 不 艺术

我承认我没有艺术细胞。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [hɑːt] .
To tell the tale of my own heart .
到 告诉 这 故事 的 我的 自己的 心 .

讲述我自己的内心故事。

[ɒv; əv] [lɪps] [ænd; ənd] [tɪəz] , [ɒv; əv] [hɑːts] [ænd; ənd] [aɪz] ,
Of lips and tears , of hearts and eyes ,
的 嘴唇 和 眼泪 ， 的 心 和 眼睛 ，

唇与泪，心与眼，

[ai] [raɪm] [maɪ] [raɪmz] [ænd; ənd] [fɪə(r)] [maɪ] [fɪəz] ;
I rhyme my rhymes and fear my fears ;
我 韵 我的 韵律 和 害怕 我的 恐惧 ；

我押韵我的韵脚，我害怕我的恐惧；

[ænd; ənd] [ɪf] [ɒv; əv] [ðiːz] [ai] [meɪk] [juː; jʊ] [waɪz] ,
And if of these I make you wise ,
和 如果 的 这些 我 制作 你 明智的 ，

我若使你们因这些而有智慧，

[ðiːz] ['piktʃəd] [hɑːts] , [ðiːz] [lɪps] , [ðiːz] [tɪəz] ,
These pictured hearts , these lips , these tears ,
这些 如图所示 心 ， 这些 嘴唇 ， 这些 眼泪 ，

这些画中的心形，这些嘴唇，这些眼泪

[ðeə(r)] [ɪz] [nɔːt] [tuː; tə] [duː; də] ; [ai] [hæv; həv] [pleɪd] [maɪ] [pɑːt] .
There is nought to do ; I have played my part .
那里 是 零 到 做 ； 我 有 玩 我的 部分 .

没什么可做的了；我已经尽力了。

[ænd; ənd] [ai] , [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [gaɪl] ,
And I , a captain of much guile ,
和 我 ， 一个 队长 的 很多 诡计 ，

而我，一个诡计多端的船长，

[wɪ'ðɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ræŋks] [di'senʃən] [priːtʃ]
Within your ranks dissensions preach
之内 你的 排名 分歧 布道

你们内部的纷争不断。

[tɪl] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒeləs] , [iːtʃ] [ɒv; əv] [iːtʃ] —
Till all are jealous , each of each —
直到 全部 是 嫉妒的 ， 每个 的 每个 —

直到所有人都嫉妒，每个人都嫉妒——

[jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [lɪps] , [hɑːt] , [ə; eɪ] [teə(r); tɪə] , [ə; eɪ] [smaɪl] !
Your eyes , lips , heart , a tear , a smile !
你的 眼睛 ， 嘴唇 ， 心 ， 一个 撕 ， 一个 微笑 ！

你的眼睛、嘴唇、心脏、眼泪、微笑！

[səʊ] , [wen] [juː; jʊ] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ə'weɪ]
So , when you turn your eyes away
所以 ， 什么时候 你 转动 你的 眼睛 离开

所以，当你把目光移开的时候

[frɒm; frəm] ['mɪrəd] [aɪz] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [steɪ]
From mirrored eyes , and when you stay
从 镜像 眼睛 ， 和 什么时候 你 停留

从镜中的眼睛里，当你停留

[lʌv] - ['hɪərɪŋ] [wɪð] [rɪ'lʌktənt] [hænd] ,
Love - hearing with reluctant hand ,
爱 - 听力 和 不情愿的 手 ，

带着不情愿的手，爱地倾听

[streɪt] [ðen] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] - [θrɔb] [wɪl] [bɪ'treɪ]
Straight then your heart - throbs will betray
直的 然后 你的 心 - 悸动 将要 背叛

然后，你的心上人就会背叛你

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] , [ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] !
That you have read , and understand !
那 你 有 读 , 和 理解 !

你已经阅读并理解了!

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][jɔː(r); jə(r)] ['meɪdn] [hɑːt] ['ʌpˌraɪz; ʌp'raɪz]
And should your maiden heart uprise
和 应该 你的 少女 心 起义

如果你的少女之心蠢蠢欲动

[ə'genst] [feɪn] [ɪəz] [ænd; ənd] [fʊl] - [feɪn] [aɪz] ,
Against fain ears and full - fain eyes ,
反对 欣然 耳朵 和 满的 - 欣然 眼睛 ,

面对虚弱的耳朵和完全虚弱的眼睛,

[ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [lɪps] , [ðæt] ['kænɒt] [ɜː(r)] ,
Upon your lips , that cannot err ,
之上 你的 嘴唇 , 那 不能 犯错 ,

你的唇上,绝不会出错,

[ai] [set] [maɪ] [kɪs] - [ɪn'tɜːprətə(r)] !
I set my kiss - interpreter !
我 放 我的 吻 - 翻译 !

我安排了我的接吻翻译!

[ɔː(r)][həʊld][juː; jʊ] ['stedfɑːst] [æz; əz]['ælaɪz]
Or hold you steadfast as allies
或者 抓住 你 坚定不移 作为 盟国

或者将你们视为坚定的盟友

[jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , [hænd] , [lɪps] , [jɔː(r); jə(r)] [smaɪlz] , [jɔː(r); jə(r)][ɔːl] ,
Your heart , hand , lips , your smiles , your all ,
你的 心 , 手 , 嘴唇 , 你的 微笑 , 你的 全部 ,

你的心,你的手,你的唇,你的笑容,你的一切,

[jɔː(r); jə(r)]['feɪθf(ə)l] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [treɪtrəs] [aɪz] —
Your faithful eyes are traitrous eyes —
你的 忠实 眼睛 是 特立独行的 眼睛 —

你忠诚的双眼,竟是背叛的双眼——

[aʊt] - [stiːlz] [ə; eɪ][teə(r); tɪə][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['daʊnfɔːl] !
Out - steals a tear to your downfall !
出去 - 偷窃 一个 撕 到 你的 倒台 !

偷走你失败的一滴眼泪!

[jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][juː; jʊ]
Your heart , your eyes , the lips of you
你的 心 , 你的 眼睛 , 这 嘴唇 的 你

你的心,你的眼睛,你的嘴唇

— ['hezɪtənt] [ænd; ənd] [fʊl] - [feɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ! —
— Hesitant and full - fain your eyes ! —
— 犹豫不决 和 满的 - 欣然 你的 眼睛 ! —

——犹豫不决,眼神迷离!——

[meɪk] [ɔːl][maɪ] [sɒŋ] ; [hæv; həv][ai] [sʌŋ] [truː] ?
Make all my song ; have I sung true ?
制作 全部 我的 歌曲 ; 有 我 唱 真的 ?

让我唱出所有的歌;我唱的都是真话吗?

[meɪk] [ɔːl][maɪ] [sɒŋ] ; [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [sɒŋ] - [waɪz] ?
Make all my song ; are you song - wise ?
制作 全部 我的 歌曲 ; 是 你 歌曲 - 明智的 ?

创作我所有的歌曲;你懂歌吗?

[gɪfts]
Gifts
礼物

礼物

[maɪ]['gɪv(ə)n][gɪfts][hæv; həv] [biːn] , [ɑː][ˌem 'iː] !
My given gifts have been , ah me !
我的 给定 礼物 有 到过 , 啊 我 !

我收到的礼物是，啊，我自己！

['sɒrəʊ] , [ænd; ənd][ˌsuːpə'fluːəti] .
Sorrow , and superfluity .
悲哀 , 和 过剩 .

悲伤和过剩。

[juː; jʊ] ['niːdɪd] ['praɪm(ə)l] [fɔːs] , [ænd; ənd] [ðɪs]
You needed primal force , and this
你 需要 原始 力量 , 和 这

你需要原始的力量，而这

[wɒz; wəz][ɔːl][maɪ] ['gɪvɪŋ] — ['emfəsɪs] .
Was all my giving — emphasis .
曾是 全部 我的 给予 — 强调 .

我所有的付出——重点。

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [mjuːt] [vɔɪs] [mɔː(r)] [mjuːt] [ai] [meɪd] ,
For your mute voice more mute I made ,
为了 你的 沉默的 嗓音 更多的 沉默的 我 制成 ,

为了你那哑巴般的声音，我让它更加哑巴。

[ænd; ənd][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['sɪŋɪŋ] ['prɔfə] [sɒŋ] ;
And at your singing proffered song ;
和 在 你的 歌唱 提供的 歌曲 ;

在你歌唱的时候，献上了一首献上的歌；

[juː; jʊ] ['trembld] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ə'freɪd] —
You trembled , and I was afraid —
你 颤抖 , 和 我 曾是 害怕的 —

你颤抖着，我感到害怕——

[wɜː(r); wə(r)] [pɪəst] , [ai] [fel] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [bleɪd] —
Were pierced , I fell on the same blade —
是 穿孔 , 我 跌倒 在 这 相同的 刀刃 —

我被刺穿了，倒在了同一把刀刃上——

['traɪʌmft] , [ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [ɑːm] [wɒz; wəz] [strɒŋ] .
Triumphed , and then my arm was strong .
胜利 , 和 然后 我的 手臂 曾是 强的 .

胜利之后，我的手臂也变得有力了。

[fɔː(r); fə(r)] [piːs] [ai] ['bɪldɪd] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [piːs] ,
For peace I builded on your peace ,
为了 和平 我 已建成 在 你的 和平 ,

我以你的和平为基础，缔造了和平。

[ænd; ənd][ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['wiːknəs] [maɪn] [ʌp] - [paɪld] ;
And on your weakness mine up - piled ;
和 在 你的 弱点 矿 向上 - 堆积 ;

而你的弱点，我的弱点，则堆积如山；

[ɒv; əv] [tuː] [fɒnd] [həʊp] [ai] [meɪd] [ɪn'kriːs] ,
Of too fond hope I made increase ,
的 也 喜爱 希望 我 制成 增加 ,

我抱有太高的期望，反而使之增长。

[ænd; ənd][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['smaɪlɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
And at your smilings , as a child ,
和 在 你的 微笑 , 作为 一个 孩子 ,

而你小时候的笑容，

['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðeə(r)][kɒst] , [ai] [smaɪld] .
Ignorant of their cost , I smiled .
无知 的 他们的 成本 , 我 微笑 .

我全然不顾代价，笑了。

['ɔːlweɪz] [ai][fɪə(r)][æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [fɪəz] ,
Always I fear at sight of fears ,
总是 我 害怕 在 视线 的 恐惧 ,

我总是害怕看到恐惧本身。

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [wiːp] [æt; ət] ['wiːpɪŋ] [aɪz] ;
And always weep at weeping eyes ;
和 总是 哭泣 在 哭泣 眼睛 ;

看到哭泣的眼睛，也要跟着哭泣；

[əʊ][maɪ] - , [teɪk] [maɪ] [tɪəz] ,
O my Belovéd , take my tears ,
哦 我的 - , 拿 我的 眼泪 ,

我的爱人啊，请带走我的眼泪。

[teɪk] [maɪ] [saɪz] !
Take my sighs !
拿 我的 叹息 !

收下我的叹息吧！

[ænd; ənd] [ðiːz] , [ænd; ənd] [ðiːz] , [ə'læs] ! [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
And these , and these , alas ! shall be
和 这些 , 和 这些 , 唉 ! 将 是

而这些，唉！都将是

['sɒrəʊ] , [ænd; ənd] [ˌsuːpə'fluːəti] .
Sorrow , and superfluity .
悲哀 , 和 过剩 .

悲伤和过剩。

[reɪθ]
Wraith
幽灵

幽灵

[maɪn][wɒz; wəz][nɒt]['iːkwəl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [trʌst] —
Mine was not equal of her trust —
矿 曾是 不是 平等的 的 她 相信 —

我的信任远不及她的信任——

[æz; əz] [huːz] , [maɪ] [frend] , [æz; əz] [huːz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ? - [ænd; ənd]
As whose , my friend , as whose should be ? - And
作为 谁 , 我的 朋友 , 作为 谁 应该 是 ? - 和

我的朋友，究竟是谁的？究竟是谁的？——还有

[naʊ] , [ə; eɪ]['pænɪk] [driːm] [ɒv; əv] [dʌst] ,
now , a panic dream of dust ,
现在 , 一个 恐慌 梦 的 灰尘 ,

现在，一场尘埃的恐慌梦境，

[ʃiː; ʃi] ['kʌmz] [tuː; tə] [hɔːnt] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ;
She comes to haunt the heart of me ;
她 来 到 出没 这 心 的 我 ;

她萦绕在我的心头，挥之不去；

[ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [tuː; tə] [hɔːnt] [maɪ] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ,
She comes to haunt my heart for this ,
她 来 到 出没 我的 心 为了 这 ，

这件事让她一直萦绕在我的心头，挥之不去。

[ænd; ənd][ləʊ] , [ə; eɪ]['glɔːri][ɒv; əv][maɪ] [saɪz] !
And lo , a glory of my sighs !
和 洛 ， 一个 荣耀 的 我的 叹息 ！

瞧，我的叹息真是美妙绝伦！

[fɔː(r); fə(r)] [stɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['fæntəm] [lɪps][ai] [kɪs] ,
For still her phantom lips I kiss ,
为了 仍然 她 幻影 嘴唇 我 吻 ，

我依然亲吻她那虚幻的嘴唇，

[huː] ['kænɒt] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] ['fæntəm] [aɪz] .
Who cannot meet her phantom eyes .
WHO 不能 见面 她 幻影 眼睛 .

谁不敢直视她那双虚幻的眼睛。

[ə; eɪ][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
A Dedication
一个 奉献

献词

[ai] [tʊk] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [θiːm] ,
I took the universe for theme ,
我 采取 这 宇宙 为了 主题 ，

我以宇宙为主题，

[ænd; ənd][ɔːl] [jʌŋ] [aɪz] , [ænd; ənd][ɔːl][əʊld] [stɑːz] ;
And all young eyes , and all old stars ;
和 全部 年轻的 眼睛 ， 和 全部 老的 明星 ；

还有所有年轻的眼睛，以及所有古老的星星；

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['eɪndʒəls][ɒv; əv][maɪ] [driːm]
A thousand angels of my dream
一个 千 天使 的 我的 梦

我梦中的一千个天使

[ai] [sæŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][ɒv; əv] ['lʌvz] [wɔːz] .
I sang , and a thousand of love's wars .
我 唱 ， 和 一个 千 的 爱的 战争 .

我歌唱，唱着千百场爱情战争。

[blaɪnd] [ðen] [maɪ] [aɪz] , [ðæt] [naʊ] [kæn; kən] [siː]
Blind then my eyes , that now can see
瞎的 然后 我的 眼睛 ， 那 现在 能 看

那时我双目失明，如今却能看见

[ðə; ði] ['nærəʊnəs] [ɒv; əv] [ɪn'fɪnəti] !
The narrowness of infinity !
这 狭窄 的 无穷大 ！

无穷的狭窄！

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [maɪ] [sɔːŋz] [sɪŋ] [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
For these my songs sing but her eyes ,
为了 这些 我的 歌曲 唱歌 但 她 眼睛 ，

我的歌声只为她的双眸而唱，

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [sɒŋ] [wʌn][stɑː(r)][ə'pɑːt] ,
And all my song one star apart ,
和 全部 我的 歌曲 一 星星 除 ，

我所有的歌都只差一颗星，

[wʌn]['eɪndʒəlz] [driːm] - [sə'lɪləkwiz] ,
One angel's dream - soliloquies ,
一 天使的 梦 - 独白 ,

一位天使的梦境独白

[wʌn] ['kɔŋkə] , [wʌn] [traɪ'ʌmfənt] , [hɑːt] .
One conquered , one triumphant , heart .
一 征服 , 一 凯 , 心 .

一颗被征服的心，一颗凯旋的心。

[jeɪ] , [wʌn][ɪz][ɔːl] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪz][wʌn] ;
Yea , one is all , and all is one ;
是的 , 一 是 全部 , 和 全部 是 一 ;

是的，一即一切，一切即一；

[maɪ] [sɔːŋz] , [əʊ] [lʌv] , [ɑː(r); ə(r)] [sʌŋ] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [dʌn] .
My songs , O love , are sung , and I have done .
我的 歌曲 , 哦 爱 , 是 唱 , 和 我 有 完毕 .

我的歌，哦，我的爱，已被唱出，我已经完成了。

[baɪ][ðə; ði] [ɒn] . ['mɪsɪz] . ['lɪndzi]
By The Hon . Mrs . Lindsay
经过 这 尊敬的 . 太太 . 林赛

林赛夫人阁下

[ðə; ði] ['hɜːmɪt] [ɒv; əv] [driːmz] .
THE HERMIT OF DREAMS .
这 隐士 的 梦境 .

梦境隐士。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[baɪ][vi'əʊlə] ['mɛˌnɛl]
By Viola Meynell
经过 中提琴 梅内尔

作者：维奥拉·梅内尔

['mɑːθə] [vaɪn] : [ə; eɪ] [lʌv] ['stɔːri] [ɒv; əv]
MARTHA VINE : A Love Story of
玛莎 藤 : 一个 爱 故事 的

玛莎·维恩：一个爱情故事

['sɪmp(ə)l] [laɪf] .
Simple Life .
简单的 生活 .

简单的生活。

6s .
6s .
6s .

6秒。

[baɪ] ['pɔːdrɪk] ['kɒləm]
By Padraic Colum
经过 帕德里克 科伦

作者：帕德里克·科勒姆

[waɪld] [ɜːθ] , 1s .
WILD EARTH , 1s .
荒野 地球 , 1s .

WILD EARTH，1 先令。

[net] .
net .
网 .

网。

[baɪ] [ʃeɪn] ['lezli]
By Shane Leslie
经过 肖恩 莱斯利

作者：肖恩·莱斯利

[sɔːŋz] [ɒv; əv] ['ɔːriəl] .
SONGS OF ORIEL .
歌曲 的 凸窗 .

奥列尔之歌。

1s .
1s .
1s .

1秒。

[net] .
net .
网 .

网。

[lɒk; lɒx] ['dɪərg] .
LOUGH DEARG .
湖 亲爱的 .

笑吧，亲爱的。

1s .
1s .
1s .

1秒。

[net] .
net .
网 .

网。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神